叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亚伯拉罕·林肯(abraham Lincoln) 000001

2. 亚伯拉罕·林肯(abraham Lincoln) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚伯拉罕·林肯(Abraham Lincoln)
第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ˌeɪtʃ tiː em 'el] , [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['edɪtɪŋ] ,
This eBook was converted to HTML , with additional editing ,
这 电子书 曾是 转换 到 HTML , 和 额外的 编辑 ,

这本电子书已转换为HTML格式，并进行了额外的编辑。

[baɪ][həʊ'zeɪ] [mə'nɛndɛz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ]['təʊni]['ædəm] .
by Jose Menendez from the text edition produced by Tony Adam .
经过 何塞 梅嫩德斯 从 这 文本 版 生产 经过 托尼 亚当 .

何塞·梅嫩德斯根据托尼·亚当制作的文本版本撰写。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
ABRAHAM LINCOLN
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl]
JAMES RUSSELL LOWELL
詹姆斯 罗素 洛厄尔

詹姆斯·拉塞尔·洛厄尔

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['peɪnf(ə)l]['kraɪsiːz] [sɪns] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['vænəti][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
THERE have been many painful crises since the impatient vanity of South Carolina
那里 有 到过 许多 痛苦 危机 自从 这 不耐烦 虚荣 的 南 卡罗莱纳

['hʌrid] [ten] ['prɒspərəs] ['kɒmənwelθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraɪm] [huːz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
hurried ten prosperous Commonwealths into a crime whose assured retribution
慌忙 十 繁荣 英联邦 进入 一个 犯罪 谁 保证 报应

[wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
was to leave them either at the mercy of the nation they had
曾是 到 离开 他们 任何一个 在 这 怜悯 的 这 国家 他们 有

[rɒŋd] ,
wronged ,
冤枉 ,

自从南卡罗来纳州急躁的虚荣心驱使十个繁荣的联邦犯下罪行以来，已经发生过许多痛苦的危机，而这种罪行的必然结果是使它们要么受制于它们所伤害的国家，要么任其摆布。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəki] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] ,
or of the anarchy they had summoned but could not control ,
或者 的 这 无政府状态 他们 有 被召唤 但 可以 不是 控制 ,

或者说，是他们招致的混乱局面，但他们却无法控制这种局面。

[wen] [nəʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ə'merɪkən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dredɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
when no thoughtful American opened his morning paper without dreading to find
什么时候 不 周到 美国人 打开 他的 早晨 纸 没有 恐惧 到 寻找

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] .
that he had no longer a country to love and honor .
那 他 有 不 更长 一个 国家 到 爱 和 荣誉 .

当每一个有思想的美国人打开晨报时，都会担心自己不再拥有一个值得热爱和尊敬的国家。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [huːz] [fɜːst] [ʃɒks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] ,
Whatever the result of the convulsion whose first shocks were beginning to be felt ,
任何 这 结果 的 这 抽搐 谁 第一的 冲击 是 开始 到 是 毛毡 ,

无论这场开始产生最初冲击的剧烈震荡最终会带来怎样的结果，

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['elbəʊ] - [ruːm] ;
there would still be enough square miles of earth for elbow - room ;
那里 会 仍然 是 足够的 正方形 英里 的 地球 为了 弯头 - 房间 ;

地球仍然有足够的平方英里空间供人活动；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] ['sentɪmənt] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [həʊp] , [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
but that ineffable sentiment made up of memory and hope , of instinct and tradition ,
但 那 难以言喻的 情绪 制成 向上 的 记忆 和 希望 , 的 本能 和 传统 ,

但那种由记忆与希望、本能与传统构成的难以言喻的情感，

[wɪtʃ] [swelz] ['evri] [mænz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ðəʊ] [pə'hæps] ['nevə(r)] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ,
which swells every man's heart and shapes his thought , though perhaps never present to his consciousness ,
哪个 涌浪 每一个 男人的 心 和 形状 他的 想法 , 尽管 也许 绝不 展示 到 他的 意识 ,

它感动着每个人的心，塑造着每个人的思想，尽管它可能从未进入过每个人的意识。

[wʊd] [biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmən] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
would be gone from it , leaving it common earth and nothing more .
会 是 已消失 从 它 , 离开 它 常见的 地球 和 没有什么 更多的 .

它将不复存在，只留下普通的泥土，别无其他。

[men] [mait] ['gæðə(r)] [rɪtʃ] [krɒps] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Men might gather rich crops from it ,
男人 可能 收集 富有的 农作物 从 它 ,

男人可以从中获得丰收，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['praɪsləs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [riːp] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ;
but that ideal harvest of priceless associations would be reaped no longer ;
但 那 理想的 收成 的 无价 协会 会 是 收获 不 更长 ;

但是，那种获得无价情谊的理想成果将不复存在；

[ðæt] [faɪn] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [sent] [ʌp] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [frɒm; frəm] ['evri] [sɒd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] .
that fine virtue which sent up messages of courage and security from every sod of it would have evaporated beyond recall .
那 美好的 美德 哪个 发送 向上 消息 的 勇气 和 安全 从 每一个 草皮 的 它 会 有 蒸发 超过 记起 .

那种从每一寸土地上都散发着勇气和安全感的优良品质，将会彻底消失殆尽。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'revəkəbli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pɑːst] ,
We should be irrevocably cut off from our past ,
我们 应该 是 不可逆转地 切 离开 从 我们的 过去的 ,

我们应该与过去彻底断绝关系，

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][splaɪs][ðə; ði] ['rægɪd] [endz][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] [njuː]
and be forced to splice the ragged ends of our lives upon whatever new
和 是 强制 到 拼接 这 破烂不堪 结束 的 我们的 生活 之上 任何 新的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [tʃɑːns] [mait] [liːv] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
conditions chance might leave dangling for us .
状况 机会 可能 离开 悬挂 为了 我们 .

我们只能被迫将破碎的人生残骸拼凑到偶然条件可能留给我们的任何新境遇之上。

[wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [daut] [æt; ət][fɜːst] ['weðə(r)] [ðə; ði]
We confess that we had our doubts at first whether the
我们 承认 那 我们 有 我们的 疑虑 在 第一的 无论 这
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['nærəʊli] [prə'vɪnʃ(ə)l][tuː; tə]
patriotism of our people were not too narrowly provincial to
爱国主义 的 我们的 人们 是 不是 也 勉强 省级 到
[ɪm'breɪs] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['perəl] .
embrace the proportions of national peril .
拥抱 这 比例 的 国家的 危险 .

我们承认，起初我们曾怀疑，我们人民的爱国主义是否过于狭隘，不足以涵盖国家危难的程度。

[wiː; wi][felt][æn; ən]['əʊnli] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ænd; ənd]
We felt an only too natural distrust of immense public meetings and
我们 毛毡 一个 仅有的 也 自然的 怀疑 的 巨大 民众 会议 和
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tʃɪəz] .
enthusiastic cheers .
热情的 干杯 .

我们对大型公众集会和热烈的欢呼声感到一种非常自然的怀疑。

[ðæt] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['hɒlədeɪ][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]
That a reaction should follow the holiday enthusiasm with which the war was
那 一个 反应 应该 跟随 这 假期 热情 和 哪个 这 战争 曾是
['entəd] [ɒn] ,
entered on ,
进入 在 ,

人们应该预料到，战争爆发时人们会像节日期间那样热情高涨，但随后却出现了相应的反应。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [suːn] ,
that it should follow soon ,
那 它 应该 跟随 很快 ,

应该很快就会发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['slækən] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]
and that the slackening of public spirit should be proportionate to the
和 那 这 松弛 的 民众 精神 应该 是 成比例的 到 这
['priːviəs] ['əʊvə(r)] - ['tenʃ(ə)n] ,
previous over - tension ,
以前的 超过 - 紧张 ,

公众精神的松懈程度应该与之前的过度紧张程度成比例。

[mait] [wel] [biː; bi] [fɔː'siːn] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
might well be foreseen by all who had studied human nature or history .
可能 出色地 是 预见 经过 全部 WHO 有 研究 人类 自然 或者 历史 .

研究过人性或历史的人，或许都能预见到这一点。

[men] ['æktɪŋ] [grɪ'geəriəsli] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn] [ɛkstɹ'iːmz] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn]['məʊmənt]
Men acting gregariously are always in extremes ; as they are one moment
男人 表演 群居地 是 总是 在 极端情况 ; 作为 他们 是 一 片刻
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['haɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
capable of higher courage ,
有能力的 的 更高 勇气 ,

喜欢群居的人总是走极端；因为他们可能前一刻还展现出更高的勇气，

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l] , [ðə; ði][nekst] , [tuː; tə]['beɪsə(r)] [dɪ'preʃn] ,
so they are liable , the next , to baser depression ,
所以 他们 是 容易 ， 这 下一个 ， 到 基础 沮丧 ，

因此，他们更容易患上更严重的抑郁症。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːns] ['weðə(r)] ['nʌmbəz] [ʃæl; ʃəl]['mʌltɪplaɪ] ['kɒnfɪdəns]
and it is often a matter of chance whether numbers shall multiply confidence
和 它 是 经常 一个 事情 的 机会 无论 数字 将 乘 信心
[ɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
or discouragement .
或者 沮丧 .

数字究竟是会增强信心还是令人沮丧，往往取决于运气。

[nɔː(r)] [dʌz] [dɪ'sepʃn] [liːd] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [men] , [ðæn; ðən] [self] - [dɪ'sepʃn]
Nor does deception lead more surely to distrust of men , than self - deception
也不 做 欺骗 带领 更多的 一定 到 怀疑 的 男人 ， 比 自己 - 欺骗
[tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] .
to suspicion of principles .
到 怀疑 的 原则 .

欺骗比自欺更容易导致对人的不信任，也更容易导致对原则的怀疑。

[ðə; ði]['əʊnli] [feɪθ] [ðæt] [weəz] [wel] [ænd; ənd][həʊldz][ɪts]['kʌlə(r)][ɪn][ɔːl] ['weðə] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
The only faith that wears well and holds its color in all weathers is that which is
这 仅有的 信仰 那 穿着 出色地 和 持有 它是 颜色 在 全部 天气 是 那 哪个 是
['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [set] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['mɔːd(ə)nt][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
woven of conviction and set with the sharp mordant of experience .
编织 的 定罪 和 放 和 这 锋利的 媒染剂 的 经验 .

唯一能够经受住风雨考验并保持其色彩的信仰，是由信念编织而成，并经受了经验的深刻淬炼而成的信仰。

[ɪn'θjuːziæzəm][ɪz] [gʊd] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtsmən] [niːdz]
Enthusiasm is good material for the orator , but the statesman needs
热情 是 好的 材料 为了 这 演说者 ， 但 这 政治家 需求
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ,
something more durable to work in ,
某物 更多的 耐用的 到 工作 在 ，

热情对于演说家来说是很好的素材，但政治家需要更持久的东西来支撑他们的工作。

— [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['fɜːmnəs]
— must be able to rely on the deliberate reason and consequent firmness
— 必须 是 有能力的 到 依靠 在 这 商榷 原因 和 后果 硬度
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ，

—必须能够依靠人民深思熟虑的理性以及由此产生的坚定决心，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðæt] ['prez(ə)ns][ɒv; əv][maɪnd] , [nəʊ] [les] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [taɪmz][ɒv; əv]['mɒrəl][ðæn; ðən]
without which that presence of mind , no less essential in times of moral than
没有 哪个 那 在场 的 头脑 ， 不 较少的 基本的 在 时代 的 道德 比
[ɒv; əv][mə'tɪəriəl]['perəl] ,
of material peril ,
的 材料 危险 ，

如果没有这种冷静的头脑，无论在道德危机还是物质危机时期，都同样重要。

[wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .
will be wanting at the critical moment .
将要 是 想要 在 这 批判的 片刻 .

在关键时刻会力不从心。

[wʊd] [ðɪs] ['fɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [həʊld] [aʊt] ?
Would this fervor of the Free States hold out ?
会 这 热情 的 这 自由的 各州 抓住 出去 ？

自由邦的这种热情能够持续下去吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['kɪnd(ə)ld][baɪ][ə; eɪ][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɪbəti] ?
Was it kindled by a just feeling of the value of constitutional liberty ?
曾是 它 点燃 经过 一个 只是 感觉 的 这 价值 的 宪法 自由 ?

它是否源于对宪法自由价值的正义感?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['bɒdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['dæmpənɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeks] , [ri'vəːsiz] , [dɪ'leɪz] ?
Had it body enough to withstand the inevitable dampening of checks , reverses , delays ?
有 它 身体 足够的 到 经受 这 不可避免的 阻尼 的 检查 , 反转 , 延误 ?

它是否足够坚固，能够承受检查、挫折和延误带来的不可避免的冲击?

[hæd; həd]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['ænəki] ,
Had our population intelligence enough to comprehend that the choice was between order and anarchy ,
有 我们的 人口 智力 足够的 到 理解 那 这 选择 曾是 之间 命令 和 无政府状态 ,

如果我们的民众拥有足够的智慧去理解，摆在我们面前的选择是在秩序和无政府状态之间，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʌs(ə)l][ɒv; əv][ˌmɪs'ruːl] [baɪ][proʊnuːnʃəmiɛntoʊ] ?
between the equilibrium of a government by law and the tussle of misrule by pronunciamiento ?
之间 这 平衡 的 一个 政府 经过 法律 和 这 争执 的 统治不善 经过 发音 ?

在依法治国的平衡与以宣告方式进行统治的斗争之间?

[kʊd; kəd][ə; eɪ][wɔː(r)][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['stɪmjələs][ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['plʌndə(r)] ,
Could a war be maintained without the ordinary stimulus of hatred and plunder ,
可以 一个 战争 是 维持 没有 这 普通的 刺激 的 仇恨 和 掠夺 ,

如果没有仇恨和掠夺这些常见的刺激因素，战争还能持续下去吗?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ?
and with the impersonal loyalty of principle ?
和 和 这 不具个人色彩 忠诚 的 原则 ?

以及那种不带个人色彩的原则忠诚?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['presɪdənt] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] .
These were serious questions , and with no precedent to aid in answering them .
这些 是 严肃的 问题 , 和 和 不 先例 到 援助 在 回答 他们 .

这些都是严肃的问题，而且没有任何先例可以帮助我们解答。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [ˌæprɪ'henʃn] .
At the beginning of the war there was , indeed , occasion for the most anxious apprehension .
在 这 开始 的 这 战争 那里 曾是 , 的确 , 场合 为了 这 最多 焦虑的 忧虑 .

战争初期，确实有理由感到极度焦虑。

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['herəsiz] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd]
A President known to be infected with the political heresies , and suspected
一个 总统 已知 到 是 已感染 和 这 政治的 异端 , 和 怀疑
[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] ,
of sympathy with the treason ,
的 同情 和 这 叛国罪 ,

一位被公认为感染了政治异端邪说，并被怀疑同情叛国罪的总统，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'spɪərətəz] , [hæd; həd][dʒʌst] [sə'rendəd] [ðə; ði][reɪnz] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ]
of the Southern conspirators , had just surrendered the reins , we will not say
的 这 南方 阴谋者 , 有 只是 投降 这 缰绳 , 我们 将要 不是 说
[ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
of power ,
的 力量 ,

南方阴谋者们刚刚交出了控制权，我们就不说是权力了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['keɪɒs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but of chaos , to a successor known only as the representative of a
但 的 混乱 , 到 一个 接班人 已知 仅有的 作为 这 代表 的 一个
['pɑːti] [huːz] ['liːdəz] ,
party whose leaders ,
派对 谁 领导人 ,

但混乱之中，继任者只被称为某个政党的代表，而该政党的领导人，

[wɪð] [lɒŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ;
with long training in opposition , had none in the conduct of affairs ;
和 长的 训练 在 反对 , 有 没有任何 在 这 执行 的 事务 ;

尽管长期从事反对派工作，但在处理政务方面却毫无经验；

[æn; ən] ['empti] ['treʒəri] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [rɪ'sɔːsɪz] [bɪ'jɒnd] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ði]
an empty treasury was called on to supply resources beyond precedent in the
一个 空的 财政部 曾是 称为 在 到 供应 资源 超过 先例 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['faɪnæns] ;
history of finance ;
历史 的 金融 ;

国库空虚，却被要求提供前所未有的资源，这在金融史上是绝无仅有的；

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][ˌʌn'maɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪvi][wɒz; wəz]
the trees were yet growing and the iron unmined with which a navy was
这 树木 是 然而 生长 和 这 铁 未开采的 和 哪个 一个 海军 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] ['ɑːməd] ;
to be built and armored ;
到 是 建造 和 装甲 ;

树木仍在生长，铁矿尚未开采，而这些铁矿将用于建造和装备海军；

['ɒfɪsəz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɒb]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd] ,
officers without discipline were to make a mob into an army ; and ,
警官 没有 纪律 是 到 制作 一个 暴民 进入 一个 军队 ; 和 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

缺乏纪律的军官会将暴民变成军队；而且，最重要的是，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
the public opinion of Europe ,
这 民众 观点 的 欧洲 ,

欧洲的公众舆论

['ekəud] [ænd; ənd] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] ['evri] [veɪg] [hɪnt] [ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃəs] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv]

echoed and reinforced with every vague hint and every specious argument of

回声 和 加强型 和 每一个 模糊的 暗示 和 每一个 似是而非的 争论 的

[dɪ'spɒndənsi] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['fækʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ,

despondency by a powerful faction at home ,

沮丧 经过 一个 强大的 派 在 家 ，

国内某个强大派系的每一次含糊暗示和每一次似是而非的沮丧论调，都对此予以呼应和强化。

[wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [kən'temptʃuəsli] ['skeptɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['æktɪvli] ['hɒstaɪl] .

was either contemptuously sceptical or actively hostile .

曾是 任何一个 轻蔑地 怀疑论者 或者 积极 敌对的 .

要么是轻蔑的怀疑，要么是积极的敌对。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] ['elɪmənt]

It would be hard to over - estimate the force of this latter element

它 会 是 难的 到 超过 - 估计 这 力量 的 这 后者 元素

[ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [weə(r)] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [æt; ət]

of disintegration and discouragement among a people where every citizen at

的 解体 和 沮丧 之中 一个 人们 在哪里 每一个 公民 在

[həʊm] ,

home ,

家 ，

对于一个每个公民都身处国内的民族来说，后一种因素造成的瓦解和沮丧的影响怎么强调都不为过。

[ænd; ənd] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [ɪz] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and every soldier in the field , is a reader of newspapers .

和 每一个 士兵 在 这 场地 ，是 一个 读者 的 报纸 .

每个在前线的士兵都是报纸的读者。

[ðə; ði] ['pedləz] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ['ælaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The peddlers of rumor in the North were the most effective allies of the

这 小贩 的 谣言 在 这 北 是 这 最多 有效的 盟国 的 这

[rɪ'beljən] .

rebellion .

叛乱 .

北方的谣言散播者是叛乱最有效的盟友。

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn'sɪdiəs] ['tretʃəri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

A nation can be liable to no more insidious treachery than that of

一个 国家 能 是 容易 到 不 更多的 阴险 背信弃义 比 那 的

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ,

the telegraph ,

这 电报 ，

一个国家所能遭受的最阴险的背叛莫过于电报带来的背叛。

['sendɪŋ] ['aʊəli] [ɪts] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pænɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

sending hourly its electric thrill of panic along the remotest nerves of the

发送 每小时 它是 电的 刺激 的 恐慌 沿着 这 最远 神经 的 这

[kə'mjuːnəti] ,

community ,

社区 ，

每小时，恐慌的电流都会沿着社区最偏僻的神经传递下去。

[tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪks] ['evri] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [luːm] ['haɪt(ə)nd] [wɪð] [ɪts] [ˌʌn'rɪəl]

till the excited imagination makes every real danger loom heightened with its unreal

直到 这 兴奋的 想像力 制作 每一个 真实的 危险 织布机 增强 和 它是 虚幻

['dʌb(ə)l] .

double .

双倍的 .

直到兴奋的想象力将每一个真实的危险都与其虚幻的镜像结合起来，使其显得更加可怕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['əʊnli][æt; ət][mɔː(r)]['pælpəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,
And even if we look only at more palpable difficulties ,
和 甚至 如果 我们 看 仅有的 在 更多的 可感知的 困难 ，

即使我们只关注那些显而易见的困难，

[ðə; ði]['prɒbləm][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] [baɪ]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ][vɑːst] ,
the problem to be solved by our civil war was so vast ,
这 问题 到 是 已解决 经过 我们的 民用 战争 曾是 所以 广阔的 ，

我们这场内战要解决的问题如此巨大，

[bəʊθ][ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪts]['fjuːtʃə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;
both in its immediate relations and its future consequences ;
两个都 在 它是 即时 关系 和 它是 未来 结果 ；

无论是就其直接关系而言，还是就其未来后果而言；

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts][sə'luːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd][səʊ] ['greɪtli] [dɪ'pendənt] [ɒn]
the conditions of its solution were so intricate and so greatly dependent on
这 状况 的 它是 解决方案 是 所以 错综复杂 和 所以 非常 依赖 在
[ɪn'kælkjələbl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [kən'tɪndʒənsiz] ;
incalculable and uncontrollable contingencies ;
不可估量 和 不可控的 应急措施 ；

该问题的解决条件非常复杂，而且很大程度上取决于无法计算和无法控制的偶然因素；

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][həʊp][ɔː(r)][fɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]
so many of the data , whether for hope or fear , were , from their
所以 许多 的 这 数据 ， 无论 为了 希望 或者 害怕 ， 是 ， 从 他们的
['nɒv(ə)lti] ,
novelty ,
新奇 ，

因此，很多数据，无论是带来希望还是恐惧，都因为其新颖性而显得格外引人注目。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəgəriz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['presɪdənt] ,
incapable of arrangement under any of the categories of historical precedent ,
无法 的 安排 在下面 任何 的 这 类别 的 历史 先例 ，

无法依据任何历史先例类别进行安排，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['məʊmənts] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] [wen] [ðə; ði] ['fɜːməst] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ]
that there were moments of crisis when the firmest believer in the strength
那 那里 是 时刻 的 危机 什么时候 这 最坚固 信徒 在 这 力量
[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [maɪt] [wel] [həʊld][hɪz; ɪz]
and sufficiency of the democratic theory of government might well hold his
和 充足性 的 这 民主 理论 的 政府 可能 出色地 抓住 他的
[breθ] [ɪn] [veɪg] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .
breath in vague apprehension of disaster .
气息 在 模糊的 忧虑 的 灾难 .

在某些危机时刻，即使是最坚定地相信民主政府理论的力量和充分性的人，也可能会因为对灾难的模糊担忧而屏住呼吸。

['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] , ['sɒləmli] ['ɑːgjuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['presɪdənt] [ɒv; əv]
Our teachers of political philosophy , solemnly arguing from the precedent of
我们的 教师 的 政治的 哲学 ， 庄严地 争论 从 这 先例 的
[sʌm; səm] ['peti] ['griːʃn] ,
some petty Grecian ,
一些 小气 希腊 ，

我们的政治哲学老师们，一本正经地援引某个不起眼的古希腊先例进行论证，

[ɪ'tæliən] , [ɔː(r)] ['flemɪʃ] ['sɪti] ,
Italian , or Flemish city ,
意大利语 ， 或者 弗拉芒语 城市 ，

意大利城市，或佛兰德斯城市

[huːz] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ˌærɪ'stɒkrəsi][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['ɔːkwəd]
whose long periods of aristocracy were broken now and then by awkward
谁 长的 时期 的 贵族 是 破碎的 现在 和 然后 经过 尴尬的
[pə'renθəsiːz] [ɒv; əv][mɒb] ,
parentheses of mob ,
括号 的 暴民 ，

其漫长的贵族统治时期不时被乌合之众的突兀介入所打破，

[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [di'mɔkrəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt]
had always taught us that democracies were incapable of the sentiment
有 总是 教授 我们 那 民主国家 是 无法 的 这 情绪
[ɒv; əv] ['lɔɪəlti] ,
of loyalty ,
的 忠诚 ，

过去一直教导我们，民主政体不可能拥有忠诚的情感。

[ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['efət] , [ɒv; əv][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [kən'sepʃnz] ; [wɜː(r); wə(r)]
of concentrated and prolonged effort , of far - reaching conceptions ; were
的 集中 和 延长 努力 ， 的 远的 - 到达 概念 ； 是
[əb'zɔːbd] [ɪn][mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] ;
absorbed in material interests ;
吸收 在 材料 兴趣 ；

经过集中和长期的努力，具有深远的构想；沉迷于物质利益；

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]['regjələ(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [rɪ'streɪnt] ; [hæd; həd][nəʊ]
impatient of regular , and much more of exceptional restraint ; had no
不耐烦 的 常规的 ， 和 很多 更多的 的 非凡的 克制 ； 有 不
['nætʃ(ə)rəl]['njuːkliəs][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
natural nucleus of gravitation ,
自然的 核 的 引力 ，

缺乏耐心，不喜循规蹈矩，更缺乏非凡的自制力；没有天然的引力中心。

[nɔː(r)] ['eni] ['fɔːsɪz] [bʌt; bət][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] ; [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
nor any forces but centrifugal ; were always on the verge of civil war ,
也不 任何 力量 但 离心 ； 是 总是 在 这 边缘 的 民用 战争 ，

除了离心力之外，没有任何其他力量；始终处于内战边缘。

[ænd; ənd] [slʌŋk] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːmzhaʊs] [ɒv; əv]['bæŋkrʌpt]['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt]
and slunk at last into the natural almshouse of bankrupt popular government
和 斯伦克 在 最后的 进入 这 自然的 救济院 的 破产 受欢迎的 政府
, [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['despətɪzəm] .
, a military despotism .
， 一个 军队 专制主义 .

最终，它悄然滑入了破产的民选政府——军事专制政权——这个天然的救济院。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [njuː] [dɪ'mɒkrəsi] ,
Here was indeed a dreary outlook for persons who knew democracy ,
这里 曾是 的确 一个 凄凉 前景 为了 人 WHO 知道 民主 ，

对于了解民主的人来说，这确实是一个令人沮丧的前景。

[nɒt][baɪ] ['rʌbɪŋ] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪflɒŋ] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [frɒm; frəm] [bʊks] ,
not by rubbing shoulders with it lifelong , but merely from books ,
不是 经过 擦 肩膀 和 它 终身 ， 但 仅仅 从 图书 ，

并非终生与之接触，而仅仅是通过书本了解。

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feləʊ] - ['brɪtn] , [huː] ,
and America only by the report of some fellow - Briton , who ,
和 美国 仅有的 经过 这 报告 的 一些 同伴 - 英国人 ， WHO ，

而美国方面，仅仅是通过一位英国同胞的报告才得知此事的，这位英国同胞说：

['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [bæd] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [lɒst] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [bæg] [hɪə(r)] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
having eaten a bad dinner or lost a carpet - bag here , had written to The
拥有 吃 一个 坏的 晚餐 或者 丢失的 一个 地毯 - 包 这里 , 有 书面 到 这
[taɪmz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [rɪ'dres] ,
Times demanding redress ,
《时代周刊》 要求 纠正 ,

曾在这里吃过难吃的饭菜或丢失过旅行包的人，都曾写信给《泰晤士报》要求赔偿。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['ɪnfərəns] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstə'bɪləti] .
and drawing a mournful inference of democratic instability .
和 绘画 一个 悲哀 推理 的 民主 不稳定性 .

并由此得出民主不稳定的悲哀结论。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['wɒntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [stiːpt] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɪn]
Nor were men wanting among ourselves who had so steeped their brains in
也不 是 男人 想要 之中 我们自己 WHO 有 所以 浸泡 他们的 大脑 在
['lʌndən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æz; əz] [tuː; tə] [mis'teik] ['kɒknɪˌɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌltʃə(r)] ,
London literature as to mistake Cockneyism for European culture ,
伦敦 文学 作为 到 错误 伦敦腔 为了 欧洲的 文化 ,

我们当中也不乏一些人，他们沉浸在伦敦文学中，以至于把伦敦腔误认为是欧洲文化。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd]
and contempt of their country for cosmopolitan breadth of view , and
和 鄙视 的 他们的 国家 为了 国际化 宽度 的 看法 , 和
[huː] ,
who ,
WHO ,

他们蔑视自己的国家，却拥有世界主义的广阔视野，而且，

['əʊɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'mɒkrəsi] ,
owing all they had and all they were to democracy ,
欠款 全部 他们 有 和 全部 他们 是 到 民主 ,

他们的一切都归功于民主，他们的一切都归功于民主。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] - ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ]
thought it had an air of high - breeding to join in the shallow
想法 它 有 一个 空气 的 高的 - 选育 到 加入 在 这 浅的
[ˌeprˈsiːdɪəm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɜːst] .
epicedium that our bubble had burst .
附子 那 我们的 气泡 有 爆裂 .

我觉得它很有上流社会的气质，可以加入到我们泡沫破裂后肤浅的娱乐圈。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] ['eni] [dɪs'hɑːtnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [mait] [ə'fekt] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði]
But beside any disheartening influences which might affect the timid or the
但 旁 任何 令人沮丧 影响 哪个 可能 影响 这 胆小 或者 这
[dɪ'spɒndənt] ,
despondent ,
沮丧的 ,

但除了可能影响胆怯或沮丧之人的任何令人沮丧的因素之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['set(ə)ld] ['grævəti] [ə'genst] ['eni] ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
there were reasons enough of settled gravity against any over - confidence of
那里 是 原因 足够的 的 定居 重力 反对 任何 超过 - 信心 的
[həʊp] .
hope .
希望 .

种种迹象表明，任何过分乐观的希望都是不可取的。

[ə; eɪ] [wɔː(r)] — [wɪtʃ] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terətri] [æt; ət] [steɪk] ,
A war — which , whether we consider the expanse of the territory at stake ,
一个 战争 — 哪个 , 无论 我们 考虑 这 广阔 的 这 领土 在 赌注 ,

一场战争——无论我们是否考虑所涉领土的广阔程度，

[ðə; ði][hoʊsts] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] ,
the hosts brought into the field , or the reach of the principles involved ,
这 主持人 带来 进入 这 场地 ， 或者 这 抵达 的 这 原则 涉及 ，

主办方引入该领域，或者说相关原则的影响范围，

[meɪ] ['feəli] [bi:; bi] ['rekən] [ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] — [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
may fairly be reckoned the most momentous of modern times — was to be
可能 相当 是 估计 这 最多 意义重大 的 现代的 时代 — 曾是 到 是

[weɪdʒd][baɪ][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd][æt; ət] [həʊm] ,
waged by a people divided at home ,
发动 经过 一个 人们 分割 在 家 ，

或许可以毫不夸张地说，这是近代史上最重大的战争——而这场战争是由一个国内分裂的民族发起的。

['ʌn'nə:vd] [baɪ] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [pi:s] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns]
unnerved by fifty years of peace , under a chief magistrate without experience
不安 经过 五十 年 的 和平 ， 在下面 一个 首席 地方法官 没有 经验

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and without reputation ,
和 没有 名声 ，

五十年的和平令人不安，而首席行政长官又缺乏经验和声望。

[hu:z] ['evri] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌnɪŋli] ['hæmpə(r)d][baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd]
whose every measure was sure to be cunningly hampered by a jealous and
谁 每一个 措施 曾是 当然 到 是 狡猾地 受阻 经过 一个 嫉妒的 和

[ʌn'skru:pjələs] [maɪ'nɒrəti] ,
unscrupulous minority ,
无良的 少数民族 ，

其每一项措施都必然会受到心怀嫉妒且不择手段的少数人的狡猾阻挠。

[ænd; ənd] [hu:] , [waɪl] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz][æt; ət] [həʊm] , [mʌst; məst]
and who , while dealing with unheard - of complications at home , must
和 WHO ， 尽管 处理 和 闻所未闻 - 的 并发症 在 家 ， 必须

[su:ð] [ə; eɪ]['hɒstaɪl] [nju:'træləti] [ə'brɔ:d] ,
soothe a hostile neutrality abroad ,
舒缓 一个 敌对的 中立 国外 ，

他不仅要应对国内前所未有的复杂局面，还要安抚国外敌对的中立态度。

['weɪtɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['pri:tekst][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wɔ:(r)] .
waiting only a pretext to become war .
等待 仅有的 一个 借口 到 变得 战争 .

只待一个借口发动战争。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
All this was to be done without warning and without preparation ,
全部 这 曾是 到 是 完毕 没有 警告 和 没有 准备 ，

这一切都将在毫无预警和准备的情况下进行。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
while at the same time a social revolution was to be accomplished in the
尽管 在 这 相同的 时间 一个 社会的 革命 曾是 到 是 完成 在 这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,
political condition of four millions of people ,
政治的 状况 的 四 百万 的 人们 ，

与此同时，一场社会革命要在四百万人民的政治生活中完成。

[baɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz] , [ə'leɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪəz] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
by softening the prejudices , allaying the fears , and gradually obtaining the
经过 软化 这 偏见 ， 缓解 这 恐惧 ， 和 逐步地 获得 这

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lɪbəreɪtə(r)] .
cooperation , of their unwilling liberators .
合作 ， 的 他们的 不情愿 解放者 .

通过缓和偏见、消除恐惧，并逐步获得不情愿的解放者的合作。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
if ever there were an occasion when the heightened imagination of the
如果 曾经 那里 是 一个 场合 什么时候 这 增强 想像力 的 这
[hɪ'stɔːriən] [mait] [siː] ['destəni] ['vɪzəbli] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] ,
historian might see Destiny visibly intervening in human affairs ,
历史学家 可能 看 命运 明显地 介入 在 人类 事务 ,

如果说历史上曾有过这样一种情况：历史学家凭借其丰富的想象力，能够看到命运明显地干预人类事务，

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪəz] .
here was a knot worthy of her shears .
这里 曾是 一个 结 值得 的 她 剪 .

这是一个值得她用剪刀剪掉的结。

['nevə(r)] , [pə'hæps] ,
Never , perhaps ,
绝不 , 也许 ,

或许永远不会

[wɒz; wəz]['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [traɪd][baɪ][səʊ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ə; eɪ][streɪn]
was any system of government tried by so continuous and searching a strain
曾是 任何 系统 的 政府 尝试 经过 所以 连续的 和 搜索 一个 拉紧
[æz; əz]['aʊəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] ;
as ours during the last three years ;
作为 我们的 期间 这 最后的 三 年 ;

过去三年里，有哪个政府体制像我们一样，经受过如此持续不断的考验?

['nevə(r)][hæz; həz]['eni] [ʃəʊn] [ɪt'self][strɒŋgə(r)] ;
never has any shown itself stronger ;
绝不 有 任何 所示 本身 更强 ;

从来没有哪一种动物展现出比它更强的实力；

[ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ðæt] [streŋθ] [biː; bi][səʊ][də'rektli] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]
and never could that strength be so directly traced to the virtue and
和 绝不 可以 那 力量 是 所以 直接地 追踪 到 这 美德 和
[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
intelligence of the people ,
智力 的 这 人们 ,

而且，这种力量绝不能直接追溯到人民的美德和智慧。

— [tuː; tə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [prɒmpt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
— to that general enlightenment and prompt efficiency of public opinion
— 到 那 一般的 启示 和 迅速的 效率 的 民众 观点
['pɒsəb(ə)l]['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['freɪmwɜːk] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] .
possible only under the influence of a political framework like our own .
可能的 仅有的 在下面 这 影响 的 一个 政治的 框架 喜欢 我们的 自己的 .

——只有在像我们这样的政治框架的影响下，才有可能实现公众舆论的普遍启蒙和迅速有效运作。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə]
We find it hard to understand how even a foreigner should be blind to
我们 寻找 它 难的 到 理解 如何 甚至 一个 外国人 应该 是 瞎的 到
[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt][ɒv; əv][aɪ'dɪəz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ,
the grandeur of the combat of ideas that has been going on here ,
这 宏伟 的 这 战斗 的 想法 那 有 到过 去 在 这里 ,

我们很难理解，即使是外国人，怎么会对这里正在进行的这场思想斗争的伟大场面视而不见。

— [tuː; tə][ðə; ði][həˈrəʊɪk] [ˈenədʒi] , [pəˈsɪstənsi] ,
— to the heroic energy , persistency ,
— 到 这 英勇 活力 , 持久性 ,

——为了那份英雄般的能量和毅力，

[ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪrər]
and self - reliance of a nation proving that it knows how much dearer
和 自己 - 依赖 的 一个 国家 证明 那 它 知道 如何 很多 更贵
[ˈgreɪtnəs] [ɪz][ðæn; ðən][mɪə(r)][ˈpaʊə(r)] ;
greatness is than mere power ;
伟大 是 比 仅仅 力量 ;

一个国家的自力更生证明，它明白伟大远比单纯的权力更宝贵；

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði][ˈment(ə)l]
and we own that it is impossible for us to conceive the mental
和 我们 自己的 那 它 是 不可能的 为了 我们 到 构想 这 精神的
[ænd; ənd][ˈmɒrəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [huː] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [breɪst] [ænd; ənd]
and moral condition of the American who does not feel his spirit braced and
和 道德 状况 的 这 美国人 WHO 做 不是 感觉 他的 精神 支撑 和
[ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkwɒlətiz] [ænd; ənd] [ətʃˈiːvmənts] .
heightened by being even a spectator of such qualities and achievements .
增强 经过 存在 甚至 一个 旁观者 的 这样的 品质 和 成就 .

我们承认，我们无法想象一个美国人的精神和道德状态，如果他仅仅是旁观这些品质和成就，他的精神就不会受到鼓舞和振奋。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [eɪm][hæv; həv] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ]
That a steady purpose and a definite aim have been given to the jarring
那 一个 稳定的 目的 和 一个 定 目的 有 到过 给定 到 这 刺耳的
[ˈfɔːsɪz] [wɪtʃ] ,
forces which ,
力量 哪个 ,

这些相互冲突的力量已被赋予了稳定的目标和明确的方向，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
at the beginning of the war ,
在 这 开始 的 这 战争 ,

战争初期，

[spent] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skiːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [bɪˈkʌm] [ˈɒpərətɪv] ,
spent themselves in the discussion of schemes which could only become operative ,
花费 他们自己 在 这 讨论 的 方案 哪个 可以 仅有的 变得 操作 ,
[ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
if at all ,
如果 在 全部 ,

他们把时间都花在了讨论那些即使能够实施也只能勉强实施一次的方案上。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ;
after the war was over ;
后 这 战争 曾是 超过 ;

战争结束后；

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæz; həz] [biːn] [ˈsləʊli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [ˈnæʃ(ə)nəl]
that a popular excitement has been slowly intensified into an earnest national
那 一个 受欢迎的 激动 有 到过 缓慢地 加强 进入 一个 认真 国家的
[wɪl] ;
will ;
将要 ;

民众的热情逐渐转化为真挚的民族意志；

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'præktɪkəbl] ['mɒrəl] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]
that a somewhat impracticable moral sentiment has been made the unconscious
那 一个 有些 不切实际 道德 情绪 有 到过 制成 这 无意识
['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mɒrəl] [end] ;
instrument of a practical moral end ;
乐器 的 一个 实际的 道德 结尾 ;

一种不太切实际的道德情操，却在不知不觉中成为了实现实际道德目标的工具；

[ðæt] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌvət] ['enəmɪz] , [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['raɪvlz] , [ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [ziːl] [ɒv; əv]
that the treason of covert enemies , the jealousy of rivals , the unwise zeal of
那 这 叛国罪 的 隐蔽 敌人 , 这 妒忌 的 竞争对手 , 这 失策 热情 的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

那是暗中敌人的背叛，是竞争对手的嫉妒，是朋友的盲目热情，

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [nɒt] ['əʊnli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
have been made not only useless for mischief , but even useful for good
有 到过 制成 不是 仅有的 无用 为了 恶作剧 , 但 甚至 有用 为了 好的
;
;
;

不仅使其无法用于作恶，而且还可用于行善；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['kɒnflɪkt]
that the conscientious sensitiveness of England to the horrors of civil conflict
那 这 尽责的 敏感性 的 英格兰 到 这 恐怖 的 民用 冲突
[hæz; həz] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] [wɔː(r)] ;
has been prevented from complicating a domestic with a foreign war ;
有 到过 阻止 从 并发 一个 国内的 和 一个 外国的 战争 ;
英国对内战恐怖的深切同情，使得国内战争无法与国外战争交织在一起；

— [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] , ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [sə'faɪs] [tuː; tə] [pruːv] ['greɪtnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)]
— all these results , any one of which might suffice to prove greatness in a ruler
— 全部 这些 结果 , 任何 一 的 哪个 可能 足够了 到 证明 伟大 在 一个 统治者
,
,
,

——所有这些结果，其中任何一项都足以证明一位统治者的伟大，

[hæv; həv] [biːn] ['meɪnli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [sens] , [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [ðə; ði] [sə'gæsəti] ,
have been mainly due to the good sense , the good - humor , the sagacity ,
有 到过 主要 到期的 到 这 好的 感觉 , 这 好的 - 幽默 , 这 睿智 ,
[ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['maɪndɪdnəs] ,
the large - mindedness ,
这 大的 - 心智 ,

主要归功于良好的判断力、幽默感、睿智和胸襟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [huːm] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['fɔːtʃuːn] , [æz; əz]
and the unselfish honesty of the unknown man whom a blind fortune , as
和 这 无私 诚实 的 这 未知 男人 谁 一个 瞎的 财富 , 作为
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
it seemed ,
它 似乎 ,

还有那位素不相识的人，他拥有无私的诚实，似乎凭借着一笔盲目的财富……

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['emɪnəns]
had lifted from the crowd to the most dangerous and difficult eminence
有 抬起 从 这 人群 到 这 最多 危险的 和 难的 卓越
[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
of modern times .
的 现代的 时代 .

从人群中脱颖而出，登上了现代最危险、最艰难的高峰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [ˌʌn'traɪd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['met(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
It is by presence of mind in untried emergencies that the native metal of a
它 是 经过 在场 的 头脑 在 未经尝试 紧急情况 那 这 本国的 金属 的 一个
[mæn][ɪz] ['testɪd] ;
man is tested ;
男人 是 测试 ;

在面对前所未有的紧急情况时，人的临危不乱才能真正考验一个人的本性；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][sə'gæsəti][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪələs] ['ɒnəsti] [tuː; tə][əd'mɪt] ,
it is by the sagacity to see , and the fearless honesty to admit ,
它 是 经过 这 睿智 到 看 , 和 这 无畏 诚实 到 承认 ,

唯有凭借敏锐的洞察力和无畏的诚实，才能坦然面对一切。

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ædvɜːs] [ə'pɪnjən] ,
whatever of truth there may be in an adverse opinion ,
任何 的 真相 那里 可能 是 在 一个 不利 观点 ,

无论不利意见中可能包含多少事实，

[ɪn]['ɔːdə(r)][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋli] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['fæləsi] [ðæt] [lɜːk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
in order more convincingly to expose the fallacy that lurks behind it ,
在 命令 更多的 令人信服地 到 暴露 这 谬论 那 潜伏者 在后面 它 ,

为了更有说服力地揭露其背后隐藏的谬误，

[ðæt] [ə; eɪ] ['riːzənər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['geɪnz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt][ðə; ði]
that a reasoner at length gains for his mere statement of a fact the
那 一个 推理器 在 长度 收益 为了 他的 仅仅 陈述 的 一个 事实 这
[fɔːs] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] ;
force of argument ;
力量 的 争论 ;

推理者最终仅凭陈述一个事实就获得了论证的力量；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ][waɪz] ['fɔːkɑːst] [wɪtʃ] [ə'laʊz] ['hɒstaɪl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][baɪ]
it is by a wise forecast which allows hostile combinations to go so far as by
它 是 经过 一个 明智的 预报 哪个 允许 敌对的 组合 到 去 所以 远的 作为 经过
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['elɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
the inevitable reaction to become elements of his own power ,
这 不可避免的 反应 到 变得 元素 的 他的 自己的 力量 ,

正是凭借明智的预见，敌对势力才能走到今天，并通过不可避免的反作用，最终成为他自身力量的一部分。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [pruːvz] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [steɪt] - [krɑːft] ;
that a politician proves his genius for state - craft ;
那 一个 政治家 证明 他的 天才 为了 状态 - 工艺 ;

一位政治家证明了他卓越的治国才能；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][səʊ]['dʒentli] ['gaɪdɪŋ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]
and especially it is by so gently guiding public sentiment that he seems to
和 尤其 它 是 经过 所以 轻轻地 指导 民众 情绪 那 他 似乎 到
['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
follow it ,
跟随 它 ,

尤其值得一提的是，他似乎正是通过如此温和地引导公众情绪来做到这一点的。

[baɪ][səʊ] ['jiːldɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][fɜːm] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['ɒbstɪnət] [ɪn]
by so yielding doubtful points that he can be firm without seeming obstinate in
经过 所以 屈服 疑 积分 那 他 能 是 公司 没有 似乎 顽固 在
[ɪ'senʃ(ə)l] [wʌnz] ,
essential ones ,
基本的 一个 ,

通过对存疑之处做出让步，他可以在关键问题上保持坚定立场，而不显得固执己见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]
and thus gain the advantages of compromise without the weakness of
和 因此 获得 这 优势 的 妥协 没有 这 弱点 的
[kən'seʃ(ə)n] ;
concession ;
让步 ;

从而既能获得妥协的好处，又不会遭受让步的弊端；

[baɪ][səʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][æz; əz]
by so instinctively comprehending the temper and prejudices of a people as
经过 所以 本能地 理解 这 脾气 和 偏见 的 一个 人们 作为
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['grædʒuəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['wɪzdəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm]
to make them gradually conscious of the superior wisdom of his freedom
到 制作 他们 逐步地 有意识的 的 这 优越的 智慧 的 他的 自由
[frɒm; frəm]['tempə(r)][ænd; ənd]['predʒədɪs] ,
from temper and prejudice ,
从 脾气 和 偏见 ,

他凭借本能地理解一个民族的性情和偏见，使他们逐渐意识到他不受性情和偏见影响的卓越智慧。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['kwɒlətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [ʃəʊz] [hɪm'self] ['wɜːði] [tuː; tə]
— it is by qualities such as these that a magistrate shows himself worthy to
— 它 是 经过 品质 这样的 作为 这些 那 一个 地方法官 演出 他自己 值得 到
[biː; bi] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['friːmən] .
be chief in a commonwealth of freemen .
是 首席 在 一个 联邦 的 自由人 .

——正是凭借这些品质，一名地方官员才能展现出他有资格成为自由民国家的首领。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kwɒlətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl]
And it is for qualities such as these that we firmly believe History will
和 它 是 为了 品质 这样的 作为 这些 那 我们 牢牢 相信 历史 将要
[ræŋk]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['pruːd(ə)nt][ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
rank Mr . Lincoln among the most prudent of statesmen and the most
秩 先生 . 林肯 之中 这 最多 谨慎 的 政治家 和 这 最多
[sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv]['ruːlə(r)z] .
successful of rulers .
成功的 的 统治者 .

正是由于这些品质，我们坚信历史会将林肯先生列为最审慎的政治家和最成功的统治者之一。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] ,
If we wish to appreciate him ,
如果 我们 希望 到 欣赏 他 ,

如果我们想表达对他的感激之情，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['keɪɒs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]
we have only to conceive the inevitable chaos in which we should now be
我们 有 仅有的 到 构想 这 不可避免的 混乱 在 哪个 我们 应该 现在 是
['weltə] ,
weltering ,
缝合 ,

我们只需想象一下我们现在必然会陷入的混乱之中，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [wʌn] [biːn] ['tʃəʊzn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .
had a weak man or an unwise one been chosen in his stead .
有 一个 虚弱的 男人 或者 一个 失策 一 到过 选定 在 他的 坚定 .

如果选择一个软弱无能或愚昧无知的人来代替他呢?

“ [beə(r)] [ɪz] [bæk] , ” [sez] [ðə; ði] [nɔːs] ['prɒvɜːb] , “ [wɪ'ðaʊt] ['brʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ,
“ Bare is back , ” says the Norse proverb , “ without brother behind it ; ” and this is ,
“ 裸 是 后退 , ” 说道 这 北欧 谚语 , “ 没有 兄弟 在后面 它 ; ” 和 这 是 ,

“赤裸的背影,”北欧谚语说,“背后没有兄弟支撑;” 这就是,

[baɪ] [ə'nælədʒi] , [truː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['mædʒɪstrəsi] .
by analogy , true of an elective magistracy .
经过 类比 , 真的 的 一个 选修课 行政 .

以此类推,选举产生的官职也是如此。

[ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['ruːlə(r)] [ɪn] ['eni] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] [meɪ] ['rekən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [pre'stiːʒ] ,
The hereditary ruler in any critical emergency may reckon on the inexhaustible resources of prestige ,
这 遗传 统治者 在 任何 批判的 紧急情况 可能 估计 在 这 取之不尽的 资源 的 声望 ,

在任何危急情况下,世袭统治者都可以依靠无穷无尽的威望资源。

[ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [dɪ'pendənt] ['ɪntrəst] ,
of sentiment , of superstition , of dependent interest ,
的 情绪 , 的 迷信 , 的 依赖 兴趣 ,

感伤的、迷信的、依附性的利益

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] [mæn] [mʌst; məst] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [kri'eɪt] [ɔːl] [ðiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
while the new man must slowly and painfully create all these out of the unwilling material around him ,
尽管 这 新的 男人 必须 缓慢地 和 痛苦地 创造 全部 这些 出去 的 这 不情愿 材料 大约 他 ,

然而,新人类必须缓慢而痛苦地利用周围不情愿的材料来创造这一切。

[baɪ] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [baɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
by superiority of character , by patient singleness of purpose ,
经过 优势 的 特点 , 经过 病人 单身 的 目的 ,

凭借卓越的品格和耐心专注的目标,

[baɪ] [sə'geɪʃəs] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] .
by sagacious presentiment of popular tendencies and instinctive sympathy with the national character .
经过 明智 预感 的 受欢迎的 倾向 和 本能 同情 和 这 国家的 特点 .

凭借对民意的敏锐洞察和对民族性格的本能同情。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
Mr . Lincoln's task was one of peculiar and exceptional difficulty .
先生 . 林肯的 任务 曾是 一 的 奇特 和 非凡的 困难 .

林肯先生的任务是一项特殊且极其困难的任务。

[lɒŋ] ['hæbɪt][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] ['paʊə(r)] ,
Long habit had accustomed the American people to the notion of a party in power ,
长的 习惯 有 习惯 这 美国人 人们 到 这 概念 的 一个 派对 在 力量 ,

长期的习惯使美国人民习惯了政党执政的概念。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [æz; əz] [ɪts] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːgən] , [waɪl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [fækt] ,
and of a President as its creature and organ , while the more vital fact ,
和 的 一个 总统 作为 它是 生物 和 器官 , 尽管 这 更多的 必不可少的 事实 ,

以及作为其创造者和执行者的总统，而更重要的事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['æbstrækt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['prɪnsəp(ə)l] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ɔːl] ['praɪvət] ['ɪntrəst] ,
that the executive for the time being represents the abstract idea of government as a permanent principle superior to all party and all private interest ,
那 这 管理人员 为了 这 时间 存在 代表 这 抽象的 主意 的 政府 作为 一个 永恒的 原则 优越的 到 全部 派对 和 全部 私人的 兴趣 ,

就目前而言，行政部门代表着政府的抽象理念，即政府是一个凌驾于所有党派和所有私人利益之上的永久原则。

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
had gradually become unfamiliar .
有 逐步地 变得 陌生 .

渐渐地变得陌生了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [siːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [v'juːz] [ɒv; əv] ['pɑːti] ,
They had so long seen the public policy more or less directed by views of party ,
他们 有 所以 长的 已见 这 民众 政策 更多的 或者 较少的 指导 经过 浏览 的 派对 ,

他们长期以来一直认为公共政策或多或少是由政党观点所主导的。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
and often even of personal advantage ,
和 经常 甚至 的 个人的 优势 ,

而且往往是为了个人利益，

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [kəm'peld] ,
as to be ready to suspect the motives of a chief magistrate compelled ,
作为 到 是 准备好 到 怀疑 这 动机 的 一个 首席 地方法官 被迫 ,

要时刻警惕被迫行事的首席官员的动机，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
for the first time in our history ,
为了 这 第一的 时间 在 我们的 历史 ,

这是我们历史上第一次，

[tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
to feel himself the head and hand of a great nation ,
到 感觉 他自己 这 头 和 手 的 一个 伟大的 国家 ,

他想感受自己是伟大国家的领导人和掌舵人的感觉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['mæksɪm] , [leɪd] [daʊn] [baɪ][ɔːl] ['pʌblɪsɪst] ,
and to act upon the fundamental maxim , laid down by all publicists ,
和 到 行为 之上 这 基本的 格言 ，铺设 向下 经过 全部 公关人员 ，

并遵循所有宣传家制定的基本准则，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ɪts] [əʊn]
that the first duty of a government is to defend and maintain its own
那 这 第一的 责任 的 一个 政府 是 到 保卫 和 维持 它是 自己的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

政府的首要职责是捍卫和维护自身的生存。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ，

因此，

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]
a powerful weapon seemed to be put into the hands of the opposition by
一个 强大的 武器 似乎 到 是 放 进入 这 双手 的 这 反对 经过
[ðə; ði] [nə'sesəti] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪt'self][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [əʊld] [truːθ]
the necessity under which the administration found itself of applying this old truth
这 必要性 在下面 哪个 这 行政 成立 本身 的 申请 这 老的 真相
[tuː; tə] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
to new relations .
到 新的 关系 .

由于政府不得不将这一古老的真理应用于新的关系中，反对派似乎因此获得了一件强大的武器。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['əʊnli][nɔː(r)][hɪz; ɪz][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ə'pəʊnənts] .
Nor were the opposition his only nor his most dangerous opponents .
也不 是 这 反对 他的 仅有的 也不 他的 最多 危险的 对手 .

反对派并非他唯一的对手，也不是他最危险的对手。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪʃuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['eθɪks] [wɜː(r); wə(r)]
The Republicans had carried the country upon an issue in which ethics were
这 共和党人 有 携带 这 国家 之上 一个 问题 在 哪个 伦理 是
[mɔː(r)][də'rektli][ænd; ənd]['vɪzəbli] ['mɪŋgld] [wɪð] ['pɒlətɪks][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
more directly and visibly mingled with politics than usual .
更多的 直接地 和 明显地 混合 和 政治 比 通常 .

共和党人凭借一个道德问题赢得了全国大选，在这个问题上，道德与政治的联系比以往任何时候都更加直接和明显。

[ðeə(r)] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [wɪtʃ] [rɪ'laɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
Their leaders were trained to a method of oratory which relied for its
他们的 领导人 是 受过训练 到 一个 方法 的 演说 哪个 依赖 为了 它是
[ɪ'fekt] ['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['mɒrəl] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
effect rather on the moral sense than the understanding .
影响 相当 在 这 道德 感觉 比 这 理解 .

他们的领袖接受的演说方法，其效果更多地依赖于道德感而非理解力。

[ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][frɒm; frəm]
Their arguments were drawn , not so much from experience as from
他们的 论点 是 绘制 ，不是 所以 很多 从 经验 作为 从
['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
general principles of right and wrong .
一般的 原则 的 正确的 和 错误的 .

他们的论点与其说是源于经验，不如说是源于对错的一般原则。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [keɪm] , [ðeə(r)] ['sɪstəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ,
When the war came , their system continued to be applicable and effective ,
什么时候 这 战争 来了 ，他们的 系统 持续 到 是 适用的 和 有效的 ，

战争爆发后，他们的体系依然适用且有效。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [ænd; ənd]
for here again the reason of the people was to be reached and
为了 这里 再次 这 原因 的 这 人们 曾是 到 是 达到 和
['kɪnd(ə)ld] [θruː] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] .
kindled through their sentiments .
点燃 通过 他们的 情感 .

因为在这里，人民的理性又要通过他们的情感来触及和激发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['gæðərɪŋ] , [kən'teɪdʒəs] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
It was one of those periods of excitement , gathering , contagious , universal ,
它 曾是 一 的 那些 时期 的 激动 ， 采集 ， 传染性 ， 普遍的 ，
[wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [lɑːst] ,
which , while they last ,
哪个 ， 尽管 他们 最后的 ，

那是一个令人兴奋、充满活力、极具感染力、普世皆知的时期，而当它持续下去的时候，

[ɪg'zɔːlt][ænd; ənd]['klærəfaɪ][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [wɜːdz] ['kʌntri] ,
exalt and clarify the minds of men , giving to the mere words country ,
崇高 和 阐明 这 思想 的 男人 ， 给予 到 这 仅仅 字 国家 ，

提升并澄清人们的思想，赋予"国家"一词以意义。

['hjuːmən] [raɪts] , [dɪ'mɒkrəsi] , [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːs] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv]['səʊbə(r)]
human rights , democracy , a meaning and a force beyond that of sober
人类 权利 ， 民主 ， 一个 意义 和 一个 力量 超过 那 的 清醒
[ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑːgjumənt] .
and logical argument .
和 逻辑 争论 .

人权、民主，其意义和力量超越了冷静和逻辑的论证。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vikʃənz] , [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['lɒdʒɪk]
They were convictions , maintained and defended by the supreme logic
他们 是 定罪 ， 维持 和 辩护 经过 这 最高 逻辑
[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
of passion .
的 热情 .

这些都是信念，由激情的至高逻辑所支撑和捍卫。

[ðæt] ['penətreɪtɪŋ] ['faɪə(r)][ræn][ɪn][ænd; ənd] [raʊzd] [ðəʊz] ['praɪməri] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪk] [ðeə(r)][leə(r)]
That penetrating fire ran in and roused those primary instincts that make their lair
那 渗透 火 跑 在 和 唤醒 那些 基本的 本能 那 制作 他们的 巢穴
[ɪn][ðə; ði][denz][ænd; ənd] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
in the dens and caverns of the mind .
在 这 巢穴 和 洞穴 的 这 头脑 .

那股穿透力极强的火焰冲入内心，唤醒了那些潜藏在心灵深处的原始本能。

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] , [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ]
What is called the great popular heart was awakened , that indefinable something
什么 是 称为 这 伟大的 受欢迎的 心 曾是 觉醒 ， 那 无法定义的 某物
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ,
which may be ,
哪个 可能 是 ，

所谓伟大的民众之心被唤醒了，那难以言喻的东西，或许是……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [haɪst] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['bruːtɪʃ] [ʌn'riːz(ə)n] .
according to circumstances , the highest reason or the most brutish unreason .
根据 到 情况 ， 这 最高 原因 或者 这 最多 野蛮的 不合理 .

根据具体情况，可以是最高尚的理性，也可以是最残暴的非理性。

[bʌt; bət][ɪn'θjuːziæzəm] , [wʌns][kəʊld] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [wɔːm] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ['betə(r)]
But enthusiasm , once cold , can never be warmed over into anything better
但 热情 ， 一次 寒冷的 ， 能 绝不 是 温暖 超过 进入 任何事物 更好的
[ðæn; ðən][kænt] ,
than cant ,
比 不能 ，

但是，热情一旦冷却，就永远无法重新焕发活力，变得比空洞无物更好。

— [ænd; ənd] ['freɪzɪz] , [wen] [wʌns][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [bɪ'nefɪs(ə)nt]['paʊə(r)]
— and phrases , when once the inspiration that filled them with beneficent power
— 和 短语 ，什么时候 一次 这 灵感 那 已填 他们 和 仁慈的 力量
[hæz; həz] [eb] [ə'weɪ] ,
has ebbed away ,
有 退潮 离开 ，

——还有那些词句，一旦它们最初充满的积极力量的灵感消退之后，就会失去意义。

[rɪ'teɪn] ['əʊnli] [ðæt] ['sembləns] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'plɑːnt] ['riːz(ə)n] [ɪn]
retain only that semblance of meaning which enables them to supplant reason in
保持 仅有的 那 外表 的 意义 哪个 启用 他们 到 取代 原因 在
['heɪsti][maɪndz] .
hasty minds .
仓促 思想 .

它们只保留了表面的意义，使它们能够取代仓促头脑中的理性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesnz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['sædə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]
Among the lessons taught by the French Revolution there is none sadder or more
之中 这 课程 教授 经过 这 法语 革命 那里 是 没有任何 更悲伤 或者 更多的
['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
striking than this ,
引人注目 比 这 ，

法国大革命给我们带来的教训中，没有比这更令人悲哀或更令人震惊的了。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [ɪk'sept] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
that you may make everything else out of the passions of men except a political
那 你 可能 制作 一切 别的 出去 的 这 激情 的 男人 除了 一个 政治的
['sɪstəm] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] ,
system that will work ,
系统 那 将要 工作 ，

这样，你们就可以利用人的激情来制造其他一切，唯独不能建立一个有效的政治制度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['pɪtiləsli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['kruːəl][æz; əz] [sɪn'serəti]
and that there is nothing so pitilessly and unconsciously cruel as sincerity
和 那 那里 是 没有什么 所以 无情地 和 不知不觉 残忍的 作为 诚意
['fɔːmjuleitid] ['ɪntuː]['dɒgmə] .
formulated into dogma .
配方 进入 教条 .

没有什么比将真诚奉为教条更残酷无情、更无意识的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ['əʊvə(r)] ['kwestʃənz]
It is always demoralizing to extend the domain of sentiment over questions
它 是 总是 令人沮丧的 到 延长 这 领域 的 情绪 超过 问题
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ;
where it has no legitimate jurisdiction ;
在哪里 它 有 不 合法的 管辖权 ；

将情感的范畴扩展到它没有合法管辖权的问题上，总是会令人沮丧的；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [streɪn] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ]
and perhaps the severest strain upon Mr . Lincoln was in resisting a
和 也许 这 最严重 拉紧 之上 先生 . 林肯 曾是 在 抵抗 一个
['tendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'pɔːtəz] [wɪtʃ] [tʃaɪmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [dɪ'zaɪr] ,
tendency of his own supporters which chimed with his own private desires ,
趋势 的 他的 自己的 支持者 哪个 齐声说道 和 他的 自己的 私人的 欲望 ,

或许林肯先生面临的最大压力，在于抵制其支持者中与他个人愿望相契合的某种倾向。

[waɪl] ['həʊlli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] ['pɒləsi] .
while wholly opposed to his convictions of what would be wise policy .
尽管 完全 反对 到 他的 定罪 的 什么 会 是 明智的 政策 .

尽管他完全反对他认为明智的政策。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [θriː] [j'iəz] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪz] [tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst]
The change which three years have brought about is too remarkable to be passed
这 改变 哪个 三 年 有 带来 关于 是 也 卓越 到 是 通过了
['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ,
over without comment ,
超过 没有 评论 ,

三年间发生的变化如此显著，不容忽视。

[tuː] ['weɪti] [ɪn] [ɪts] ['les(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [hɑːt] .
too weighty in its lesson not to be laid to heart .
也 重 在 它是 课 不是 到 是 铺设 到 心 .

它的教训太过深刻，值得铭记于心。

['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ['entə(r)] [ə'pɒn] ['ɒfɪs] [wɪð] [les] [miːnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
Never did a President enter upon office with less means at his command ,
绝不 做过 一个 总统 进入 之上 办公室 和 较少的 方法 在 他的 命令 ,

历史上从未有哪位总统上任时拥有的资源比现在更少。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]
outside his own strength of heart and steadiness of understanding , for
外部 他的 自己的 力量 的 心 和 稳定性 的 理解 , 为了
[ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
inspiring confidence in the people ,
鼓舞人心 信心 在 这 人们 ,

除了他自身强大的内心和坚定的理解力之外，他还赢得了人们的信任。

[ænd; ənd] [səʊ] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] .
and so winning it for himself , than Mr . Lincoln .
和 所以 获胜 它 为了 他自己 , 比 先生 . 林肯 .

因此，他赢得胜利的不是林肯先生，而是他自己。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌmp] - ['spiːkə(r)] ,
All that was known of him was that he was a good stump - speaker ,
全部 那 曾是 已知 的 他 曾是 那 他 曾是 一个 好的 树桩 - 扬声器 ,

人们只知道他很擅长竞选演说。

['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əˌveɪlə'bɪləti] , — [ðæt] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
nominated for his availability , — that is , because he had no history
提名 为了 他的 可用性 , — 那 是 , 因为 他 有 不 历史
,
,
,

因其无犯罪记录而被提名——也就是说，因为他没有犯罪记录。

— [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪð] [huːz] [mɔː(r)] [ɪk'striːm] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]
— and chosen by a party with whose more extreme opinions he was not in
— 和 选定 经过 一个 派对 和 谁 更多的 极端 意见 他 曾是 不是 在
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

——而且是由一个他并不认同其极端观点的政党选出的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][pɑːst] ['fɪfti] ,
It might well be feared that a man past fifty ,
它 可能 出色地 是 害怕 那 一个 男人 过去的 五十 ，

人们或许会担心，一个年过五十的男人，

[ə'genst] [huːm] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]['hɒstaɪl][ˌpɑːti'zænz][kʊd; kəd] [reɪk] [ʌp][nəʊ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
against whom the ingenuity of hostile partisans could rake up no accusation ,
反对 谁 这 独创性 的 敌对的 党派人士 可以 耙 向上 不 指控 ，

敌对党派的种种诡计都无法对他提出任何指控。

[mʌst; məst][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['mænlinəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn]
must be lacking in manliness of character , in decision of principle , in
必须 是 缺乏 在 男子气概 的 特点 ， 在 决定 的 原则 ， 在
[streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ;
strength of will ;
力量 的 将要 ；

必然缺乏男子气概、原则性决断和意志力；

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [best] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ,
that a man who was at best only the representative of a party ,
那 一个 男人 WHO 曾是 在 最好的 仅有的 这 代表 的 一个 派对 ，

这个人充其量只是某个政党的代表，

[ænd; ənd] [huː] [jet] [dɪd] [nɒt] ['feəli] [ˌreprɪ'zent] ['iːv(ə)n] [ðæt] , [wʊd] [feɪl] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
and who yet did not fairly represent even that , would fail of political ,
和 WHO 然而 做过 不是 相当 代表 甚至 那 ， 会 失败 的 政治的 ，

而那些甚至未能公正地代表这一点的人，将在政治上失败。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] , [sə'pɔːt] .
much more of popular , support .
很多 更多的 的 受欢迎的 ， 支持 .

更受欢迎，支持度更高。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['entəd] [ə'pɒn] ['ɒfɪs] [wɪð] [səʊ] [fjuː] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn]
And certainly no one ever entered upon office with so few resources of power in
和 当然 不 一 曾经 进入 之上 办公室 和 所以 很少 资源 的 力量 在
[ðə; ði][pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ，

而且，历史上也从未有人像他这样，在权力资源如此匮乏的情况下就任公职。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] .
and so many materials of weakness in the present , as Mr . Lincoln .
和 所以 许多 材料 的 弱点 在 这 展示 ， 作为 先生 . 林肯 .

而当今社会存在着如此多的弱点，就像林肯先生一样。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪtʃ] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm][æz; əz] ['prezɪdənt] , [ðeə(r)]
Even in that half of the Union which acknowledged him as President , there
甚至 在 那 一半 的 这 联盟 哪个 已确认 他 作为 总统 ， 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
was a large ,
曾是 一个 大的 ，

即使在承认他为总统的那部分联邦中，也存在着很大的……

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['deɪndʒərəs] , [maɪ'nɒrəti] , [ðæt] ['hɑːdli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
and at that time dangerous , minority , that hardly admitted his claim to the
和 在 那 时间 危险的 , 少数民族 , 那 几乎 承认 他的 宣称 到 这
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

而当时，他属于危险的少数派，几乎没有承认他对这个职位的所有权。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ɪ'lektɪd] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maɪ'nɒrəti] [ðæt]
and even in the party that elected him there was also a large minority that
和 甚至 在 这 派对 那 当选 他 那里 曾是 还 一个 大的 少数民族 那
[sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkənt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌleiəudi'siə] . [wʌn]
suspected him of being secretly a communicant with the church of Laodicea . 1
怀疑 他 的 存在 偷偷 一个 沟通者 和 这 教会 的 老底嘉 . 1

甚至在他当选的政党内部，也有相当一部分人怀疑他暗中与老底嘉教会保持联系。

[ɔːl] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['vɪrələntli; 'vɪrjələntli] [ə'tækt] [æz; əz] ['ʌltrə] [baɪ][wʌn][saɪd] ;
All he did was sure to be virulently attacked as ultra by one side ;
全部 他 做过 曾是 当然 到 是 剧毒地 遭到攻击 作为 极端主义者 经过 一 边 ;

他所做的一切，注定会遭到一方的猛烈抨击，被指责为极端分子；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ʌn'dʌn] , [tuː; tə][biː; bi] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv] [luːk'wɔːmnəs] [ænd; ənd]
all that he left undone , to be stigmatized as proof of lukewarmness and
全部 那 他 左边 未完成 , 到 是 受污名化的 作为 证明 的 不冷不热 和
['bækslaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
backsliding by the other .
倒退 经过 这 其他 .

所有他未完成的事情，都被他人视为冷漠和退步的证据。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ]['truːli] [kə'lɒs(ə)l] [wɔː(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][bəuθ] ;
Meanwhile he was to carry on a truly colossal war by means of both ;
同时 他 曾是 到 携带 在 一个 真的 庞大 战争 经过 方法 的 两个都 ;

与此同时，他将通过这两种手段进行一场规模空前的战争；

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv]
he was to disengage the country from diplomatic entanglements of
他 曾是 到 脱离接触 这 国家 从 外交 纠缠 的
[ʌn'presɪdentɪd] ['perəl] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɪndrəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ,
unprecedented peril undisturbed by the help or the hindrance of either ,
空前的 危险 未受干扰 经过 这 帮助 或者 这 障碍 的 任何一个 ,

他的任务是使国家摆脱前所未有的危险外交纠葛，不受任何一方的帮助或阻碍。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['deindʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]
and to win from the crowning dangers of his administration , in the
和 到 赢 从 这 加冕 危险 的 他的 行政 , 在 这
['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
confidence of the people ,
信心 的 这 人们 ,

为了赢得人民的信任，从他执政期间面临的最大危险中获胜，

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] .
the means of his safety and their own .
这 方法 的 他的 安全 和 他们的 自己的 .

他和他们自身安全的方法。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
He has contrived to do it ,
他 有 人为的 到 做 它 ,

他想方设法做到了这一点。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prezədənt] [sɪns] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] [stʊd] [səʊ] [fɜːm] [ɪn]
and perhaps none of our Presidents since Washington has stood so firm in
和 也许 没有任何 的 我们的 总统们 自从 华盛顿 有 站立 所以 公司 在
[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stɔːmi]
the confidence of the people as he does after three years of stormy
这 信心 的 这 人们 作为 他 做 后 三 年 的 暴风雨
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
administration .
行政 .

或许自华盛顿以来，没有哪位总统像他那样，在经历了三年风雨飘摇的执政之后，仍然如此坚定地赢得人民的信任。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [səʊ] .
Mr . Lincoln's policy was a tentative one , and rightly so .
先生 . 林肯的 政策 曾是 一个 暂定的 一 , 和 没错 所以 .

林肯先生的政策是试探性的，这是理所当然的。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [nəʊ] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt]
He laid down no programme which must compel him to be either inconsistent
他 铺设 向下 不 程序 哪个 必须 迫使 他 到 是 任何一个 不一致
[ɔː(r)] [ˌʌn'waɪz] ,
or unwise ,
或者 失策 ,

他没有制定任何必然导致他言行不一或不明智的计划。

[nəʊ] [kɑːst] - ['aɪən] ['θɪərəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] ,
no cast - iron theorem to which circumstances must be fitted as they rose ,
不 投掷 - 铁 定理 到 哪个 情况 必须 是 适配 作为 他们 玫瑰 ,

没有一套铁律式的理论必须根据实际情况进行调整。

[ɔː(r)] [els] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [endz] .
or else be useless to his ends .
或者 别的 是 无用 到 他的 结束 .

否则就无法达到他的目的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] - ['mɒtəʊ] , [ˌel'iː] [temps] [et] [mwɑː] . [ˌtuː'tuː]
He seemed to have chosen Mazarin's motto , Le temps et moi . 2
他 似乎 到 有 选定 - 座右铭 , 乐 温度 等 我 . 2

他似乎选择了马扎林的座右铭：Le temps et moi.2

[ðə; ði] [mwɑː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['prɒmɪnənt] [æt; ət] [fɜːst] ;
The moi , to be sure , was not very prominent at first ;
这 我 , 到 是 当然 , 曾是 不是 非常 著名的 在 第一的 ;

当然，一开始我并不引人注目；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [grəʊn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [səʊ] ,
but it has grown more and more so ,
但 它 有 生长 更多的 和 更多的 所以 ,

但它变得越来越如此。

[tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)]
till the world is beginning to be persuaded that it stands for a character
直到 这 世界 是 开始 到 是 被说服 那 它 站立 为了 一个 特点
[ɒv; əv] [mɑːkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'feəz] .
of marked individuality and capacity for affairs .
的 标记 个性 和 容量 为了 事务 .

直到世人开始相信，它代表着一种具有鲜明个性和处理事务能力的性格。

[taɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] , [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] , [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd]
Time was his prime - minister , and , we began to think , at one period
时间 曾是 他的 主要的 - 部长 , 和 , 我们 开始 到 思考 , 在 一 时期
, [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃi:f] ['ɔ:lsəʊ] .
, his general - in - chief also .
, 他的 一般的 - 在 - 首席 还 .

时间是他的首相，我们开始认为，在某个时期，时间也是他的总司令。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ðæt] [hi:; hi]['taɪəd][aʊt][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [si:] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
At first he was so slow that he tired out all those who see no evidence of
在 第一的 他 曾是 所以 慢的 那 他 疲劳的 出去 全部 那些 WHO 看 不 证据 的
['prəʊgres][bʌt; bət][ɪn] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn] ;
progress but in blowing up the engine ;
进步 但 在 吹 向上 这 引擎 ;

起初他速度很慢，以至于那些除了炸毁引擎之外看不到任何进步迹象的人都感到厌倦了；

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:st] ,
then he was so fast ,
然后 他 曾是 所以 快速地 ,

他当时速度非常快，

[ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ['seɪfti]
that he took the breath away from those who think there is no getting on safety
那 他 采取 这 气息 离开 从 那些 WHO 思考 那里 是 不 获得 在 安全
[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɔɪləz] .
while there is a spark of fire under the boilers .
尽管 那里 是 一个 火花 的 火 在下面 这 锅炉 .

他让那些认为锅炉下有火花就无法保证安全的人大吃一惊。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [taɪm] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][mæn] ,
God is the only being who has time enough ; but a prudent man ,
上帝 是 这 仅有的 存在 WHO 有 时间 足够的 ; 但 一个 谨慎 男人 ,

只有上帝才有足够的时间；但一个谨慎的人，

[hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [si:z] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
who knows how to seize occasion ,
WHO 知道 如何 到 抢占 场合 ,

懂得把握时机的人，

[kæn; kən] ['kɒmənli] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tu:; tə][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ni:dz] .
can commonly make a shift to find as much as he needs .
能 通常 制作 一个 转移 到 寻找 作为 很多 作为 他 需求 .

他通常可以调整策略，找到他需要的东西。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [rɪ'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
Mr . Lincoln , as it seems to us in reviewing his career ,
先生 . 林肯 , 作为 它 似乎 到 我们 在 复习 他的 职业 ,

在我们回顾林肯先生的职业生涯时，我们认为：

[ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [θɔ:t] ['ʌðəwaɪz] , [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz]
though we have sometimes in our impatience thought otherwise , has always
尽管 我们 有 有时 在 我们的 不耐烦 想法 否则 , 有 总是
['weɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ,
waited , as a wise man should ,
等待 , 作为 一个 明智的 男人 应该 ,

虽然我们有时因急躁而另有想法，但他始终像智者那样等待着。

[tɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:vz] .
till the right moment brought up all his reserves .
直到 这 正确的 片刻 带来 向上全部 他的 储备 .

直到合适的时机，他才调动起所有储备。

['sempə(r)] - [dɪfɝ] - , [θriː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ['æksiəm] ,
Semper nocuit differre paratis , 3 is a sound axiom ,
永远 - 不同 - , 3 是 一个 声音 公理 ,

Semper nocuit differentre paratis, 3 是一个健全的公理，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [mæn] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['redi] ,
but the really efficacious man will also be sure to know when he is not ready ,
但 这 真的 有效的 男人 将要 还 是 当然 到 知道 什么时候 他 是 不是 准备好 ,

但真正高效的人也一定会清楚自己何时还没有做好准备。

[ænd; ənd][biː; bi][fɜːm] [ə'genst] [ɔːl] [pə'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] .
and be firm against all persuasion and reproach till he is .
和 是 公司 反对 全部 劝说 和 责备 直到 他 是 .

要坚决抵制一切劝说和责备，直到他……

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
One would be apt to think ,
一 会 是 易于 到 思考 ,

人们可能会这样想：

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [meɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [kɔːs] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
from some of the criticisms made on Mr . Lincoln's course by those who
从 一些 的 这 批评 制成 在 先生 . 林肯的 课程 经过 那些 WHO
['meɪnli] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
mainly agree with him in principle ,
主要 同意 和 他 在 原则 ,

从一些原则上与林肯先生观点一致的人对他的路线提出的批评来看，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɑːðə(r)][tuː; tə][prə'kleɪm][hɪz; ɪz]
that the chief object of a statesman should be rather to proclaim his
那 这 首席 目的 的 一个 政治家 应该 是 相当 到 宣布 他的
[əd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['dɒktrɪnz] ,
adhesion to certain doctrines ,
粘附 到 肯定 教义 ,

政治家的主要目标应该是公开宣称自己信奉某些理论，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [baɪ]['kwaɪətli] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][endz] .
than to achieve their triumph by quietly accomplishing his ends .
比 到 达到 他们的 胜利 经过 悄悄 完成 他的 结束 .

与其悄悄地达成目的以取得胜利，不如另辟蹊径。

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'seɪf] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['rɪdʒɪd]
In our opinion , there is no more unsafe politician than a conscientiously rigid
在 我们的 观点 , 那里 是 不 更多的 不安全 政治家 比 一个 切实 死板的
[ˌdɒktrɪ'neə(r)] ,
doctrinaire ,
教条主义者 ,

我们认为，最危险的政治家莫过于那些固执己见、墨守成规的教条主义者。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][end][ɪn][dɪ'zɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk] [skiːm] [ɒv; əv]['pɒləsi] [ðæt]
nothing more sure to end in disaster than a theoretic scheme of policy that
没有什么 更多的 当然 到 结尾 在 灾难 比 一个 理论的 方案 的 政策 那
[əd'mit] [ɒv; əv][nəʊ][ˌplaɪə'bɪlɪti][fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪndʒənsiz] .
admits of no pliability for contingencies .
承认 的 不 柔韧性 为了 应急措施 .

没有什么比一个完全不考虑突发情况的政策理论方案更容易导致灾难性的后果了。

[truː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][hiː; hi] ,
True , there is a popular image of an impossible He ,
真的 , 那里 是 一个 受欢迎的 图像 的 一个 不可能的 他 ,

的确，人们普遍认为他是一个不可能存在的人物。

[ɪn] [huːz] ['plæstɪk][hændz][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] ['destini] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wæks] ,
in whose plastic hands the submissive destinies of mankind become as wax ,
在 谁 塑料 双手 这 顺从者 命运 的 人类 变得 作为 蜡 ,

在他们塑料般的手中，人类顺从的命运变得像蜡一样脆弱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [kə'mɑːndɪŋ] [nə'sesəti] [ðə; ði] [tʌfɪst] [fækts] [jiːld] [wɪð] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]
and to whose commanding necessity the toughest facts yield with the graceful
和 到 谁 指挥 必要性 这 最难 事实 屈服 和 这 优美
['plaɪənsi][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ;
pliancy of fiction ;
柔韧性 的 小说 ;

而最残酷的事实，在这种迫切的需求面前，也能像虚构的故事一样，展现出优雅的柔韧性；

[bʌt; bət][ɪn]['riːəl][laɪf][wiː; wi] ['kɒmənli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [kən'trəʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
but in real life we commonly find that the men who control circumstances ,
但 在 真实的 生活 我们 通常 寻找 那 这 男人 WHO 控制 情况 ,

但在现实生活中，我们常常发现那些掌控局面的人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
as it is called , are those who have learned to allow for the influence
作为 它 是 称为 , 是 那些 WHO 有 学习 到 允许 为了 这 影响
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ediːz] ,
of their eddies ,
的 他们的 涡流 ,

所谓"学会接受自身所处漩涡影响的人"，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnstənt] .
and have the nerve to turn them to account at the happy instant .
和 有 这 神经 到 转动 他们 到 帐户 在 这 快乐的 立即的 .

而且还有胆量在最幸福的时刻将他们绳之以法。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] ['perələs] [tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ʃeɪki] [rɑːft] [θruː]
Mr . Lincoln's perilous task has been to carry a rather shaky raft through
先生 . 林肯的 危险的 任务 有 到过 到 携带 一个 相当 摇晃 筏 通过
[ðə; ði]['ræpɪdz] ,
the rapids ,
这 急流 ,

林肯先生面临的危险任务是扛着一艘摇摇晃晃的木筏穿越湍急的河流。

['meɪkɪŋ] [fɑːst][ðə; ði] [ˌʌn'ruːliər] [lɒgz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [snætʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
making fast the unrulier logs as he could snatch opportunity ,
制作 快速地 这 无政府主义者 日志 作为 他 可以 抢夺 机会 ,

他迅速地将那些不守规矩的原木运走，以便抓住机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti]
and the country is to be congratulated that he did not think it his duty
和 这 国家 是 到 是 恭喜 那 他 做过 不是 思考 它 他的 责任
[tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,
to run straight at all hazards ,
到 跑步 直的 在 全部 危险 ,

值得全国人民称赞的是，他并没有认为自己有义务不顾一切危险地一意孤行。

[bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] - [pəʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ,
but cautiously to assure himself with his setting - pole where the main current was ,
但 谨慎地 到 保证 他自己 和 他的 环境 - 极 在哪里 这 主要的 当前的 曾是 ,

但他还是谨慎地用探杆确认了主流的方向。

[ænd; ənd] [kiːp] ['stedəli] [tuː; tə] [ðæt] .
and keep steadily to that .
和 保持 稳步 到 那 .

并始终坚持这样做。

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [waɪld] ['wɔːtə(r)] ,
He is still in wild water ,
他 是 仍然 在 荒野 水 ,

他仍然身处险境。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] [ɒv; əv] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [raɪt] [æt; ət] [lɑːst] .
but we have faith that his skill and sureness of eye will bring him out right at last .
但 我们 有 信仰 那 他的 技能 和 确定性 的 眼睛 将要 带来 他 出去 正确的 在 最后的 .

但我们相信，凭借他的技能和敏锐的眼光，他最终会做出正确的判断。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] , [nɒt] [ɪn'æpt] ['pærəlel] ,
A curious , and , as we think , not inapt parallel ,
一个 好奇的 , 和 , 作为 我们 思考 , 不是 不称职 平行线 ,

一个有趣的，而且我们认为也并非不恰当的类比

[mait] [biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
might be drawn between Mr . Lincoln and one of the most striking figures in modern history ,
可能 是 绘制 之间 先生 . 林肯 和 一 的 这 最多 引人注目 数据 在 现代的 历史 ,

或许人们会将林肯先生与现代史上最引人注目的人物之一相提并论。

— ['henri] [,aɪ 'viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] .
— Henry IV . of France .
— 亨利 第四 . 的 法国 .

——法国国王亨利四世。

[ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [,pɪktʃə'resk] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ;
The career of the latter may be more picturesque , as that of a daring captain always is ;
这 职业 的 这 后者 可能 是 更多的 如画 , 作为 那 的 一个 大胆 队长 总是 是 ;

后者的职业生涯可能更加精彩，因为一位勇敢的船长的经历总是如此；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rəʊ'mæntɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
but in all its vicissitudes there is nothing more romantic than that sudden change ,
但 在 全部 它是 变迁 那里 是 没有什么 更多的 浪漫的 比 那 突然 改变 ,

但是，在人生的所有变迁中，没有什么比这种突如其来的变化更浪漫的了。

[æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌb] [ɒv; əv] [ə'lædɪnz] [læmp] ,
as by a rub of Aladdin's lamp ,
作为 经过 一个 擦 的 阿拉丁的 灯 ,

就像摩擦阿拉丁神灯一样，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] [ɒv; əv]
from the attorney's office in a country town of Illinois to the helm of
从 这 律师 办公室 在 一个 国家 镇 的 伊利诺伊州 到 这 舵 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] .
a great nation in times like these .
一个 伟大的 国家 在 时代 喜欢 这些 .

从伊利诺伊州乡村小镇的律师事务所一路走到如今这个伟大国家的掌舵人。

[ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪz][ɪn]
The analogy between the characters and circumstances of the two men is in
这 类比 之间 这 人物 和 情况 的 这 二 男人 是 在
['meni] [rɪ'spekts] ['sɪŋgjələli] [kləʊz] .
many respects singularly close .
许多 尊重 单独地 关闭 .

这两个人的性格和境遇在很多方面都非常相似。

[sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] , ['hɛnriz] [tʃiːf] [mə'tɪəriəl]
Succeeding to a rebellion rather than a crown , Henry's chief material
成功 到 一个 叛乱 相当 比 一个 王冠 , 亨利的 首席 材料
[dɪ'pendəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] ['pɑːti] ,
dependence was the Huguenot party ,
依赖性 曾是 这 胡格诺派 派对 ,

亨利八世并非继承王位，而是继承了一场叛乱的王位，他的主要物质依靠是胡格诺派。

[huːz] ['dɒktrɪnz] [sæt][ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːsnəs] [dɪs'teɪstfl] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [nɒt] [sə'spɪʃəs] ,
whose doctrines sat upon him with a looseness distasteful certainly , if not suspicious ,
谁 教义 卫星 之上 他 和 一个 松弛 令人厌恶的 当然 , 如果 不是 可疑的 ,

他的教义对他而言显得松散而令人反感，即便称不上可疑，也至少令人厌恶。

[tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [fə'nætɪkl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
to the more fanatical among them .
到 这 更多的 狂热的 之中 他们 .

对他们中较为狂热的人来说。

[kɪŋ] ['əʊnli][ɪn] [neɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]
King only in name over the greater part of France , and with his capital
国王 仅有的 在 姓名 超过 这 更大的 部分 的 法国 , 和 和 他的 首都
[bɑːd] [ə'genst] [hɪm] ,
barred against him ,
禁止 反对 他 ,

他名义上是法国大部分地区的国王，但实际上他的首都已被封锁。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]
it yet gradually became clear to the more far - seeing even of the Catholic
它 然而 逐步地 成为 清除 到 这 更多的 远的 - 看到 甚至 的 这 天主教
['pɑːti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sentə(r)][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔː'θɒrəti] [raʊnd]
party that he was the only centre of order and legitimate authority round
派对 那 他 曾是 这 仅有的 中心 的 命令 和 合法的 权威 圆形的
[wɪtʃ] [frɑːns] [kʊd; kəd] [riː'ɔːgənaɪz] [ɪt'self] .
which France could reorganize itself .
哪个 法国 可以 改组 本身 .

然而，即使是天主教党内比较有远见的人也逐渐意识到，他是法国能够围绕其进行重组的唯一秩序和合法权威中心。

[waɪl] ['priːtʃə] [huː] [held] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [rɪŋ]
While preachers who held the divine right of kings made the churches of Paris ring
尽管 传道者 WHO 握住 这 神圣的 正确的 的 国王 制成 这 教堂 的 巴黎 戒指
[wɪð] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herətɪk] [dɒg]
with declamations in favor of democracy rather than submit to the heretic dog
和 演说 在 偏爱 的 民主 相当 比 提交 到 这 异教徒 狗
[ɒv; əv] - ,
of Bearnois ,
的 - ,

当那些信奉君权神授的传教士们在巴黎的教堂里发表慷慨激昂的演说，宣扬民主而非屈服于异端邪说贝尔努瓦时，

[fɔːr] — [mʌtʃ] [æz; əz] ['aʊə(r)] [sɔɪ] - ['dɪsənt] ['deməkræts] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
4 — much as our soi - disant Democrats have lately been preaching the divine
4 — 很多 作为 我们的 巷 - 迪桑特 民主党人 有 最近 到过 布道 这 神圣的
[raɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
right of slavery ,
正确的 的 奴隶制 ，

4——尽管我们那些自称民主党人的家伙最近一直在鼓吹奴隶制的神圣权利，

[ænd; ənd] [di'nauns] [ðə; ði] ['herəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
and denouncing the heresies of the Declaration of Independence ,
和 谴责 这 异端 的 这 宣言 的 独立 ，

并谴责《独立宣言》中的异端邪说，

— ['henri] [bɔː(r)] [bəuθ] ['pɑːtiz] [ɪn] [hænd] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [kɔːs] [ɒv; əv]
— Henry bore both parties in hand till he was convinced that only one course of
— 亨利 钻孔 两个都 各方 在 手 直到 他 曾是 确信 那 仅有的 一 课程 的
['ækʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kəm'baɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
action could possibly combine his own interests and those of France .
行动 可以 可能 结合 他的 自己的 兴趣 和 那些 的 法国 .

—亨利与双方周旋，直到他确信只有一种行动方案能够兼顾他自身的利益和法国的利益。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [bɪ'liːvd] ['sʌmwɒt] ['daʊtfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeəz] ,
Meanwhile the Protestants believed somewhat doubtfully that he was theirs ,
同时 这 新教徒 相信 有些 怀疑地 那 他 曾是 他们的 ，

与此同时，新教徒们虽然有些怀疑，但还是相信他是他们的人。

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] [həʊpt] ['sʌmwɒt] ['daʊtfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðeəz] , [ænd; ənd] ['henri]
the Catholics hoped somewhat doubtfully that he would be theirs , and Henry
这 天主教徒 希望 有些 怀疑地 那 他 会 是 他们的 ， 和 亨利
[hɪm'self] [tɜːnd] [ə'saɪd] [rɪ'mɒnstrəns] ,
himself turned aside remonstrance ,
他自己 转向 旁边 抗议 ，

天主教徒们带着些许怀疑希望他能成为他们的支持者，而亨利本人则驳回了他们的抗议。

[əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'laɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒest] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ([ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haɪ] ,
advice and curiosity alike with a jest or a proverb (if a little high ,
建议 和 好奇心 同样 和 一个 笑话 或者 一个 谚语 （ 如果 一个 小的 高的 ，

建议和好奇心都与玩笑或谚语有关（如果有点高，

[hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs]) , ['dʒəʊkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] .
he liked them none the worse) , joking continually as his manner was .
他 喜欢 他们 没有任何 这 更糟 ）， 开玩笑 持续 作为 他的 方式 曾是 .

他一点也不觉得他们不好，总是开玩笑，一如既往。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [kən'temptʃuəsli] [kəm'peəd] [tuː; tə]['sæntʃoʊ]['pænzə][baɪ]
We have seen Mr . Lincoln contemptuously compared to Sancho Panza by
我们 有 已见 先生 . 林肯 轻蔑地 比较的 到 桑乔 潘扎 经过
['pɜːsənz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði]
persons incapable of appreciating one of the deepest pieces of wisdom in the
人 无法 的 欣赏 一 的 这 最深处 件 的 智慧 在 这
[pɹəf'aʊndəst] [rəʊ'mæns]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ;
profoundest romance ever written ;
最深邃 浪漫 曾经 书面 ;

我们看到，一些人轻蔑地将林肯先生比作桑丘·潘萨，这些人无法欣赏有史以来最深刻的爱情故事中最深刻的智慧之一；

['neɪmli] , [ðæt] , [waɪl] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [ɪn'kɒmprəbl] [ɪn] [ˌθɪə'retɪk] [ænd; ənd][aɪ'diːəl]
namely , that , while Don Quixote was incomparable in theoretic and ideal
即 , 那 , 尽管 大学教师 堂吉诃德 曾是 无与伦比 在 理论的 和 理想的
['steɪtsmənʃɪp] , ['sæntʃoʊ] ,
statesmanship , Sancho ,
政治家风范 , 桑乔 ,

也就是说，虽然堂吉诃德在理论和理想政治家风范方面无与伦比，但桑丘......

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] , [ðə; ði] ['redi] ['mʌni] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] , [meɪd] [ðə; ði]
with his stock of proverbs , the ready money of human experience , made the
和 他的 库存 的 谚语 , 这 准备好 钱 的 人类 经验 , 制成 这
[best]['pɒsəb(ə)l] ['præktɪkl] ['gʌvənə(r)] .
best possible practical governor .
最好的 可能的 实际的 州长 .

他博闻强识，掌握了丰富的谚语，这些谚语如同人类经验的现成财富，使他成为最务实的统治者。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . [wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz]['mɪstə(r)] .
Henry IV . was as full of wise saws and modern instances as Mr .
亨利 第四 . 曾是 作为 满的 的 明智的 锯子 和 现代的 实例 作为 先生 .
['lɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,

亨利四世和林肯先生一样，充满了睿智的格言和现代事例。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] , ['præktɪkl] , [hjuː'meɪn] , [ænd; ənd] ['θʌrəli]
but beneath all this was the thoughtful , practical , humane , and thoroughly
但 下面 全部 这 曾是 这 周到 , 实际的 , 人道 , 和 彻底
['ɜːnɪst] [mæn] ,
earnest man ,
认真 男人 ,

但在这层表象之下，他是一位深思熟虑、务实、有人情味且极其认真的人。

[ə'raʊnd] [huːm] [ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] [ðəm'selvz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
around whom the fragments of France were to gather themselves till she took
大约 谁 这 片段 的 法国 是 到 收集 他们自己 直到 她 采取
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['mægnɪtjuːd][ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['sɪstəm]
her place again as a planet of the first magnitude in the European system
她 地方 再次 作为 一个 行星 的 这 第一的 震级 在 这 欧洲的 系统
.
.
.

法国的各个碎片将围绕着她聚集起来，直到她再次成为欧洲体系中一颗一等行星。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] ['henri] .
In one respect Mr . Lincoln was more fortunate than Henry .
在 一 尊重 先生 . 林肯 曾是 更多的 幸运 比 亨利 .

从某种意义上说，林肯先生比亨利幸运得多。

[haʊ'evə(r)][sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ziːl] ,
However some may think him wanting in zeal ,
然而 一些 可能 思考 他 想要 在 热情 ,

然而，有些人可能认为他缺乏热情。

[ðə; ði][məʊst] [fə'nætɪkl] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [teɪnt] [ɒv; əv] [ə'pɒstəsi] [ɪn] ['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
the most fanatical can find no taint of apostasy in any measure of his ,
这 最多 狂热的 能 寻找 不 污点 的 叛教 在 任何 措施 的 他的 ,

即使是最狂热的信徒，也无法在他身上找到任何背教的痕迹。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
nor can the most bitter charge him with being influenced by motives of personal interest .
也不 能 这 最多 苦的 收费 他 和 存在 影响 经过 动机 的 个人的 兴趣 .

即使是最愤世嫉俗的人也无法指责他受到个人利益的影响。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɒləsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
The leading distinction between the policies of the two is one of circumstances .
这 领导 区别 之间 这 政策 的 这 二 是 一 的 情况 .

两者政策的主要区别在于具体情况。

['henri] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæz; həz] ['stedəli] [drɔːn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
Henry went over to the nation ; Mr . Lincoln has steadily drawn the nation over to him .
亨利 去 超过 到 这 国家 ; 先生 . 林肯 有 稳步 绘制 这 国家 超过 到 他 .

亨利倒向了全国；林肯先生则稳步地将全国人民拉向了他。

[wʌn] [left] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [frɑːns] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wiː; wi] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [ə'merɪkə] .
One left a united France ; the other , we hope and believe , will leave a reunited America .
一 左边 一个 团结的 法国 ; 这 其他 , 我们 希望 和 相信 , 将要 离开 一个 重聚 美国 .

一位留下的是一个统一的法国；我们希望并相信，另一位将留下一个重新统一的美国。

[wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [rɪ'zembləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
We leave our readers to trace the further points of difference and resemblance for themselves ,
我们 离开 我们的 读者 到 痕迹 这 更远 积分 的 不同之处 和 相似 为了 他们自己 ,

我们留给读者自行探究更多异同之处。

['mɪəli] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪmə'lærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
merely suggesting a general similarity which has often occurred to us .
仅仅 建议 一个 一般的 相似 哪个 有 经常 发生 到 我们 .

仅仅是提出一种我们经常想到的普遍相似之处。

[wʌn]['əʊnli][pɔɪnt] [ɒv; əv] ['melənkəli] ['ɪntrəst] [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] .
One only point of melancholy interest we will allow ourselves to touch upon .
一 仅有的 观点 的 忧郁 兴趣 我们 将要 允许 我们自己 到 触碰 之上 .

我们只允许提及一个令人伤感的有趣之处。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ɪz][nɒt] ['hænsəm] [nɔː(r)] ['elɪgənt] ,
That Mr . Lincoln is not handsome nor elegant ,
那 先生 . 林肯 是 不是 英俊的 也不 优雅的 ,

林肯先生既不英俊也不优雅。

[wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm] ['sɜ:t(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪsts] [hu:] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] ['sɪmələ(r)] [revl'eʃən] [ɪn]
we learn from certain English tourists who would consider similar revelations in
我们 学习 从 肯定 英语 游客 WHO 会 考虑 相似的 启示 在
[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [æz; əz] ['θʌrəli] [ə'merɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌbi:ɛn'seɪəns] .
regard to Queen Victoria as thoroughly American in the want of bienseance .
看待 到 女王 维多利亚 作为 彻底 美国人 在 这 想 的 生物 .

我们从一些英国游客那里了解到，他们认为有关维多利亚女王的类似爆料完全是美国式的，缺乏常识。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
It is no concern of ours ,
它 是 不 忧虑 的 我们的 ,

这与我们无关。

[nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [hi:; hi] [səʊ] ['wɜ:ðɪli] ['ɒkjupaɪz] ;
nor does it affect his fitness for the high place he so worthily occupies ;
也不 做 它 影响 他的 健康 为了 这 高的 地方 他 所以 值得地 占据 ;

这丝毫不影响他胜任他理应占据的崇高地位；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz] ['henri] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] ,
but he is certainly as fortunate as Henry in the matter of good looks ,
但 他 是 当然 作为 幸运 作为 亨利 在 这 事情 的 好的 看起来 ,

但论外貌，他肯定和亨利一样幸运。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [kən'temp(ə)rəri] ['evɪdəns] .
if we may trust contemporary evidence .
如果 我们 可能 相信 当代的 证据 .

如果我们相信目前的证据。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæz; həz] ['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ri'prəutʃ] [wɪð] [ə'merɪkənɪzəm] [baɪ] [sʌm; səm] [nɒt]
Mr . Lincoln has also been reproached with Americanism by some not
先生 . 林肯 有 还 到过 受责备 和 美国主义 经过 一些 不是
[ʌn'frendli] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪks] ;
unfriendly British critics ;
不友好 英国 评论家 ;

林肯先生也曾因美国主义而受到一些并非不友好的英国批评家的指责；

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔ:l] ['defərəns] , [wi:; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [laɪk] [hɪm] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)]
but , with all deference , we cannot say that we like him any the worse for
但 , 和 全部 尊重 , 我们 不能 说 那 我们 喜欢 他 任何 这 更糟 为了
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但是，恕我直言，我们不能说我们因此而对他的好感度有所下降。

[ɔ:(r)] [si:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌv(ə)n] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] [les] ['waɪzli] .
or see in it any reason why he should govern Americans the less wisely .
或者 看 在 它 任何 原因 为什么 他 应该 治理 美国人 这 较少的 明智地 .

或者从中看出他为何应该以更不明智的方式治理美国人民。

['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['sensətɪv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒkt] ,
People of more sensitive organizations may be shocked ,
人们 的 更多的 敏感的 组织 可能 是 震惊 ,

一些对敏感事物较为敏感的组织成员可能会感到震惊。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [glæd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [tru:] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
but we are glad that in this our true war of independence ,
但 我们 是 高兴的 那 在 这 我们的 真的 战争 的 独立 ,

但我们很高兴，在这场我们真正的独立战争中，

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [fri:] [ˌju: 'es] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [wɜ:ld] ,
which is to free us forever from the Old World ,
哪个 是 到 自由的 我们 永远 从 这 老的 世界 ,

其目的是使我们永远摆脱旧世界的束缚。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'feəz] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ə'merɪkə] [meɪd] ,
we have had at the head of our affairs a man whom America made ,
我们 有 有 在 这 头 的 我们的 事务 一个 男人 谁 美国 制成 ，

我们一直由一位美国造就的人领导着我们的事务，

[æz; əz][gɒd] [meɪd] ['ædəm] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [ɜːθ] , [ʌn'ænsɛstrid] , [ʌn'prɪvɪlɪdʒd] , [ˌʌn'nəʊn] ,
as God made Adam , out of the very earth , unancestried , unprivileged , unknown ,
作为 上帝 制成 亚当 ， 出去 的 这 非常 地球 ， 无祖先的 ， 弱势群体 ， 未知 ，

上帝用尘土造了亚当，亚当无祖，无特权，默默无闻。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌmægnə'nɪməti] ,
to show us how much truth , how much magnanimity ,
到 展示 我们 如何 很多 真相 ， 如何 很多 海量 ，

为了向我们展示多少真理，多少宽宏大量，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['steɪtkrɑːft] [ə'weɪt][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['mænhʊd] [wen]
and how much statecraft await the call of opportunity in simple manhood when
和 如何 很多 治国之道 等待 这 称呼 的 机会 在 简单的 男子气概 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][mæn] .
it believes in the justice of God and the worth of man .
它 相信 在 这 正义 的 上帝 和 这 值得 的 男人 .

当一个普通人相信上帝的公正和人的价值时，他身上蕴藏着多少谋略和智慧。

[kən,venʃə'næliti] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
Conventionalities are all very well in their proper place ,
惯例 是 全部 非常 出色地 在 他们的 恰当的 地方 ，

传统习俗固然很好，但它们有其存在的意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃrɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [laɪk] ['stʌbl] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
but they shrivel at the touch of nature like stubble in the fire .
但 他们 萎缩 在 这 触碰 的 自然 喜欢 茬 在 这 火 .

但它们在大自然的触碰下就会像火中的残茬一样枯萎。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] [sweɪz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][baɪ][ɪts] ['ɑːbɪtrəri] [wɪl] [siːm] [les] ['ɔːgəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
The genius that sways a nation by its arbitrary will seems less august to us
这 天才 那 摇摆 一个 国家 经过 它是 随意的 将要 似乎 较少的 八月 到 我们
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪz] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːsiz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃənz]
than that which multiplies and reinforces itself in the instincts and convictions
比 那 哪个 乘 和 加强 本身 在 这 本能 和 定罪
[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['piːp(ə)l] .
of an entire people .
的 一个 全部的 人们 .

在我们看来，那种凭借专断意志左右一个国家的天才，远不如那种在全体人民的本能和信念中不断增殖和强化自身的天才来得崇高。

[ɔː'tɒkrəsi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ˌmelədrə'mætɪk][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Autocracy may have something in it more melodramatic than this ,
专制 可能 有 某物 在 它 更多的 戏剧性的 比 这 ，

专制制度或许比这更戏剧化一些。

[bʌt; bət] [fɔːls] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hjuːmən]['væljuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
but falls far short of it in human value and interest .
但 瀑布 远的 短的 的 它 在 人类 价值 和 兴趣 .

但在人文价值和趣味性方面却远远不及它。

[ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [hæv; həv][bred][ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvd] ['steɪtsmənʃɪp] ,
Experience would have bred in us a rooted distrust of improved statesmanship ,
经验 会 有 繁殖 在 我们 一个 根 怀疑 的 改进 政治家风范 ，

经验会在我们心中滋生对政治家高超技艺的根深蒂固的不信任感。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['pɒlətɪks][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] , [wɪtʃ] ,
even if we did not believe politics to be a science , which ,
甚至 如果 我们 做过 不是 相信 政治 到 是 一个 科学 , 哪个 ,

即使我们不认为政治是一门科学，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːnd] [men] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtjuːd] [ænd; ənd] [greɪt] [p'aʊəz] ,
if it cannot always command men of special aptitude and great powers ,
如果 它 不能 总是 命令 男人 的 特别的 能力倾向 和 伟大的 权力 ,

如果它不能总是指挥那些具有特殊才能和强大能力的人，

[æt; ət] [liːst] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
at least demands the long and steady application of the best powers of
在 至少 需求 这 长的 和 稳定的 应用 的 这 最好的 权力 的
[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪts] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] .
such men as it can command to master even its first principles .
这样的 男人 作为 它 能 命令 到 掌握 甚至 它是第一的 原则 .

至少需要长期、持续地调动它所能调动的最优秀的人才，才能掌握它的基本原理。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] , [ðæt] ,
It is curious , that ,
它 是 好奇的 , 那 ,

令人好奇的是，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [bəʊsts] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['θɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['dʒen(ə)rəli]
in a country which boasts of its intelligence the theory should be so generally
在 一个 国家 哪个 吹嘘 的 它是 智力 这 理论 应该 是 所以 一般来说
[held] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kən'traivəns] ,
held that the most complicated of human contrivances ,
握住 那 这 最多 复杂的 的 人类 诡计 ,

在一个以智慧著称的国家，这种理论应该被普遍接受，以至于最复杂的人类发明创造，

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
and one which every day becomes more complicated ,
和 一 哪个 每一个 天 变成 更多的 复杂的 ,

而且这个问题每天都变得更加复杂。

[kæn; kən] [biː; bi] [wɜːkt] [æt; ət] [saɪt] [baɪ] ['eni] [mæn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)]
can be worked at sight by any man able to talk for an hour or
能 是 工作 在 视线 经过 任何 男人 有能力的 到 讲话 为了 一个 小时 或者
[tuː] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
two without stopping to think .
二 没有 停止 到 思考 .

任何能一口气说上一两个小时而不停下来思考的人，都能凭直觉完成这项工作。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kleɪmd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['ruːlə(r)]
Mr . Lincoln is sometimes claimed as an example of a ready - made ruler
先生 . 林肯 是 有时 声称 作为 一个 例子 的 一个 准备好 - 制成 统治者
.
.
.

有人认为林肯先生是天生的统治者的典范。

[bʌt; bət] [nəʊ] [keɪs] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [les] [ɪn] [pɔɪnt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
But no case could well be less in point ; for ,
但 不 案件 可以 出色地 是 较少的 在 观点 ; 为了 ,

但是，没有哪个例子比这更不切实际了；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [feə(r)] - ['maɪndɪdnəs] [æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɔː]
besides that he was a man of such fair - mindedness as is always the raw
除了 那 他 曾是 一个 男人 的 这样的 公平的 - 心智 作为 是 总是 这 生的
[mə'tɪəriəl][ɒv; əv]['wɪzdəm] ,
material of wisdom ,
材料 的 智慧 ,

除此之外，他还是一个公正无私的人，而公正无私正是智慧的基石。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
he had in his profession a training precisely the opposite of that to which
他 有 在 他的 职业 一个 训练 恰恰 这 对面的 的 那 到 哪个
[ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ɪz][səb'dʒektɪd] .
a partisan is subjected .
一个 党派 是 受 .

他的职业训练与党派人士所接受的训练截然相反。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [kəm'peld] [hɪm] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
His experience as a lawyer compelled him not only to see that there is a
他的 经验 作为 一个 律师 被迫 他 不是 仅有的 到 看 那 那里 是 一个
['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['evri] [fə'nɒmɪnən] [ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] ,
principle underlying every phenomenon in human affairs ,
原则 潜在的 每一个 现象 在 人类 事务 ,

他作为律师的经历不仅让他认识到人类事务中的每一种现象背后都存在着某种原则，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz][tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] ,
but that there are always two sides to every question ,
但 那 那里 是 总是 二 侧面 到 每一个 问题 ,

但凡事都有两面性。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] ,
both of which must be fully understood in order to understand either ,
两个都 的 哪个 必须 是 完全 理解 在 命令 到 理解 任何一个 ,

要理解其中任何一个，都必须充分理解这两者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]
and that it is of greater advantage to an advocate to appreciate the
和 那 它 是 的 更大的 优势 到 一个 提倡 到 欣赏 这
[streŋθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
strength than the weakness of his antagonist's position .
力量 比 这 弱点 的 他的 反派的 位置 .

而且，对于辩护律师来说，了解对方立场的优势比了解其立场的劣势更有利。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [tækt] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'beɪt] [wɪð]
Nothing is more remarkable than the unerring tact with which , in his debate with
没有什么 是 更多的 卓越 比 这 毫无错误 策略 和 哪个 , 在 他的 辩论 和
['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ,
Mr . Douglas ,
先生 . 道格拉斯 ,

最令人称奇的是，他在与道格拉斯先生的辩论中，展现出了精准无误的机智。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ;
he went straight to the reason of the question ;
他 去 直的 到 这 原因 的 这 问题 ;

他直奔主题，直指问题的本质；

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['les(ə)n][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['tæktɪks][ðæn; ðən][ðə; ði]
nor have we ever had a more striking lesson in political tactics than the
也不 有 我们 曾经 有 一个 更多的 引人注目 课 在 政治的 策略 比 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

我们也从未在政治策略方面得到过比以下事实更令人震惊的教训：

[ðæt] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪkˈsepʃənəli] [əˈdrɔɪt] [ɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd] [ˈbɪɡətri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ,
that opposed to a man exceptionally adroit in using popular prejudice and bigotry to his purpose ,
那 反对 到 一个 男人 非常 灵巧 在 使用 受欢迎的 偏见 和 偏见 到 他的 目的 ,

与此相反，这个人极其善于利用民众的偏见和歧视来达到自己的目的；

[ɪkˈsepʃənəli] [ʌnˈskruːpjələs] [ɪn] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈbeɪsə(r)] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪtəznz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [bɑːrˈberiənz] ,
exceptionally unscrupulous in appealing to those baser motives that turn a meeting of citizens into a mob of barbarians ,
非常 无良的 在 上诉 到 那些 基础 动机 那 转动 一个 会议 的 公民 进入 一个 暴民 的 野蛮人 ,

他们极其肆无忌惮地迎合那些卑劣的动机，将公民集会变成一群野蛮人的暴徒。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
he should yet have won his case before a jury of the people .
他 应该 然而 有 韩元 他的 案件 前 一个 陪审团 的 这 人们 .

他本应在陪审团面前赢得这场官司。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪŋkən] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪmˈprɒmptjuː] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] .
Mr . Lincoln was as far as possible from an impromptu politician .
先生 . 林肯 曾是 作为 远的 作为 可能的 从 一个 即兴 政治家 .

林肯先生绝非一个即兴政治家。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [men] ;
His wisdom was made up of a knowledge of things as well as of men ;
他的 智慧 曾是 制成 向上 的 一个 知识 的 事物 作为 出色地 作为 的 男人 ;

他的智慧源于他对事物和人的了解；

[hɪz; ɪz] [səˈɡæsəti] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [pəˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
his sagacity resulted from a clear perception and honest acknowledgment of difficulties ,
他的 睿智 结果 从 一个 清除 洞察力 和 诚实的 致谢 的 困难 ,

他的睿智源于对困难的清晰洞察和诚实面对。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈdjʊərəb(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjən] [ɪz] [beɪst] ,
which enabled him to see that the only durable triumph of political opinion is based ,
哪个 已启用 他 到 看 那 这 仅有的 耐用的 胜利 的 政治的 观点 是 基于 ,

这使他认识到，政治观点的唯一持久胜利是建立在以下基础上的：

[nɒt] [ɒn] [ˈeni] [ˈæbstrækt] [raɪt] , [bʌt; bət] [əˈpɒn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
not on any abstract right , but upon so much of justice ,
不是 在 任何 抽象的 正确的 , 但 之上 所以 很多 的 正义 ,

并非基于任何抽象的权利，而是基于诸多正义原则。

[ðə; ði] [haɪɪst] [əˈteɪnəb(ə)l] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈməʊmənt] [ɪn] [ˈhjuːmən] [əˈfeəz] ,
the highest attainable at any given moment in human affairs ,
这 最高 可实现的 在 任何 给定 片刻 在 人类 事务 ,

在人类事务的任何特定时刻所能达到的最高水平

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [kən'seʃ(ə)n] .
as may be had in the balance of mutual concession .
作为 可能 是 有 在 这 平衡 的 相互的 让步 .

可以通过相互让步的平衡来实现。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['steɪtsmən] ,
Doubtless he had an ideal , but it was the ideal of a practical statesman ,
毫无疑问 他 有 一个 理想的 ， 但 它 曾是 这 理想的 的 一个 实际的 政治家 ，

他无疑有自己的理想，但那是一位务实政治家的理想。

— [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][best] ,
— to aim at the best , and to take the next best ,
一 到 目的 在 这 最好的 ， 和 到 拿 这 下一个 最好的 ，

——力争做到最好，并取其次。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [ðæt] .
if he is lucky enough to get even that .
如果 他 是 幸运的 足够的 到 得到 甚至 那 .

如果他足够幸运，能得到哪怕这点东西的话。

[hɪz; ɪz] [sləʊ] , [bʌt; bət] ['sɪŋgjələli] ['mæskjəlɪn] , [ɪn'telɪdʒəns] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] ['presɪdənt] [ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪk'spɪəriəns] ,
His slow , but singularly masculine , intelligence taught him that precedent is only another name for embodied experience ,
他的 慢的 ， 但 单独地 男性 ， 智力 教授 他 那 先例 是 仅有的 其他 姓名 为了 具身化的 经验 ，

他那缓慢但却极具男性特质的智慧让他明白，先例只不过是切身经验的另一种说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] [men][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] .
and that it counts for even more in the guidance of communities of men than in that of the individual life .
和 那 它 计数 为了 甚至 更多的 在 这 指导 的 社区 的 男人 比 在 那 的 这 个人 生活 .

而且，它在指导人类群体方面比在指导个人生活方面更为重要。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pʌblɪk] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [mɪə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] ['betə(r)] .
He was not a man who held it good public economy to pull down on the mere chance of rebuilding better .
他 曾是 不是 一个 男人 WHO 握住 它 好的 民众 经济 到 拉 向下 在 这 仅仅 机会 的 重建 更好的 .

他不是一个认为为了重建得更好而轻易拆除旧建筑是良好公共经济行为的人。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [wɒz; wəz]['kwɒlɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['veri] [wel] - ['faʊndɪd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][mæn] .
Mr . Lincoln's faith in God was qualified by a very well - founded distrust of the wisdom of man .
先生 . 林肯的 信仰 在 上帝 曾是 合格的 经过 一个 非常 出色地 - 创立 怀疑 的 这 智慧 的 男人 .

林肯先生对上帝的信仰，是建立在他对人类智慧的充分理由的怀疑之上的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][self] - ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌn] [hɪm][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Perhaps it was his want of self - confidence that more than anything else won him the unlimited confidence of the people ,
也许 它 曾是 他的 想 的 自己 - 信心 那 更多的 比 任何事物 别的 韩元 他 这 无限 信心 的 这 人们 ，

或许正是他缺乏自信这一点，反而比其他任何因素都更能赢得人民的无限信任。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkən] .

for they felt that there would be no need of retreat from any position he had deliberately taken .

为了 他们 毛毡 那 那里 会 是 不 需要 的 撤退 从 任何 位置 他 有 故意地 已采取 .

因为他们觉得，他已经明确采取了某种立场，无需再做出任何让步。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] , [bʌt; bət] ['stedi] ,

The cautious , but steady ,

这 谨慎 , 但 稳定的 ,

谨慎而稳健的

[əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['ɑːmi] .

advance of his policy during the war was like that of a Roman army .

进步 的 他的 政策 期间 这 战争 曾是 喜欢 那 的 一个 罗马 军队 .

他在战争期间推行的政策如同罗马军队一般。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [fɜːm] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ;

He left behind him a firm road on which public confidence could follow ;

他 左边 在后面 他 一个 公司 路 在 哪个 民众 信心 可以 跟随 ;

他为公众信心的建立铺平了道路；

[hiː; hi] [tʊk] [ə'merɪkə] [wɪð] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ; [wɒt] [hiː; hi] [geɪnd] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] ,

he took America with him where he went ; what he gained he occupied ,

他 采取 美国 和 他 在哪里 他 去 ; 什么 他 获得 他 占领 ,

他走到哪里都带着美国；他所获得的，他都占有了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [pəʊsts] [bɪ'keɪm] ['kɒləniz] .

and his advanced posts became colonies .

和 他的 先进的 帖子 成为 殖民地 .

他的前哨站变成了殖民地。

[ðə; ði] ['veri] ['həʊmlinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] .

The very homeliness of his genius was its distinction .

这 非常 家的感觉 的 他的 天才 曾是 它是 区别 .

他天才的朴实无华恰恰是它的独特之处。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [ɪts] ['wɜːkdeɪ] ['həʊmspʌn] .

His kingship was conspicuous by its workday homespun .

他的 君主制 曾是 显眼的 经过 它是 工作日 质朴的 .

他的君主制以其日常朴素的风格而著称。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['ruːlə(r)] [səʊ] ['æbsəluːt] [æz; əz] [hiː; hi] , [nɔː(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Never was ruler so absolute as he , nor so little conscious of it ;

绝不 曾是 统治者 所以 绝对 作为 他 , 也不 所以 小的 有意识的 的 它 ;

历史上从未有过像他这样专横跋扈的统治者，而他却对此浑然不觉；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

for he was the incarnate common - sense of the people .

为了 他 曾是 这 体现 常见的 - 感觉 的 这 人们 .

因为他就是人民常识的化身。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [huːz] [swiːt] ['sædnəs] [tʌtʃt] [huː'evə(r)] [sɔː] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['peɪθɒs] ,

With all that tenderness of nature whose sweet sadness touched whoever saw him with something of its own pathos ,

和 全部 那 压痛 的 自然 谁 甜的 悲伤 感动 谁 锯 他 和 某物 的 它是 自己的 感伤 ,

他天性温柔，带着一丝淡淡的忧伤，令所有见到他的人都为之动容。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌsentɪ'mentəlɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] .
there was no trace of sentimentalism in his speech or action .
那里 曾是 不 痕迹 的 感伤主义 在 他的 演讲 或者 行动 .

他的言行举止中丝毫没有流露出感伤主义的情绪。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['præktɪkl]
He seems to have had one rule of conduct , always that of practical
他 似乎 到 有 有 一 规则 的 执行 , 总是 那 的 实际的
[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['pɒlətɪks] ,
and successful politics ,
和 成功的 政治 ,

他似乎始终秉持一条行为准则，那就是务实且成功的政治作风。

[tuː; tə][let] [hɪm'self][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ɪ'vents] ,
to let himself be guided by events ,
到 让 他自己 是 引导 经过 活动 ,

任由事态发展引导自己，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] ,
when they were sure to bring him out where he wished to go ,
什么时候 他们 是 当然 到 带来 他 出去 在哪里 他 希望 到 去 ,

当他们确信能把他带到他想去的地方时，

[ðəʊ] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ʌn'præktɪkəl] [maɪndz] , [wɪtʃ] [let] [gəʊ] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [grɑːsp]
though by what seemed to unpractical minds , which let go the possible to grasp
尽管 经过 什么 似乎 到 不切实际 思想 , 哪个 让 去 这 可能的 到 抓牢
[æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
at the desirable ,
在 这 理想 ,

虽然这在不切实际的人看来似乎是不切实际的，他们放弃了可能，转而追求理想，

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)][rəʊd] .
a longer road .
一个 更长 路 .

一条更长的路。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [haɪɪst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪz] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt]
Undoubtedly the highest function of statesmanship is by degrees to accommodate
无疑 这 最高 功能 的 政治家风范 是 经过 学位 到 容纳
[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [tuː; tə]['eθɪk(ə)l] [lɔːz] ,
the conduct of communities to ethical laws ,
这 执行 的 社区 到 伦理道德 法律 ,

毫无疑问，政治家的最高职责是逐步引导社会行为符合道德规范。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [self] - ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['haɪə(r)]
and to subordinate the conflicting self - interests of the day to higher
和 到 下属 这 冲突 自己 - 兴趣 的 这 天 到 更高
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [kən'sɜːnz] .
and more permanent concerns .
和 更多的 永恒的 担忧 .

并将当下相互冲突的个人利益置于更高尚、更长远的考量之下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,
But it is on the understanding , and not on the sentiment ,
但 它 是 在 这 理解 , 和 不是 在 这 情绪 ,

但这是建立在理解之上，而非情感之上。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [seɪf] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] .
of a nation that all safe legislation must be based .
的 一个 国家 那 全部安全的 立法 必须 是 基于 .

一个所有安全立法都必须以该国为基础的国家。

[vɑːlˈtɛrz] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] “ [ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpeti] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]
Voltaire's saying , that “ a consideration of petty circumstances is the tomb of
伏尔泰的 说 ， 那 “ 一个 考虑 的 小气 情况 是 这 墓 的
[greɪt] [θɪŋz] ,
great things ,
伟大的 事物 ，

伏尔泰曾说过，“过分关注琐事是扼杀伟大事业的坟墓”。

” [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [men] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt] [truː] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənts]
” may be true of individual men , but it certainly is not true of governments
” 可能 是 真的 的 个人 男人 ， 但 它 当然 是 不是 真的 的 政府
.
.
.

“这或许适用于个人，但肯定不适用于政府。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , [iːtʃ] [ɪn][ɪtˈself] [ˈtraɪflɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl]
It is by a multitude of such considerations , each in itself trifling , but all
它 是 经过 一个 民众 的 这样的 考虑因素 ， 每个 在 本身 琐事 ， 但 全部
[təˈgeðə(r)] [ˈweɪti] ,
together weighty ,
一起 重 ，

正是由于诸多此类因素，每一项本身都微不足道，但加在一起却意义重大。

[ðæt] [ðə; ði] [frˌeɪməz] [ɒv; əv] [ˈpɒləsi] [kæn; kən] [əˈləʊn] [dɪˈvaɪn] [wɒt] [ɪz] [ˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)]
that the framers of policy can alone divine what is practicable and therefore
那 这 框架 的 政策 能 独自的 神圣的 什么 是 切实可行的 和 所以
[waɪz] .
wise .
明智的 .

只有政策制定者才能洞悉什么是切实可行的，因而也是明智的。

[ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [saʊnd] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈevri]
The imputation of inconsistency is one to which every sound politician and every
这 估算 的 不一致 是 一 到 哪个 每一个 声音 政治家 和 每一个
[ˈɒnɪst] [ˈθɪŋkə(r)][mʌst; məst][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] [hɪmˈself] .
honest thinker must sooner or later subject himself .
诚实的 思想家 必须 很快 或者 之后 主题 他自己 .

任何一位头脑清醒的政治家和任何一位诚实的思想家，迟早都会面临被指责言行不一的境地。

[ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [əˈləʊn][ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [əˈpɪnjən] .
The foolish and the dead alone never change their opinion .
这 愚蠢 和 这 死的 独自的 绝不 改变 他们的 观点 .

只有愚人和死人才不会改变他们的想法。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ˈnævɪgəb(ə)l] [ˈrɪvəz] ,
The course of a great statesman resembles that of navigable rivers ,
这 课程 的 一个 伟大的 政治家 类似 那 的 可导航 河流 ，

一位伟大政治家的行事轨迹就像一条可通航的河流。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ɪˈmuːvəbl] [ˈɒbstək(ə)lz] [wɪð] [ˈnəʊb(ə)l] [bendz] [ɒv; əv] [kənˈseʃ(ə)n] ,
avoiding immovable obstacles with noble bends of concession ,
避免 不可移动的 障碍 和 高贵 弯曲 的 让步 ，

以高尚的让步姿态避开不可逾越的障碍，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈlev(ə)lz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ɒn] [wɪtʃ] [men] [suːnɪst] [ˈset(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɒŋgɪst] [dwel]
seeking the broad levels of opinion on which men soonest settle and longest dwell
寻求 这 广阔 级别 的 观点 在 哪个 男人 最快 定居 和 最长 住
,
,
,

寻求人们最先接受并最长久认同的广泛观点，

['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [sləʊps] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['tendənsi] , [jet]
following and marking the almost imperceptible slopes of national tendency , yet
下列的 和 标记 这 几乎 难以察觉的 连续下坡 的 国家的 趋势 ， 然而
['ɔːlweɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [də'rekt] [əd'vɑːnsɪz] ,
always aiming at direct advances ,
总是 瞄准 在 直接的 进展 ，

追踪并标记民族发展趋势中几乎难以察觉的细微变化，但始终追求直接进步。

['ɔːlweɪz] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] ['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] ,
always recruited from sources nearer heaven ,
总是 招募 从 来源 更近 天堂 ，

总是从更接近天堂的地方招募，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] ['hjuːmən] ['kɒmɜːs]
and sometimes bursting open paths of progress and fruitful human commerce
和 有时 爆发 打开 路径 的 进步 和 卓有成效 人类 商业
[θruː] [wɒt] [siːm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bæriəz] [ɒv; əv] [bəʊθ] .
through what seem the eternal barriers of both .
通过 什么 似乎 这 永恒 障碍 的 两个都 .

有时，它们会突破看似永恒的障碍，开辟进步和富有成效的人类商业的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [greɪt] [endz] ,
It is loyalty to great ends ,
它 是 忠诚 到 伟大的 结束 ，

这是对伟大目标的忠诚。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [fɔːst] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [men]
even though forced to combine the small and opposing motives of selfish men
甚至 尽管 强制 到 结合 这 小的 和 反对 动机 的 自私 男人
[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðem; ðəm] ;
to accomplish them ;
到 完成 他们 ；

即使被迫将自私自利的人的微小且相互矛盾的动机结合起来以实现这些目标；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['æŋkəd] [klɪŋ] [tuː; tə] ['sɒlɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ,
it is the anchored cling to solid principles of duty and action ,
它 是 这 锚定 黏着 到 坚硬的 原则 的 责任 和 行动 ，

它是对责任和行动的坚定原则的执着。

[wɪtʃ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] , [bʌt; bət] [ɪz] ['nevə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
which knows how to swing with the tide , but is never carried away by it ,
哪个 知道 如何 到 摇摆 和 这 潮 ， 但 是 绝不 携带 离开 经过 它 ，

它懂得顺应潮流，却从不被潮流所裹挟。

— [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] ['pʌblɪk] [men] , [ænd; ənd] [nɒt] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] ['pɒləsi] ,
— that we demand in public men , and not sameness of policy ,
— 那 我们 要求 在 民众 男人 ， 和 不是 相同性 的 政策 ，

——这是我们对公职人员的要求，而不是政策的千篇一律。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [pə'sɪstənsi] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] .
or a conscientious persistency in what is impracticable .
或者 一个 尽责的 持久性 在 什么 是 不切实际 .

或者说，是执着地坚持做不切实际的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'præktɪkəbl] , [haʊ'evə(r)] [ˌθɪə'retɪkli] [ɪn'taɪsɪŋ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pə'lɪtɪkli] [ˌʌn'waɪz] ,
For the impracticable , however theoretically enticing , is always politically unwise ,
为了 这 不切实际 ， 然而 理论上 诱人的 ， 是 总是 政治上 失策 ，

然而，不切实际的事情，无论在理论上多么诱人，在政治上始终是不明智的。

[saʊnd] ['steɪtsmənʃɪp] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs]
sound statesmanship being the application of that prudence to the public business
声音 政治家风范 存在 这 应用 的 那 谨慎 到 这 民众 商业
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [gaɪd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [men] .
which is the safest guide in that of private men .
哪个 是 这 最安全 指导 在 那 的 私人的 男人 .

良好的政治家风范，就是将谨慎运用到公共事务中，而谨慎是私人事务中最安全的指导原则。

[nəʊ] [daʊt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃən] [wɪð] [wɪtʃ]
No doubt slavery was the most delicate and embarrassing question with which
不 怀疑 奴隶制 曾是 这 最多 精美的 和 尴尬的 问题 和 哪个
['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [diːl] ,
Mr . Lincoln was called on to deal ,
先生 . 林肯 曾是 称为 在 到 交易 ,

毫无疑问，奴隶制问题是林肯先生所面临的最棘手、最令人尴尬的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
and it was one which no man in his position , whatever his opinions ,
和 它 曾是 一 哪个 不 男人 在 他的 位置 , 任何 他的 意见 ,

而且，无论他持何种观点，在他那种地位下，任何人都无法……

[kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ˌpɑːti'zænz] ,
could evade ; for , though he might withstand the clamor of partisans ,
可以 逃避 ; 为了 , 尽管 他 可能 经受 这 叫嚣 的 党派人士 ,

可以躲避；因为，尽管他可能顶住党派人士的喧嚣，

[hiː; hi][mʌst; məst]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ɪmpət'ʃʊnəsɪ] [ɒv; əv]
he must sooner or later yield to the persistent importunacy of
他 必须 很快 或者 之后 屈服 到 这 执着的 纠缠 的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他迟早会屈服于形势的持续施压。

[wɪtʃ] [θrʌst] [ðə; ði]['prɒbləm] [ə'pɒn][hɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ʃeɪp] .
which thrust the problem upon him at every turn and in every shape .
哪个 推力 这 问题 之上 他 在 每一个 转动 和 在 每一个 形状 .

这使得他处处都面临着这个问题，而且问题的形式也千变万化。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] ,
It has been brought against us as an accusation abroad ,
它 有 到过 带来 反对 我们 作为 一个 指控 国外 ,

这是国外对我们提出的指控。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] ['rɑːðə(r)][baɪ] [wɒt] [ɪz] [θɔːt]
and repeated here by people who measure their country rather by what is thought
和 重复 这里 经过 人们 WHO 措施 他们的 国家 相当 经过 什么 是 想法
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ] [wɒt] [ɪz] ,
of it than by what is ,
的 它 比 经过 什么 是 ,

这里有些人衡量一个国家的标准不是看它实际拥有什么，而是看人们对它的看法。

[ðæt] ['aʊə(r)][wɔː(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
that our war has not been distinctly and avowedly for the extinction of
那 我们的 战争 有 不是 到过 明显地 和 公开地 为了 这 灭绝 的
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

我们的战争并非明确且公开地为了消灭奴隶制而发动的，

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔː(r)]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['paʊə(r)][ænd; ənd]
but a war rather for the preservation of our national power and
但 一个 战争 相当 为了 这 保存 的 我们的 国家的 力量 和
['greɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

但这是一场为了维护我们国家实力和伟大而进行的战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ]
in which the emancipation of the negro has been forced upon us by
在 哪个 这 解放 的 这 黑人 有 到过 强制 之上 我们 经过
['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
circumstances and accepted as a necessity .
情况 和 公认 作为 一个 必要性 .

其中，解放黑人是形势所迫，也是形势所迫，我们将其视为一种必然选择。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [di'naiŋ] [ðɪs] ; [neɪ] ,
We are very far from denying this ; nay ,
我们 是 非常 远的 从 否认 这 ; 不 ,

我们绝非否认这一点；不，

[wiː; wi][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [truː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['aʊə(r)]
we admit that it is so far true that we were slow to renounce our
我们 承认 那 它 是 所以 远的 真的 那 我们 是 慢的 到 放弃 我们的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['iːv(ə)n] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [əb'zɒlv] [ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ækt]
constitutional obligations even toward those who had absolved us by their own act
宪法 义务 甚至 朝向 那些 WHO 有 赦免 我们 经过 他们的 自己的 行为
[frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] .
from the letter of our duty .
从 这 信 的 我们的 责任 .

我们承认，到目前为止，我们确实迟迟不愿放弃我们的宪法义务，即使是对那些通过自身行为免除了我们履行义务的人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] , ['liːgəli] [ɪn'stɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]
We are speaking of the government which , legally installed for the whole
我们 是 请讲 的 这 政府 哪个 , 合法地 已安装 为了 这 所有的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我们指的是依法为全国设立的政府，

[wɒz; wəz] [baʊnd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə][ˌəʊvə'step][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]
was bound , so long as it was possible , not to overstep the limits of
曾是 边界 , 所以 长的 作为 它 曾是 可能的 , 不是 到 超越 这 限制 的
['ɔːdəli] [prɪ'skrɪpʃn] ,
orderly prescription ,
秩序 处方 ,

只要有可能，就必须不超越有序规定的界限。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['æbnigeit] [ɪts] [əʊn] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɒf] [ə; eɪ]
and could not , without abnegating its own very nature , take the lead off a
和 可以 不是 , 没有 否定 它是 自己的 非常 自然 , 拿 这 带领 离开 一个
[və'dʒɪniə] [riːl] .
Virginia reel .
弗吉尼亚州 卷轴 .

并且，如果不违背自身的本质，就无法从弗吉尼亚卷轴中取下领头羊。

[ðeɪ] [fə'gɒt] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'gɒtn] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [laɪk]['aʊəz] ,
They forgot , what should be forgotten least of all in a system like ours ,
他们 忘了 , 什么 应该 是 被遗忘的 至少 的 全部 在 一个 系统 喜欢 我们的 ,

他们忘记了，在我们这样的体制下，最不应该忘记的就是这件事。

[ðæt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [,reprɪ'zents] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [wɪtʃ]
that the administration for the time being represents not only the majority which
那 这 行政 为了 这 时间 存在 代表 不是 仅有的 这 多数 哪个
[i'lekt] [,aɪ 'tiː] ,
elects it ,
选举 它 ,

现任政府不仅代表选举它的大多数民众，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] [æz; əz] [wel] , — [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['paʊəf(ə)l] ,
but the minority as well , — a minority in this case powerful ,
但 这 少数民族 作为 出色地 , — 一个 少数民族 在 这 案件 强大的 ,

但也有少数人——在这种情况下，少数人拥有强大的影响力——

[ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ,mænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wɔː(r)]
and so little ready for emancipation that it was opposed even to war
和 所以 小的 准备好 为了 解放 那 它 曾是 反对 甚至 到 战争
.
.
.

几乎没有人做好解放的准备，甚至反对战争。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn; ən] ['ænti] -
Mr . Lincoln had not been chosen as general agent of the an anti -
先生 . 林肯 有 不是 到过 选定 作为 一般的 代理人 的 这 一个 反对 -
['sleɪvəri] [sə'saɪəti] ,
slavery society ,
奴隶制 社会 ,

林肯先生并没有被选为反奴隶制协会的总代理人。

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['sɜːt(ə)n] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli] [dɪ'faɪnd]
but President of the United States , to perform certain functions exactly defined
但 总统 的 这 团结的 各州 , 到 履行 肯定 函数 确切地 定义
[baɪ] [lɔː] .
by law .
经过 法律 .

但美国总统要履行法律明确规定的某些职能。

[wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
Whatever were his wishes ,
任何 是 他的 愿望 ,

无论他有何意愿，

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['djuːti] [ðæn; ðən] ['pɒləsi] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]
it was no less duty than policy to mark out for himself a line of
它 曾是 不 较少的 责任 比 政策 到 标记 出去 为了 他自己 一个 线 的
['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'strækt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
action that would not further distract the country ,
行动 那 会 不是 更远 转移 这 国家 ,

对他而言，制定一条不会进一步分散国家注意力的行动路线，既是职责所在，也是政策制定者的责任。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [wʊd] [suːn] [ɪ'nʌf] [kəm'pel] [ə'tenʃ(ə)n] ,
by raising before their time questions which plainly would soon enough compel attention ,
经过 提高 前 他们的 时间 问题 哪个 显然 会 很快 足够的 迫使 注意力 ,

他们提出的这些问题，显然很快就会引起人们的关注。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [mɔː(r)] ['iːzi] .
and for which every day was making the answer more easy .
和 为了 哪个 每一个 天 曾是 制作 这 回答 更多的 简单的 .

而且每一天都让答案变得更加容易。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɒlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [sfɪŋks] , [ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] .
Meanwhile he must solve the riddle of this new Sphinx , or be devoured .
同时 他 必须 解决 这 谜语 的 这 新的 狮身人面像 , 或者 是 吞噬 .

与此同时，他必须解开这座新狮身人面像的谜题，否则就会被吞噬。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] ['pɒləsi][ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ə'feə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
Though Mr . Lincoln's policy in this critical affair has not been such as to
尽管 先生 . 林肯的 政策 在 这 批判的 事务 有 不是 到过 这样的 作为 到
['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪ'mɑːnd][æn; ən][hə'rəʊɪk] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ]
satisfy those who demand an heroic treatment for even the most trifling
满足 那些 WHO 要求 一个 英勇 治疗 为了 甚至 这 最多 琐事
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

尽管林肯先生在此次关键事件中的政策未能满足那些要求即使在最微不足道的事件中也要给予英雄式待遇的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɒt] [kʌt] [ðeə(r)] [kəʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [klɒθ] ,
and who will not cut their coat according to their cloth ,
和 WHO 将要 不是 切 他们的 外套 根据 到 他们的 布 ,

他们不肯量力而行，

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ɒv; əv]['ætrəˌpɒs] ,
unless they can borrow the scissors of Atropos ,
除非 他们 能 借 这 剪刀 的 阿特洛波斯 ,

除非他们能借到阿特洛波斯的剪刀，

[faɪv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['hedɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪθəkə]
5 it has been at least not unworthy of the long - headed king of Ithaca
5 它 有 到过 在 至少 不是 不配 的 这 长的 - 标题 国王 的 伊萨卡
.
.
.

5 至少它不配得上伊萨卡的长头国王。

[sɪks]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][bə'sɑːnioʊ]['sɛvən] ['ɒfəd] [hɪm] .
6 Mr . Lincoln had the choice of Bassanio 7 offered him .
6 先生 . 林肯 有 这 选择 的 巴萨尼奥 7 提供 他 .

6 林肯先生可以选择巴萨尼奥 7 向他提供的方案。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɑːskɪt] [held][ðə; ði][praɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz]
Which of the three caskets held the prize that was to redeem the fortunes
哪个 的 这 三 棺材 握住 这 奖 那 曾是 到 赎回 这 财富
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
of the country ?
的 这 国家 ?

三个宝箱中，哪一个装有能够拯救国家命运的宝物?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən][wʌn] [huːz] ['ʃəʊi] ['spiːʃəsnəs] [mait] [hæv; həv] ['temptɪd] [ə; eɪ] [veɪn]
There was the golden one whose showy speciousness might have tempted a vain
那里 曾是 这 金的 一 谁 炫耀 似是而非 可能 有 受诱惑 一个 徒劳
[mæn] ;
man ;
男人 ;

其中有一件金色的饰品，它华丽而虚假，可能会诱惑虚荣的人；

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪəli]
the silver of compromise , which might have decided the choice of a merely
这 银 的 妥协 , 哪个 可能 有 决定 这 选择 的 一个 仅仅
[ə'kjuːt][wʌn] ;
acute one ;
急性 一 ;

妥协的银子，本可以决定一个仅仅明智的选择；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledn] , — [dʌl] [ænd; ənd] ['həʊmli] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz]['pruːd(ə)ns]['ɔːlweɪz] [ɪz] ,
and the leaden , — dull and homely - looking , as prudence always is ,
和 这 铅灰色 , — 乏味的 和 家常的 - 寻找 , 作为 谨慎 总是 是 ,

还有那铅灰色的——沉闷而朴素，正如谨慎总是那样。

— [jet] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] .
— yet with something about it sure to attract the eye of practical wisdom .
— 然而 和 某物 关于 它 当然 到 吸引 这 眼睛 的 实际的 智慧 .

——但它身上却有一种特质，一定会吸引务实智慧的目光。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ['dæli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [pə'hæps] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [siːmd] ['niːdfl] [tuː; tə]
Mr . Lincoln dallied with his decision perhaps longer than seemed needful to
先生 . 林肯 拖延 和 他的 决定 也许 更长 比 似乎 需要 到
[ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [rest] ,
those on whom its awful responsibility was not to rest ,
那些 在 谁 它是 可怕 责任 曾是 不是 到 休息 ,

林肯先生在做决定上犹豫不决，时间可能比那些肩负重任的人认为必要的时间要长得多。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [bʌt; bət][ʃʊə(r)] -
but when he made it , it was worthy of his cautious but sure -
但 什么时候 他 制成 它 , 它 曾是 值得 的 他的 谨慎 但 当然 -
['fʊtɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
footed understanding .
有脚的 理解 .

但当他成功时，这展现了他谨慎而稳健的理解力。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] - ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] ,
The moral of the Sphinx - riddle , and it is a deep one ,
这 道德 的 这 狮身人面像 - 谜语 , 和 它 是 一个 深的 一 ,

斯芬克斯之谜的寓意很深刻。

[laɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
lies in the childish simplicity of the solution .
谎言 在 这 幼稚 简单 的 这 解决方案 .

关键在于解决方案的幼稚简单。

[ðəʊz] [huː] [feɪl][ɪn] [gesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [feɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʒiːniəs] ,
Those who fail in guessing it , fail because they are over - ingenious ,
那些 WHO 失败 在 猜测 它 , 失败 因为 他们 是 超过 - 巧妙 ,

猜错的人，是因为他们过于聪明。

[ænd; ənd][kɑːst][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][suːt][ðeə(r)] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and cast about for an answer that shall suit their own notion of the
和 投掷 关于 为了 一个 回答 那 将 套装 他们的 自己的 概念 的 这
['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti] ,
gravity of the occasion and of their own dignity ,
重力 的 这 场合 和 的 他们的 自己的 尊严 ,

他们绞尽脑汁地寻找一个既符合他们对场合重要性的看法，又能维护自身尊严的答案。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [ɪt'self] .
rather than the occasion itself .
相当 比 这 场合 本身 .

而不是场合本身。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['faɪnəli]['set(ə)ld][baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
In a matter which must be finally settled by public opinion ,
在 一个 事情 哪个 必须 是 最后 定居 经过 民众 观点 ,

这件事最终必须由公众舆论来决定，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑːd][tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði][fə'ment][ɒv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n][ɒn][bəʊθ][saɪdz]
and in regard to which the ferment of prejudice and passion on both sides
和 在 看待 到 哪个 这 发酵 的 偏见 和 热情 在 两个都 侧面
[hæz; həz][nɒt][jet][sʌb'saɪd][tuː; tə][ðæt][ˌiːkwɪ'lɪbrɪəm][ɒv; əv]['kɒmprəmaɪz][frɒm; frəm][wɪtʃ][ə'ləʊn][ə; eɪ]
has not yet subsided to that equilibrium of compromise from which alone a
有 不是 然而 平静下来 到 那 平衡 的 妥协 从 哪个 独自的 一个
[saʊnd]['pʌblɪk][ə'pɪnjən][kæn; kən][rɪ'zʌlt] ,
sound public opinion can result ,
声音 民众 观点 能 结果 ,

而对于这个问题，双方的偏见和激情尚未平息到妥协的平衡状态，只有通过妥协才能形成健全的公众舆论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][ɪ'nʌf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['praɪvət]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə][pres][hɪz; ɪz][əʊn][kən'vikʃənz][wɪð]
it is proper enough for the private citizen to press his own convictions with
它 是 恰当的 足够的 为了 这 私人的 公民 到 按 他的 自己的 定罪 和
[ɔːl]['pɒsəb(ə)l][fɔːs][ɒv; əv]['ɑːgjumənt][ænd; ənd][pə'sweɪʒ(ə)n] ;
all possible force of argument and persuasion ;
全部 可能的 力量 的 争论 和 劝说 ;

普通公民完全有理由运用一切可能的论证和说服力来坚持自己的信念；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['mædʒɪstreɪt] , [huːz]['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][bɪ'kʌm]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
but the popular magistrate , whose judgment must become action , and
但 这 受欢迎的 地方法官 , 谁 判断 必须 变得 行动 , 和
[huːz]['ækʃ(ə)n][ɪn'vɒlvz][ðə; ði][həʊl]['kʌntri] ,
whose action involves the whole country ,
谁 行动 涉及 这 所有的 国家 ,

但是，民选官员的判决必须转化为行动，而他的行动又牵涉到整个国家，

[ɪz][baʊnd][tuː; tə][weɪt][tɪl][ðə; ði]['sentɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][səʊ][fɑː(r)][əd'vɑːnst][tə'wɔːd][hɪz; ɪz]
is bound to wait till the sentiment of the people is so far advanced toward his
是 边界 到 等待 直到 这 情绪 的 这 人们 是 所以 远的 先进的 朝向 他的
[əʊn][pɔɪnt][ɒv; əv][vjuː] ,
own point of view ,
自己的 观点 的 看法 ,

他必然要等到民意向高度倾向于他的观点时才会采取行动。

[ðæt][wɒt][hiː; hi][dʌz][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sə'pɔːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that what he does shall find support in it ,
那 什么 他 做 将 寻找 支持 在 它 ,

他所做的一切都会得到支持。

[ɪn'sted][ɒv; əv]['mɪəli][kən'fjuːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð][njuː]['elɪmənts][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
instead of merely confusing it with new elements of division .
反而 的 仅仅 令人困惑 它 和 新的 元素 的 分配 .

而不是仅仅将其与新的分裂元素混淆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'nætʃrəl][ðæt][men]['ɜːnɪstli][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['seɪvɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)]
It was not unnatural that men earnestly devoted to the saving of their
它 曾是 不是 不自然 那 男人 切实 奉献 到 这 保存 的 他们的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

那些全心全意致力于拯救自己国家的男儿，这并非不合情理。

[ænd; ənd][prə'faʊndli][kən'vɪnst][ðæt]['sleɪvəri][wɒz; wəz][ɪts]['əʊnli]['riːəl]['enəmi] ,
and profoundly convinced that slavery was its only real enemy ,
和 深刻地 确信 那 奴隶制 曾是 它是 仅有的 真实的 敌人 ,

而且他深信奴隶制是它唯一真正的敌人。

[ʃʊd; ʃəd][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['pɒləsi][raʊnd][wɪtʃ][ɔːl]['peitriəts][mait]['ræli] ,
should demand a decided policy round which all patriots might rally ,
应该 要求 一个 决定 政策 圆形的 哪个 全部 爱国者 可能 集会 ,

应该要求制定一项所有爱国者都能团结起来的明确政策方案。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] ['ruːlə(r)] .
— and this might have been the wisest course for an absolute ruler .
— 和 这 可能 有 到过 这 最明智的 课程 为了 一个 绝对 统治者 .

——而这对于一位专制统治者来说，或许是最明智的做法。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ðen] [ʌn'setld] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,
But in the then unsettled state of the public mind ,
但 在 这 然后 不安的 状态 的 这 民众 头脑 ,

但在当时公众情绪动荡不安的状态下，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [di'krai] ['iːv(ə)n] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] - [rɪ'beljən] [æz; əz][nɒt] ['əʊnli][ˌʌn'waɪz] ,
with a large party decrying even resistance to the slaveholders ' rebellion as not only unwise ,
和 一个 大的 派对 谴责 甚至 反抗 到 这 奴隶主 - 叛乱 作为 不是 仅有的 失策 ,

一大批人谴责甚至抵抗奴隶主的起义不仅不明智，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ʌn'lɔːfl] ; [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , [pə'hæps] ,
but even unlawful ; with a majority , perhaps ,
但 甚至 非法的 ; 和 一个 多数 , 也许 ,

但即便违法；或许凭借多数票，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['lɔɪəl] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv][gɪft] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] ['pɒləsi][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] ,
even of the would - be loyal so long accustomed to regard the Constitution as a deed of gift conveying to the South their own judgment as to policy and instinct as to right ,
甚至 的 这 会 - 是 忠诚 所以 长的 习惯 到 看待 这 宪法 作为 一个 契据 的 礼物 传递 到 这 南 他们的 自己的 判断 作为 到 政策 和 本能 作为 到 正确的 ,

即使是那些长期以来习惯于将宪法视为一份馈赠契约，并将他们自己的政策判断和正义直觉赋予南方的潜在忠诚者，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [daʊt] [æt; ət][fɜːst] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)][tuː; tə] ['sleɪvəri] ;
that they were in doubt at first whether their loyalty were due to the country or to slavery ;
那 他们 是 在 怀疑 在 第一的 无论 他们的 忠诚 是 到期的 到 这 国家 或者 到 奴隶制 ;

他们起初并不确定自己应该效忠国家还是奴隶制；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [huː] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,
and with a respectable body of honest and influential men who still believed in the possibility of conciliation ,
和 和 一个 可敬 身体 的 诚实的 和 有影响 男人 WHO 仍然 相信 在 这 可能性 的 和解 ,

而且，还有一批受人尊敬的正直且有影响力的男士，他们仍然相信和解的可能性。

— ['mɪstə(r)] .
— Mr .
— 先生 .

-先生。

['lɪŋkən] [dʒʌdʒd] ['waɪzli] , [ðæt] , [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][wʌn] ['pɑːti] ,
Lincoln judged wisely , that , in laying down a policy in deference to one party ,
林肯 评判 明智地 , 那 , 在 躺下 向下 一个 政策 在 尊重 到 一 派对 ,

林肯明智地判断，在制定政策时，如果为了迎合某一党派而这样做，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['veri] ['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
he should be giving to the other the very fulcrum for which their
他 应该 是 给予 到 这 其他 这 非常 支点 为了 哪个 他们的
[dɪs'lɔɪəlti] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] .
disloyalty had been waiting .
不忠 有 到过 等待 .

他应该把对方背叛所期待的支点交给对方。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ə; eɪ][klɪə(r)] - ['hedɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [jiːld] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə]
It behooved a clear - headed man in his position not to yield so far to
它 有义务 一个 清除 - 标题 男人 在 他的 位置 不是 到 屈服 所以 远的 到
[æn; ən] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['brəʊkəz][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [æz; əz][tuː; tə] [luːz]
an honest indignation against the brokers of treason in the North as to lose
一个 诚实的 愤慨 反对 这 经纪人 的 叛国罪 在 这 北 作为 到 失去
[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] ,
sight of the materials for misleading which were their stock in trade ,
视线 的 这 材料 为了 误导性的 哪个 是 他们的 库存 在 贸易 ,

一个头脑清醒的人身居要职，就不应该因为对北方叛国者的义愤填膺而忽略了他们惯用的误导手段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'ɡet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] ['sɒfɪstri] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
and to forget that it is not the falsehood of sophistry which is to be
和 到 忘记 那 它 是 不是 这 谬误 的 诡辩 哪个 是 到 是
[fɪəd] ,
feared ,
害怕 ,

并且忘记了，真正需要害怕的并非诡辩的谎言，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪn] [ɒv; əv] [truːθ] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːʃəs] , — [ðæt]
but the grain of truth mingled with it to make it specious , — that
但 这 粮食 的 真相 混合 和 它 到 制作 它 似是而非的 , — 那

但其中掺杂了些许真理，使其变得似是而非——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['neɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]
it is not the knavery of the leaders so much as the honesty of the
它 是 不是 这 虞 的 这 领导人 所以 很多 作为 这 诚实 的 这
['fɑːloʊərz] [ðeɪ] [meɪ] [sɪ'djuːs] ,
followers they may seduce ,
追随者 他们 可能 勾引 ,

与其说是领导者的诡计，不如说是他们可能诱骗的追随者的诚实。

[ðæt] [ɡɪvz] [ðem; ðəm]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .
that gives them power for evil .
那 给予 他们 力量 为了 邪恶的 .

这赋予了他们作恶的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [help][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]
It was especially his duty to do nothing which might help the people to
它 曾是 尤其 他的 责任 到 做 没有什么 哪个 可能 帮助 这 人们 到
[fə'ɡet] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['fruːtləs] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'baʊt] [ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l]
forget the true cause of the war in fruitless disputes about its inevitable
忘记 这 真的 原因 的 这 战争 在 徒劳无功 争议 关于 它是 不可避免的
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

他的职责尤其在于，不做任何可能使人们在关于战争不可避免的后果的无谓争论中忘记战争真正原因的事情。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [steɪt] [raɪts] [kæn; kən] [bi:; bi] [səʊ] ['hændld] [baɪ] [æn; ən] [ə'drɔɪt] ['deməgɒg]
The doctrine of State rights can be so handled by an adroit demagogue
这 教义 的 状态 权利 能 是 所以 处理 经过 一个 灵巧 煽动者
[æz; əz] ['i:zəli] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['lɔ:ləsnəs] [ɪn] [ðə; ði]
as easily to confound the distinction between liberty and lawlessness in the
作为 容易地 到 混杂 这 区别 之间 自由 和 无法无天 在 这
[maɪndz] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [p'ɜ:sənz] ,
minds of ignorant persons ,
思想 的 无知 人 ,

一个老练的煽动家可以轻易地利用国家权利理论，使无知的人混淆自由与违法之间的区别。

[ə'kʌstəmd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [wɜ:dz] ,
accustomed always to be influenced by the sound of certain words ,
习惯 总是 到 是 影响 经过 这 声音 的 肯定 字 ,

总是习惯于受到某些词语发音的影响，

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mi:nɪŋ] .
rather than to reflect upon the principles which give them meaning .
相当 比 到 反映 之上 这 原则 哪个 给 他们 意义 .

而不是反思赋予它们意义的原则。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ðəʊ] [sɪ'seʃn] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['mænɪfest] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] [di'naiŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [raɪt]
though Secession involves the manifest absurdity of denying to the State the right
尽管 脱离 涉及 这 显现 荒谬 的 否认 到 这 状态 这 正确的
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔ:(r)] [ə'genst] ['eni] ['fɒrən] ['paʊə(r)] [waɪl] [pə'mitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
of making war against any foreign power while permitting it against the United
的 制作 战争 反对 任何 外国的 力量 尽管 允许 它 反对 这 团结的
[steɪts] ;
States ;
各州 ;

虽然脱离联邦涉及一个显而易见的荒谬之处：它否认各州对任何外国势力发动战争的权利，却允许各州对美国发动战争；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pəuz] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ɒv; əv] ['mju:tʃuəl] [kən'seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['gærənti] [ə'mʌŋ]
though it supposes a compact of mutual concessions and guaranties among
尽管 它 假设 一个 袖珍的 的 相互的 让步 和 保证 之中
[steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑ:bɪtə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n] ;
States without any arbiter in case of dissension ;
各州 没有 任何 仲裁者 在 案件 的 纠纷 ;

虽然它假定各国之间达成相互让步和保证的协议，但没有任何仲裁者来解决分歧；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔntrə'dikt] ['kɒmən] - [sens] [ɪn] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [freɪmd] ['aʊə(r)]
though it contradicts common - sense in assuming that the men who framed our
尽管 它 矛盾 常见的 - 感觉 在 假设 那 这 男人 WHO 框 我们的
['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [wen] [ðeɪ] ['sʌbstɪtju:tɪd] ['ju:niən] [fɔ:(r); fə(r)]
government did not know what they meant when they substituted Union for
政府 做过 不是 知道 什么 他们 意思是 什么时候 他们 替代 联盟 为了
[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;
confederation ;
联盟 ;

虽然这种说法与常识相悖，因为它假设那些制定我们政府的人在用"联邦"代替"邦联"时并不知道他们的意思；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lsifai] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
though it falsifies history ,
尽管 它 伪造 历史 ,

虽然它歪曲了历史，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n]

which shows that the main opposition to the adoption of the Constitution

哪个 演出 那 这 主要的 反对 到 这 采用 的 这 宪法

[wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsevrəl]

was based on the argument that it did not allow that independence in the several

曾是 基于 在 这 争论 那 它 做过 不是 允许 那 独立 在 这 一些

[steɪts] [wɪtʃ] [əˈləʊn] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [siˈsiːd] ;

States which alone would justify them in seceding ;

各州 哪个 独自的 会 证明合法 他们 在 脱离 ;

这表明，反对通过宪法的主要论点是，宪法不允许各州享有独立自主的权利，而这种独立自主正是各州脱离联邦的理由；

— [jet] , [æz; əz] [ˈsleɪvəri] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːvd] [raɪt] ,

— yet , as slavery was universally admitted to be a reserved right ,

— 然而 , 作为 奴隶制 曾是 普遍地 承认 到 是 一个 预订的 正确的 ,

——然而，由于奴隶制被普遍认为是保留的权利，

[æn; ən] [ˈɪnfərəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ˈeni] [dəˈrekt] [əˈtæk] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ([ðəʊ] [ˈəʊnli] [ɪn]

an inference could be drawn from any direct attack upon it (though only in

一个 推理 可以 是 绘制 从 任何 直接的 攻击 之上 它 (尽管 仅有的 在

[self] - [dɪˈfens]) [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,

self - defence) to a natural right of resistance ,

自己 - 防御) 到 一个 自然的 正确的 的 反抗 ,

从任何直接攻击（即使只是自卫）中都可以推断出人类拥有天然的抵抗权。

[ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [maɪndz] [ˌʌnˈtreɪnd] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈfæləsi] , [æz; əz] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti]

logical enough to satisfy minds untrained to detect fallacy , as the majority

逻辑 足够的 到 满足 思想 未经训练的 到 探测 谬论 , 作为 这 多数

[ɒv; əv] [men] [ˈɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

of men always are ,

的 男人 总是 是 ,

逻辑足够清晰，足以让那些未经训练、无法识别谬误的人信服，而大多数人恰恰如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪsˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,

and now too much disturbed by the disorder of the times ,

和 现在 也 很多 不安 经过 这 紊乱 的 这 时代 ,

如今，我深受时代动荡的困扰。

[tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [hæd; həd] [ˈeni] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbeərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

to consider that the order of events had any legitimate bearing on the

到 考虑 那 这 命令 的 活动 有 任何 合法的 轴承 在 这

[ˈɑːgjumənt] .

argument .

争论 .

认为事件顺序对论点有任何合理的影响。

[ðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪŋkən] [wɒz; wəz] [tuː] [səˈgeɪʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈælaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Though Mr . Lincoln was too sagacious to give the Northern allies of the

尽管 先生 . 林肯 曾是 也 明智 到 给 这 北方 盟国 的 这

[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [strəʊv] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] ,

Rebels the occasion they desired and even strove to provoke ,

反叛者 这 场合 他们 想要的 和 甚至 努力 到 惹 ,

尽管林肯先生非常睿智，没有给北方叛军盟友他们所希望甚至竭力挑衅的机会，

[jet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pəˈsɪstənt] [ˈefəts] [hæv; həv] [biːn]

yet from the beginning of the war the most persistent efforts have been

然而 从 这 开始 的 这 战争 这 最多 执着的 努力 有 到过

[meɪd] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] ,

made to confuse the public mind as to its origin and motives ,

制成 到 迷惑 这 民众 头脑 作为 到 它是 起源 和 动机 ,

然而，从战争一开始，就有人不遗余力地试图混淆公众对战争起源和动机的认知。

[ænd; ənd][tuː; tə][dræɡ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɔɪəl] [steɪts] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
and to drag the people of the loyal States down from the national
和 到 拖 这 人们 的 这 忠诚 各州 向下 从 这 国家的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːti] ['skwɔbl]
position they had instinctively taken to the old level of party squabbles
位置 他们 有 本能地 已采取 到 这 老的 等级 的 派对 争吵
[ænd; ənd] [æn'tipəθi] .
and antipathies .
和 反感 .

并将忠诚各州的民众从他们本能地采取的民族立场拉回到党派争吵和敌对的旧水平。

[ðə; ði] ['həʊlli] [ˌʌnprə'vəʊkt] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒlɪɡɑːki] [prəu'kleim] ['niːɡrəʊ] ['sleɪvəri] [ðə; ði]
The wholly unprovoked rebellion of an oligarchy proclaiming negro slavery the
这 完全 无端挑衅 叛乱 的 一个 寡头政治 宣告 黑人 奴隶制 这
['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
corner - stone of free institutions ,
角落 - 石头 的 自由的 机构 ,

寡头政治发动了一场完全无缘无故的叛乱，宣称黑奴制度是自由制度的基石。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['heɪsti] ['kɒnfɪdəns] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði]
and in the first flush of over - hasty confidence venturing to parade the
和 在 这 第一的 冲洗 的 超过 - 仓促 信心 冒险 到 游行 这
['lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdɪŋ] ['dɒɡmə] ,
logical sequence of their leading dogma ,
逻辑 顺序 的 他们的 领导 教条 ,

在最初那股过于仓促的自信中，他们贸然炫耀起自己主要教条的逻辑顺序，

“ [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [raɪt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dɪfrəns]
“ that slavery is right in principle , and has nothing to do with difference
“ 那 奴隶制 是 正确的 在 原则 , 和 有 没有什么 到 做 和 不同之处
[ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] ,
of complexion ,
的 肤色 ,

“奴隶制在原则上是正确的，与肤色差异无关。”

” [hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['ɡælənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
” has been represented as a legitimate and gallant attempt to maintain
” 有 到过 代表 作为 一个 合法的 和 英勇 试图 到 维持
[ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
the true principles of democracy .
这 真的 原则 的 民主 .

“这被视为维护民主真正原则的合法而英勇的尝试。

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɡʌvənmənt] , [ðə; ði] [liːst] ['əʊnərəs] [ðæt] ['evə(r)]
The rightful endeavor of an established government , the least onerous that ever
这 正当的 努力 的 一个 已确立的 政府 , 这 至少 繁重 那 曾经
[ɪɡ'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

这是既定政府的正当努力，也是历史上最轻松的努力。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'tæk] [ɒn][ɪts] ['veri] [ɪɡ'zɪstəns] ,
to defend itself against a treacherous attack on its very existence ,
到 保卫 本身 反对 一个 奸诈 攻击 在 它是 非常 存在 ,

为了抵御对其生存的阴险攻击，

[hæz; həz] [biːn] ['kʌnɪŋli] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [kliːk] [tuː; tə]
has been cunningly made to seem the wicked effort of a fanatical clique to
有 到过 狡猾地 制成 到 似乎 这 邪恶 努力 的 一个 狂热的 集团 到
[fɔːs] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɒn][æn; ən] [ə'prest] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
force its doctrines on an oppressed population .
力量 它是 教义 在 一个 受压迫者 人口 .

被巧妙地描绘成一个狂热集团企图将其教义强加于受压迫人民的邪恶行径。

['iːv(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ,
Even so long ago as when Mr . Lincoln ,
甚至 所以 长的 前 作为 什么时候 先生 . 林肯 ,

甚至早在林肯先生时代，

[nɒt] [jet] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
not yet convinced of the danger and magnitude of the crisis ,
不是 然而 确信 的 这 危险 和 震级 的 这 危机 ,

尚未确信危机的危险性和严重性，

[wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self][ɒv; əv]['juːniən][mə'dʒɔriti][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,
was endeavoring to persuade himself of Union majorities at the South ,
曾是 努力 到 说服 他自己 的 联盟 多数派 在 这 南 ,

他试图说服自己，南方各州的联邦势力占多数。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] [piːs] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs]
and to carry on a war that was half peace in the hope of a peace
和 到 携带 在 一个 战争 那 曾是 一半 和平 在 这 希望 的 一个 和平
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][wɔː(r)] ,
that would have been all war ,
那 会 有 到过 全部 战争 ,

为了换取一个实际上全是战争的和平，而继续进行一场只有一半和平的战争。

— [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['θɪəri] [ðæt]
— while he was still enforcing the Fugitive Slave Law , under some theory that
— 尽管 他 曾是 仍然 强制执行 这 逃犯 奴隶 法律 , 在下面 一些 理论 那
[sɪ'seʃn] ,
Secession ,
脱离 ,

——尽管他仍在执行《逃亡奴隶法》，但出于某种关于脱离联邦的理论，

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [əb'zɒlv] [steɪts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
however it might absolve States from their obligations ,
然而 它 可能 开脱 各州 从 他们的 义务 ,

然而，这或许能免除各国的义务。

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪs'tʃiːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [kleɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
could not escheat them of their claims under the Constitution ,
可以 不是 归还 他们 的 他们的 索赔 在下面 这 宪法 ,

不能剥夺他们根据宪法享有的权利，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sleɪvˌhəʊldə(r)][ɪn] [rɪ'beljən] [hæd; həd][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
and that slaveholders in rebellion had alone among mortals the privilege of
和 那 奴隶主 在 叛乱 有 独自的 之中 凡人 这 特权 的
['hævɪŋ] [ðeə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
having their cake and eating it at the same time ,
拥有 他们的 蛋糕 和 吃 它 在 这 相同的 时间 ,

而那些发动叛乱的奴隶主，是世上唯一拥有这种特权的人，他们可以同时拥有蛋糕和蛋糕。

— [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt]
— the enemies of free government were striving to persuade the people that
一 这 敌人 的 自由的 政府 是 努力 到 说服 这 人们 那
[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [kruː'seɪd] .
the war was an Abolition crusade .
这 战争 曾是 一个 废除 运动 .

自由政府的敌人竭力说服人民，这场战争是一场废奴运动。

[tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn]
To rebel without reason was proclaimed as one of the rights of man
到 反叛 没有 原因 曾是 宣布 作为 一 的 这 权利 的 男人
,
,
,

无理由反抗被宣称为人权之一。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæt] [tuː; tə] [sə'pres] [rɪ'beljən] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst]
while it was carefully kept out of sight that to suppress rebellion is the first
尽管 它 曾是 小心 保留 出去 的 视线 那 到 压制 叛乱 是 这 第一的
['djuːti] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
duty of government .
责任 的 政府 .

虽然一直被小心翼翼地掩盖着，但镇压叛乱却是政府的首要职责。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
All the evils that have come upon the country have been attributed to the
全部 这 罪恶 那 有 来 之上 这 国家 有 到过 归因于 到 这
[,æbəu'liʃənist] ,
Abolitionists ,
废奴主义者 ,

这个国家遭遇的所有灾祸都被归咎于废奴主义者。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['eni] ['pɑːti] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['pɜːmənəntli] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'sept]
though it is hard to see how any party can become permanently powerful except
尽管 它 是 难的 到 看 如何 任何 派对 能 变得 永久的 强大的 除了
[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [weɪz] ,
in one of two ways ,
在 一 的 二 方式 ,

虽然很难想象除了以下两种方式之一之外，任何政党如何才能永久掌权，

['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [truːθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti]
either by the greater truth of its principles , or the extravagance of the party
任何一个 经过 这 更大的 真相 的 它是 原则 , 或者 这 奢侈 的 这 派对
[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
opposed to it .
反对 到 它 .

要么是因为其原则的更伟大真理，要么是因为反对它的一方的极端荒谬。

[tuː; tə] ['fænsi] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] , ['raɪdɪŋ] [seɪf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,
To fancy the ship of state , riding safe at her constitutional moorings ,
到 想要 这 船 的 状态 , 骑术 安全的 在 她 宪法 系泊 ,

想象国家这艘巨轮，稳稳地停泊在宪法的泊位上，

['sʌd(ə)nli] [in'gʌlf] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['krɑːkən] [ɒv; əv] [ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm] ,
suddenly engulfed by a huge kraken of Abolitionism ,
突然 吞噬 经过 一个 巨大的 海怪 的 废奴主义 ,

突然间，被废奴主义这头巨大的海怪吞噬了，

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] [depθs] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['slaɪmi] ['tentək(ə)lz] ,
rising from unknown depths and grasping it with slimy tentacles ,
上升 从 未知 深度 和 抓握 它 和 黏糊糊的 触手 ,

从未知的深渊中升起，用黏糊糊的触手抓住它，

[ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
is to look at the natural history of the matter with the eyes of
是 到 看 在 这 自然的 历史 的 这 事情 和 这 眼睛 的
[pɑː'tɑːpə,dæn] .
Pontoppidan .
蓬托皮丹 .

就是用蓬托皮丹人的视角来看待事物的自然历史。

[eit][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['triːz(ə)n] [fɪəd] ['eni] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]
8 To believe that the leaders in the Southern treason feared any danger from
8 到 相信 那 这 领导人 在 这 南方 叛国罪 害怕 任何 危险 从
[ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm] ,
Abolitionism ,
废奴主义 ,

8. 认为南方叛国领导人害怕废奴主义带来的任何威胁，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] ,
would be to deny them ordinary intelligence ,
会 是 到 否定 他们 普通的 智力 ,

那等于剥夺了他们基本的智力。

[ðəʊ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði]
though there can be little doubt that they made use of it to stir the
尽管 那里 能 是 小的 怀疑 那 他们 制成 使用 的 它 到 搅拌 这
['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'luːdɪd] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .
passions and excite the fears of their deluded accomplices .
激情 和 激发 这 恐惧 的 他们的 妄想 同谋 .

毫无疑问，他们利用了它来煽动受蒙蔽的同伙的激情和恐惧。

[ðeɪ] [rɪ'beld] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] ['sleɪvəri] [wiːk] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd]
They rebelled , not because they thought slavery weak , but because they believed
他们 叛乱 , 不是 因为 他们 想法 奴隶制 虚弱的 , 但 因为 他们 相信
[ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
it strong enough ,
它 强的 足够的 ,

他们反抗，不是因为他们认为奴隶制软弱无力，而是因为他们认为奴隶制足够强大。

[nɒt][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
not to overthrow the government , but to get possession of it ;
不是 到 推翻 这 政府 , 但 到 得到 拥有 的 它 ;

不是为了推翻政府，而是为了夺取政权；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['deɪli] ['klɪərə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [rɪ'beljən] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
for it becomes daily clearer that they used rebellion only as a means of
为了 它 变成 日常的 更清晰 那 他们 用过的 叛乱 仅有的 作为 一个 方法 的
[ˌrevə'luːʃn] ,
revolution ,
革命 ,

因为越来越明显的是，他们利用叛乱只是为了实现革命。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ˌrevə'luːʃn] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
and if they got revolution , though not in the shape they looked for ,
和 如果 他们 得到 革命 , 尽管 不是 在 这 形状 他们 看起来 为了 ,

如果他们真的实现了革命，即使不是以他们想要的方式，

[ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [æt; ət][ðə; ði][kɒst]
is the American people to save them from its consequences at the cost
是 这 美国人 人们 到 节省 他们 从 它是 结果 在 这 成本
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ?
of its own existence ?
的 它是 自己的 存在 ?

美国人民难道要以牺牲自身生存为代价来拯救他们免受其害吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚伯拉罕·林肯(Abraham Lincoln)
第2/2页

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
The election of Mr . Lincoln , which it was clearly in their power to
这 选举 的 先生 . 林肯 , 哪个 它 曾是 清楚地 在 他们的 力量 到
[prɪ'vent] [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
prevent had they wished ,
防止 有 他们 希望 ,

林肯先生的当选，显然是他们完全有能力阻止的，如果他们愿意的话。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mɪəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'vəʊlt] .
was the occasion merely , and not the cause of their revolt .
曾是 这 场合 仅仅 , 和 不是 这 原因 的 他们的 反叛 .

这仅仅是他们反抗的契机，而不是反抗的原因。

[ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['herəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]
Abolitionism , till within a year or two , was the despised heresy of a few
废奴主义 , 直到 之内 一个 年 或者 二 , 曾是 这 被鄙视的 异端 的 一个 很少
['ɜːnɪst] [p'ɜːsənz] ,
earnest persons ,
认真 人 ,

在最初的一两年内，废奴主义还被少数虔诚之人视为可鄙的异端邪说。

[wɪ'ðaʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [weɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kʌnstəbl] ;
without political weight enough to carry the election of a parish constable ;
没有 政治的 重量 足够的 到 携带 这 选举 的 一个 教区 警官 ;

没有足够的政治影响力来赢得教区警长的选举；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪs'juːniən] ,
and their cardinal principle was disunion ,
和 他们的 红衣主教 原则 曾是 分裂 ,

他们的核心原则是分裂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]
because they were convinced that within the Union the position of slavery
因为 他们 是 确信 那 之内 这 联盟 这 位置 的 奴隶制
[wɒz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
was impregnable .
曾是 坚不可摧 .

因为他们确信，在联邦内部，奴隶制的地位是不可撼动的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [greɪt] [ɪ'fekts] [duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [smɔːl] ['kɔːzɪz] ,
In spite of the proverb , great effects do not follow from small causes ,
在 尽管如此 的 这 谚语 , 伟大的 效果 做 不是 跟随 从 小的 原因 ,

尽管有谚语说小事也能带来大结果，但事实并非如此。

— [ðæt] [ɪz] , [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [smɔːl] , — [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['ædɪkwət] ['kɔːzɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)]
— that is , disproportionately small , — but from adequate causes acting under
— 那 是 , 不成比例地 小的 , — 但 从 足够的 原因 表演 在下面
['sɜːt(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
certain required conditions .
肯定 必需的 状况 .

也就是说，虽然比例很小，但在某些必要条件下，由于充分的原因而产生。

[tuː; tə] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənt] ['eɪkɔːn] ,
To contrast the size of the oak with that of the parent acorn ,
到 对比 这 尺寸 的 这 橡木 和 那 的 这 父母 橡子 ,

为了对比橡树和母橡子的大小，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [siːd] [hæd; həd] [peɪd] [ɔːl] [kɒsts] [frɒm; frəm][ɪts]['slendə(r)] [strɒŋ] - [bɒks] ,
as if the poor seed had paid all costs from its slender strong - box ,
作为 如果 这 贫穷的 种子 有 有薪酬的全部 成本 从 它是 苗条 强的 - 盒子 ,

仿佛那颗贫瘠的种子已经从它那纤细的保险箱里支付了所有费用。

[meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['wʌndə(r)] ;
may serve for a child's wonder ;
可能 服务 为了 一个 孩子的 想知道 ;

或许能满足孩子的好奇心;

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['mɪrək(ə)l][laɪz][ɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [liːg] [wɪtʃ] [baʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]
but the real miracle lies in that divine league which bound all the forces of
但 这 真实的 奇迹 谎言 在 那 神圣的 联盟 哪个 边界 全部 这 力量 的
['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][dʒɜːm][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] ['destəni] .
nature to the service of the tiny germ in fulfilling its destiny .
自然 到 这 服务 的 这 微小的 细菌 在 满足 它是 命运 .

但真正的奇迹在于那神圣的联盟,它将自然界的所有力量都束缚在微小的种子服务之下,以实现其命运。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['ænti] -
Everything has been at work for the past ten years in the cause of anti -
一切 有 到过 在 工作 为了 这 过去的 十 年 在 这 原因 的 反对 -
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

过去十年,一切都在为废除奴隶制而努力。

[bʌt; bət] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [les] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɒpə'gændɪst] [ðæn; ðən]
but Garrison and Phillips have been far less successful propagandists than
但 驻军 和 菲利普斯 有 到过 远的 较少的 成功的 宣传员 比
[ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] [ðəm'selvz] ,
the slaveholders themselves ,
这 奴隶主 他们自己 ,

但加里森和菲利普斯作为宣传者,远不如奴隶主们成功。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] [ænd; ənd] [in'krəutʃmənt] .
with the constantly growing arrogance of their pretensions and encroachments .
和 这 不断地 生长 傲慢 的 他们的 虚荣心 和 侵占 .

随着他们虚荣心和侵略行为的不断膨胀,他们的傲慢也日益加剧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['vəʊtə(r)][ɪn][ðə; ði] [friː]
They have forced the question upon the attention of every voter in the Free
他们 有 强制 这 问题 之上 这 注意力 的 每一个 选民 在 这 自由的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

他们迫使自由州的每一位选民都关注这个问题。

[baɪ] [dɪ'faɪəntli] ['pʊtɪŋ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
by defiantly putting freedom and democracy on the defensive .
经过 公然挑衅 推杆 自由 和 民主 在 这 防守 .

通过公然将自由和民主置于守势。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kænzəs]['autreidʒ] ,
But , even after the Kansas outrages ,
但 , 甚至 后 这 堪萨斯州 暴行 ,

但是,即使在堪萨斯州暴行发生之后,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][waɪd] - [spred] [dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [tu:; tə] [kə'mɪt]
there was no wide - spread desire on the part of the North to commit
那里 曾是 不 宽的 - 传播 欲望 在 这 部分 的 这 北 到 犯罪
[ə'greʃən] ,
aggressions ,
攻击行为 ,

北方方面并没有普遍的侵略意愿。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
though there was a growing determination to resist them .
尽管 那里 曾是 一个 生长 决心 到 抵抗 他们 .

尽管人们越来越决心抵抗他们。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][,ju:nə'nɪməti][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn]
The popular unanimity in favor of the war three years ago was but in
这 受欢迎的 一致 在 偏爱 的 这 战争 三 年 前 曾是 但 在
[smɔ:l] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] ,
small measure the result of anti - slavery sentiment ,
小的 措施 这 结果 的 反对 - 奴隶制 情绪 ,

三年前民众对战争的一致支持，在很大程度上是反奴隶制情绪的结果。

[fɑ:(r)] [les] [ɒv; əv] ['eni] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][,æbə'lɪʃ(ə)n] .
far less of any zeal for abolition .
远的 较少的 的 任何 热情 为了 废除 .

对废奴运动的热情远不如以前。

[bʌt; bət] ['evri] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , ['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv]['sleɪvəri] [ɪn]
But every month of the war , every movement of the allies of slavery in
但 每一个 月 的 这 战争 , 每一个 移动 的 这 盟国 的 奴隶制 在
[ðə; ði] [fri:] [steɪts] ,
the Free States ,
这 自由的 各州 ,

但是，战争的每个月，自由州奴隶制盟友的每一次行动，

[hæz; həz] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [,æbəu'liʃənist][baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] .
has been making Abolitionists by the thousand .
有 到过 制作 废奴主义者 经过 这 千 .

已经培养了成千上万的废奴主义者。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['eni] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ,
The masses of any people , however intelligent ,
这 群众 的 任何 人们 , 然而 聪明的 ,

任何民族的大众，无论多么聪明，

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mu:vd] [baɪ]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
are very little moved by abstract principles of humanity and justice ,
是 非常 小的 已搬 经过 抽象的 原则 的 人类 和 正义 ,

他们很少会被人道和正义的抽象原则所打动。

[ʌn'tɪl] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tɜ:prətɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri]
until those principles are interpreted for them by the stinging commentary
直到 那些 原则 是 翻译 为了 他们 经过 这 刺痛 评论
[ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'frɪndʒmənt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [raɪts] ,
of some infringement upon their own rights ,
的 一些 侵权 之上 他们的 自己的 权利 ,

直到他们因为自身权利受到侵犯而受到尖锐的批评，才让他们对这些原则有了新的理解。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] , [wʌns] [ə'raʊzd] ,
and then their instincts and passions , once aroused ,
和 然后 他们的 本能 和 激情 , 一次 被唤醒 ,

然后，他们的本能和激情一旦被激发出来，

[duː; də] [ɪn'diːd] [dɪ'raɪv] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti]
do indeed derive an incalculable reinforcement of impulse and intensity
做 的确 派生 一个 不可估量 加强 的 冲动 和 强度
[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['haɪə(r)] [aɪ'dɪəz] , [ðəʊz] [sə'blaɪm] [trə'dɪʃnz] ,
from those higher ideas , those sublime traditions ,
从 那些 更高 想法 ， 那些 升华 传统 ，

确实，那些更高尚的思想、那些崇高的传统，能够极大地增强我们的动力和热情。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nəʊ] ['məʊtɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːs] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ælaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
which have no motive political force till they are allied with a sense of
哪个 有 不 动机 政治的 力量 直到 他们 是 盟军 和 一个 感觉 的
[ɪ'miːdiət] ['pɜːsən(ə)l] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .
immediate personal wrong or imminent peril .
即时 个人的 错误的 或者 迫在眉睫 危险 .

它们本身没有政治动机，直到与迫在眉睫的个人不公或迫在眉睫的危险感相结合时，才会产生政治力量。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['sisərə] .
Then at last the stars in their courses begin to fight against Sisera .
然后 在 最后的 这 明星 在 他们的 课程 开始 到 斗争 反对 西塞拉 .

最后，群星开始在各自的轨道上与西西拉对抗。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['daʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['juːnətri] ,
Had any one doubted before that the rights of human nature are unitary ,
有 任何 一 怀疑 前 那 这 权利 的 人类 自然 是 酉 ，

如果之前有人怀疑人类权利是统一的，

[ðæt] [ə'preʃn] [ɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [hjuː] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]
that oppression is of one hue the world over , no matter what the color of
那 压迫 是 的 一 色调 这 世界 超过 ， 不 事情 什么 这 颜色 的
[ðə; ði] [ə'prest] ,
the oppressed ,
这 受压迫者 ，

无论被压迫者的肤色如何，这种压迫在全世界都是同一种形式。

— [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['riːəl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] ,
— had any one failed to see what the real essence of the contest was ,
— 有 任何 一 失败的 到 看 什么 这 真实的 本质 的 这 竞赛 曾是 ，

——如果有人没能看清这场比赛的真正本质，

— [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [θrəʊ] [dɪs'kredɪt]
— the efforts of the advocates of slavery among ourselves to throw discredit
— 这 努力 的 这 倡导者 的 奴隶制 之中 我们自己 到 扔 诋毁
[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksɪəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]
upon the fundamental axioms of the Declaration of Independence and the
之上 这 基本的 公理 的 这 宣言 的 独立 和 这
['rædɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
radical doctrines of Christianity ,
激进的 教义 的 基督教 ，

——我们当中那些拥护奴隶制的人，企图诋毁《独立宣言》的基本原则和基督教的激进教义。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
could not fail to sharpen his eyes .
可以 不是 失败 到 锐化 他的 眼睛 .

他不由自主地睁大了眼睛。

[waɪl] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [ɔːl]
While every day was bringing the people nearer to the conclusion which all
尽管 每一个 天 曾是 带来 这 人们 更近 到 这 结论 哪个 全部
['θɪŋkɪŋ] [men] [sɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
thinking men saw to be inevitable from the beginning ,
思维 男人 锯 到 是 不可避免的 从 这 开始 ，

虽然每一天都让人们离所有有思想的人从一开始就认为不可避免的结论更近一步，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒləsi][tuː; tə]
it was wise in Mr . Lincoln to leave the shaping of his policy to
它 曾是 明智的 在 先生 . 林肯 到 离开 这 成型 的 他的 政策 到
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

林肯先生明智地将政策的制定交给时事来决定。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
In this country ,
在 这 国家 ,

在这个国家，

[weə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪz][ʃʊə(r)][æt; ət][lɑːst][tuː; tə]
where the rough and ready understanding of the people is sure at last to
在哪里 这 粗糙的 和 准备好 理解 的 这 人们 是 当然 在 最后的 到
[biː; bi][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['paʊə(r)] ,
be the controlling power ,
是 这 控制 力量 ,

最终，民众粗浅的理解必然会成为主导力量。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɒmən] - [sens] [ɪz][ðə; ði] [best]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['steɪtsmənʃɪp] .
a profound common - sense is the best genius for statesmanship .
一个 深刻的 常见的 - 感觉 是 这 最好的 天才 为了 政治家风范 .

深刻的常识是政治家的最佳才能。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['meʒəz] [hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækt]
Hitherto the wisdom of the President's measures has been justified by the fact
迄今为止 这 智慧 的 这 总统的 措施 有 到过 合理的 经过 这 事实
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ju'naɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
that they have always resulted in more firmly uniting public opinion .
那 他们 有 总是 结果 在 更多的 牢牢 联合 民众 观点 .

迄今为止，总统各项措施的明智性都得到了证明，因为这些措施总是能更牢固地团结公众舆论。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [pə'tɪkjələli] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]
One of the things particularly admirable in the public utterances of President
一 的 这 事物 特别 令人钦佩的 在 这 民众 话语 的 总统
['lɪŋkən] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [təʊn] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)]['dɪgnəti] ,
Lincoln is a certain tone of familiar dignity ,
林肯 是 一个 肯定 语气 的 熟悉的 尊严 ,

林肯总统公开讲话中特别令人钦佩的一点是，他语气中带有一种亲切而庄重的气质。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [staɪl] ,
which , while it is perhaps the most difficult attainment of mere style ,
哪个 , 尽管 它 是 也许 这 最多 难的 素养 的 仅仅 风格 ,

虽然这或许是纯粹风格中最难达到的境界，

[ɪz]['ɔːlsəʊ][nəʊ] ['daʊtf(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)] .
is also no doubtful indication of personal character .
是 还 不 疑 指示 的 个人的 特点 .

这也无疑是个人品格的体现。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['nəʊb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['ruːlə(r)] [huː] [kæn; kən]
There must be something essentially noble in an elective ruler who can
那里 必须 是 某物 本质上 高贵 在 一个 选修课 统治者 WHO 能
[dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [iːz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [rɪ'spekt] ,
descend to the level of confidential ease without losing respect ,
下降 到 这 等级 的 机密的 舒适 没有 输 尊重 ,

一位民选统治者如果能够放下身段，与人轻松交谈而不失威望，那么他身上必然蕴含着某种高尚的品质。

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['mænli] [ɪn] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
something very manly in one who can break through the etiquette of his
某物 非常 男子气概 在 一 WHO 能 休息 通过 这 礼仪 的 他的
[kən'venʃən(ə)l] [ræŋk] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðəʊz]
conventional rank and trust himself to the reason and intelligence of those
传统的 秩 和 相信 他自己 到 这 原因 和 智力 的 那些
[huː] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [hɪm] .
who have elected him .
WHO 有 当选 他 .

一个人能够打破传统等级制度的礼仪，并信任选举他的人的理性和智慧，这体现了他非常男子气概的一面。

[nəʊ] ['haɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]
No higher compliment was ever paid to a nation than the simple
不 更高 赞扬 曾是 曾经 有薪酬的 到 一个 国家 比 这 简单的
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

对一个国家而言，最高的赞誉莫过于简单的自信。

[ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ['pleɪnnəs] , [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ['ɔːlweɪz] [ə'dresɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]
the fireside plainness , with which Mr . Lincoln always addresses himself to the
这 炉边 朴素 , 和 哪个 先生 . 林肯 总是 地址 他自己 到 这
['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
reason of the American people .
原因 的 这 美国人 人们 .

林肯先生总是以炉边朴实无华的方式向美国人民阐述他的理性。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [truː] ['deməkræt] , [huː] ['graʊndɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt]
This was , indeed , a true democrat , who grounded himself on the assumption that
这 曾是 , 的确 , 一个 真的 民主党人 , WHO 接地 他自己 在 这 假设 那
[ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [kæn; kən] [θɪŋk] .
a democracy can think .
一个 民主 能 思考 .

这的确是一位真正的民主主义者，他坚信民主制度能够思考。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
“ Come , let us reason together about this matter ,
“ 来 , 让 我们 原因 一起 关于 这 事情 ,

来，我们一起来探讨一下这件事，

” [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
” has been the tone of all his addresses to the people ;
” 有 到过 这 语气 的 全部 他的 地址 到 这 人们 ;

”这一直是他所有面向民众讲话的基调；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [huː] [səʊ] [wʌn] [tuː; tə]
and accordingly we have never had a chief magistrate who so won to
和 因此 我们 有 绝不 有 一个 首席 地方法官 WHO 所以 韩元 到
[hɪm'self] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
himself the love and at the same time the judgment of his countrymen .
他自己 这 爱 和 在 这 相同的 时间 这 判断 的 他的 同胞们 .

因此，我们从未有过一位首席大臣能够像他那样赢得同胞的爱戴和认可。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] - ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
To us , that simple confidence of his in the right - mindedness of his
到 我们 , 那 简单的 信心 的 他的 在 这 正确的 - 心智 的 他的
['feləʊ'men] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ,
fellowmen is very touching ,
同胞们 是 非常 接触 ,

对我们来说，他那份对同胞善良本性的单纯信任非常令人感动。

[ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æn; ən]['ɑːgjumənt][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪn]
and its success is as strong an argument as we have ever seen in
和 它是 成功 是 作为 强的 一个 争论 作为 我们 有 曾经 已见 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [men][kæn; kən]['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] .
favor of the theory that men can govern themselves .
偏爱 的 这 理论 那 男人 能 治理 他们自己 .

它的成功是迄今为止我们所见过的最有力的论据，证明了人类可以自治这一理论。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə]['eni]['vʌlgə(r)] ['sentɪmənt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]
He never appeals to any vulgar sentiment , he never alludes to the
他 绝不 上诉 到 任何 庸俗 情绪 , 他 绝不 暗示 到 这
['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] ;
humbleness of his origin ;
谦逊 的 他的 起源 ;

他从不诉诸庸俗的情感，也从不提及自己卑微的出身；

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['haɪə(r)][tuː; tə]
it probably never occurred to him , indeed , that there was anything higher to
它 大概 绝不 发生 到 他 , 的确 , 那 那里 曾是 任何事物 更高 到
[stɑːt] [frɒm; frəm][ðæn; ðən] ['mænhʊd] ;
start from than manhood ;
开始 从 比 男子气概 ;

他或许从未想过，除了男子气概之外，还有什么更高的境界可以作为起点；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [hiː; hi] [ə'drest] , [nɒt][baɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn]
and he put himself on a level with those he addressed , not by going down
和 他 放 他自己 在 一个 等级 和 那些 他 已解决 , 不是 经过 去 向下
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他把自己置于与听众平等的位置上，而不是俯身靠近他们。

[bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm]
but only by taking it for granted that they had brains and would come
但 仅有的 经过 采取 它 为了 的确 那 他们 有 大脑 和 会 来
[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
up to a common ground of reason .
向上 到 一个 常见的 地面 的 原因 .

但前提是他们有头脑，并且能够达成理性共识。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['leɪtli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ['teɪlə(r)] ['menʃnz] [ðə; ði]
In an article lately printed in The Nation , Mr . Bayard Taylor mentions the
在 一个 文章 最近 打印 在 这 国家 , 先生 . 巴亚德 泰勒 提及 这
['straɪkɪŋ] [fækt] ,
striking fact ,
引人注目 事实 ,

在最近发表于《国家》杂志的一篇文章中，贝亚德·泰勒先生提到了一个令人震惊的事实：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['faʊlɪst] [denz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .
that in the foulest dens of the Five Points he found the portrait of Lincoln .
那 在 这 最卑鄙的 巢穴 的 这 五 积分 他 成立 这 肖像 的 林肯 .

他在五点区最肮脏的藏身之处发现了林肯的画像。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [haɪv] [ðeə(r)] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [vəʊts] [ænd; ənd][mɔː(r)]
The wretched population that makes its hive there threw all its votes and more
这 可怜 人口 那 制作 它是 蜂巢 那里 扔 全部 它是 投票 和 更多的
[ə'genst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

居住在那里的可怜的人们把所有的选票，甚至更多，都投给了他。

[ænd; ənd] [jet] [peɪd] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .
and yet paid this instinctive tribute to the sweet humanity of his nature .
和 然而 有薪酬的 这 本能 贡 到 这 甜的 人类 的 他的 自然 .

然而，他却本能地表达了对他天性中美好人性的敬意。

[ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [səʊld] [ɪts] [vəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] ['mʌni] ,
Their ignorance sold its vote and took its money ,
他们的 无知 卖 它是 投票 和 采取 它是 钱 ,

他们的无知出卖了选票，骗取了金钱。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['rekəg'naɪzd] [ɪts] [seɪnt] [ænd; ənd] ['mɑːtə(r)] .
but all that was left of manhood in them recognized its saint and martyr .
但 全部 那 曾是 左边 的 男子气概 在 他们 认可 它是 圣 和 烈士 .

但他们心中残存的男子气概，都认出了这位圣人和殉道者。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
Mr . Lincoln is not in the habit of saying , " This is my opinion ,
先生 . 林肯 是 不是 在 这 习惯 的 说 , " 这 是 我的 观点 ,

林肯先生没有说"这是我的意见"的习惯。

[ɔː(r)] [maɪ] ['θɪəri] , " [bʌt; bət] " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,
or my theory , " but " This is the conclusion to which , in my judgment ,
或者 我的 理论 , " 但 " 这 是 这 结论 到 哪个 , 在 我的 判断 ,

或者我的理论，"但"依我判断，结论是这样的，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; 'es] .
the time has come , and to which , accordingly , the sooner we come the better for us .
这 时间 有 来 , 和 到 哪个 , 因此 , 这 很快 我们 来 这 更好的 为了 我们 .

时机已到，因此，我们越早行动对我们越有利。

" [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [beɪst] [ɒn] ['ædɪkwət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪmli] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə] [kʌm] .
" His policy has been the policy of public opinion based on adequate discussion and on a timely recognition of the influence of passing events in shaping the features of events to come .
" 他的 政策 有 到过 这 政策 的 民众 观点 基于 在 足够的 讨论 和 在 一个 及时 认出 的 这 影响 的 通过 活动 在 成型 这 特征 的 活动 到 来 .

"他的政策是遵循民意的政策，以充分的讨论为基础，并及时认识到正在发生的事件对塑造未来事件特征的影响。

[wʌn] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [maɪnd] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [self] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm] ,
One secret of Mr . Lincoln's remarkable success in captivating the popular mind is undoubtedly an unconsciousness of self which enables him ,
一 秘密 的 先生 . 林肯的 卓越 成功 在 引人入胜 这 受欢迎的 头脑 是 无疑 一个 无意识 的 自己 哪个 启用 他 ,

林肯先生之所以能够如此成功地赢得民众的喜爱，其中一个秘诀无疑是他缺乏自我意识，这使他能够……

[ðəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ai] ,
though under the necessity of constantly using the capital I ,
尽管 在下面 这 必要性 的 不断地 使用 这 首都 我 ,

尽管需要不断使用大写字母 I，

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] .
to do it without any suggestion of egotism .
到 做 它 没有 任何 建议 的 自负 .

做这件事时不带任何自负的意味。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['vaʊəl] [wɪtʃ] [menz] [maʊðz] [kæn; kən] [prə'naʊns] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
There is no single vowel which men's mouths can pronounce with such difference of effect .
那里 是 不 单身的 元音 哪个 男士 嘴 能 发音 和 这样的 不同之处 的 影响 .

没有哪个元音能让男人的发音产生如此截然不同的效果。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl][haɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,
That which one shall hide away , as it were , behind the substance of his discourse ,
那 哪个 一 将 隐藏 离开 , 作为 它 是 , 在后面 这 物质 的 他的 话语 ,

人要将某些东西隐藏在自己言辞的实质内容背后，

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
or , if he bring it to the front ,
或者 , 如果 他 带来 它 到 这 正面 ,

或者，如果他把它带到前面，

[ʃæl; ʃəl][juːz] ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['æksent][ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,
shall use merely to give an agreeable accent of individuality to what he says ,
将 使用 仅仅 到 给 一个 同意 口音 的 个性 到 什么 他 说道 ,

仅用于为他的讲话增添令人愉悦的个性色彩。

[ə'nʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,
another shall make an offensive challenge to the self - satisfaction of all his hearers ,
其他 将 制作 一个 进攻 挑战 到 这 自己 - 满意 的 全部 他的 听众 ,

另一个人将以冒犯性的挑战来满足所有听众的自满情绪。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɒrəntɪd] [ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɒn] [iːtʃ] [mænz] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['evri] [pɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti] ,
and an unwarranted intrusion upon each man's sense of personal importance , irritating every pore of his vanity ,
和 一个 毫无根据的 入侵 之上 每个 男人的 感觉 的 个人的 重要性 , 令人恼火的 每一个 孔隙 的 他的 虚荣 ,

并且是对每个人自尊心的无端侵犯，刺激了他虚荣心的每一个毛孔。

[laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [ˌnɔːθ'iːst] [wɪnd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] - [fleʃ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɒ'stɪləti] .
like a dry northeast wind , to a goose - flesh of opposition and hostility .
喜欢 一个 干燥 东北 风 , 到 一个 鹅 - 肉 的 反对 和 敌意 .

就像干燥的东北风，让人起了一身鸡皮疙瘩，充满反对和敌意。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæz; həz]['nevə(r)] ['stʌdid] [kwɪn'tɪliən] ; [naɪn][bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ,
Mr . Lincoln has never studied Quintilian ; 9 but he has ,
先生 . 林肯 有 绝不 研究 昆体良 ; 9 但 他 有 ,

林肯先生从未研究过昆体良；9 但他确实研究过，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ə'merɪkənɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,
in the earnest simplicity and unaffected Americanism of his own character ,
在 这 认真 简单 和 不受影响 美国主义 的 他的 自己的 特点 ,

他以真诚朴实和不做作的美国式性格为特征，

[wʌn] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
one art of oratory worth all the rest .
一 艺术 的 演说 值得 全部 这 休息 .

雄辩之术胜过其他一切。

[hiː; hi] [fə'gɛt] [hɪm'self] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ai][ðə; ði]
He forgets himself so entirely in his object as to give his I the
他 忘记了 他自己 所以 完全 在 他的 目的 作为 到 给 他的 我 这
[ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][wiː; wi] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
sympathetic and persuasive effect of We with the great body of his
交感神经 和 有说服力的 影响 的 我们 和 这 伟大的 身体 的 他的
['kʌntrimən] .
countrymen .
同胞们 .

他完全沉浸在自己的目标中，以至于他的“我”对广大同胞产生了如同“我们”般的同情和说服效果。

['həʊmli] , [dɪs'pæʃənət] , ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rʌf] - [edʒd] ['prəʊses][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz]
Homely , dispassionate , showing all the rough - edged process of his thought as
家常的 , 冷静 , 显示 全部 这 粗糙的 - 边缘 过程 的 他的 想法 作为
[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'lɒŋ] ,
it goes along ,
它 去 沿着 ,

朴实无华，冷静客观，展现了他思考过程中所有粗糙的细节。

[jet] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'kluʒənz] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] ['lɒdʒɪk] ,
yet arriving at his conclusions with an honest kind of every - day logic ,
然而 抵达 在 他的 结论 和 一个 诚实的 种类 的 每一个 - 天 逻辑 ,

然而，他却运用了一种诚实的日常逻辑得出结论。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['emɪnəntli] ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn] , [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] ,
he is so eminently our representative man , that , when he speaks ,
他 是 所以 非常 我们的 代表 男人 , 那 , 什么时候 他 说话 ,

他是我们杰出的代表人物，以至于当他讲话时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
it seems as if the people were listening to their own thinking aloud .
它 似乎 作为 如果 这 人们 是 聆听 到 他们的 自己的 思维 大声 .

就好像人们在自言自语一样。

[ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [əʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['eni][ˌserɪ'məʊniəl][gɑːb][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
The dignity of his thought owes nothing to any ceremonial garb of words ,
这 尊严 的 他的 想法 欠款 没有什么 到 任何 仪式 外衣 的 字 ,

他思想的尊严与任何华丽的辞藻都无关。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['mænli] ['muːvmənt] [ðæt] ['kʌmz] [ɒv; əv]['set(ə)ld] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['enədʒi]
but to the manly movement that comes of settled purpose and an energy
但 到 这 男子气概 移动 那 来 的 定居 目的 和 一个 活力
[ɒv; əv]['riːz(ə)n] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] ['retərɪk] [miːnz] .
of reason that knows not what rhetoric means .
的 原因 那 知道 不是 什么 修辞 方法 .

但这却是源于坚定目标和理性力量的男子汉气概的运动，它不懂修辞的意义。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kliːɒn] , [stɪl] [les] [ɒv; əv] - - ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
There has been nothing of Cleon , still less of Strepsiades 10 striving to
那里 有 到过 没有什么 的 克里昂 ， 仍然 较少的 的 - - 努力 到
[ˌʌndə'bɪd] [hɪm] [ɪn] ['deməgɒgɪzəm] ,
underbid him in demagogism ,
低于出价 他 在 哗众取宠 ，

克里昂的事迹一无所获，更遑论斯特雷普西阿德斯十世在煽动民粹方面与他针锋相对了。

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] .
to be found in the public utterances of Mr . Lincoln .
到 是 成立 在 这 民众 话语 的 先生 . 林肯 .

可以在林肯先生的公开讲话中找到。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [men] , ['nevə(r)] [ðeə(r)] ['predʒədɪs] , [ðeə(r)]
He has always addressed the intelligence of men , never their prejudice , their
他 有 总是 已解决 这 智力 的 男人 ， 绝不 他们的 偏见 ， 他们的
['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .
passion , or their ignorance .
热情 ， 或者 他们的 无知 .

他始终关注的是人的智慧，而不是人的偏见、激情或无知。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['westən] [ə'tɜːni] ,
On the day of his death , this simple Western attorney ,
在 这 天 的 他的 死亡 ， 这 简单的 西 律师 ，

在他去世的那天，这位朴实的西方律师

[huː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['dʒəʊkə(r)] ,
who according to one party was a vulgar joker ,
WHO 根据 到 一 派对 曾是 一个 庸俗 小丑 ，

据一方称，他是个粗俗的玩笑者。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [ˌdɔktri'nɛə] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'pɔːtəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] ['evri]
and whom the doctrinaires among his own supporters accused of wanting every
和 谁 这 教条主义者 之中 他的 自己的 支持者 被告 的 想要 每一个
['elɪmənt] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ,
element of statesmanship ,
元素 的 政治家风范 ，

而他自己的支持者中的教条主义者则指责他缺乏政治家的所有特质。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['æbsəluːt] ['ruːlə(r)] [ɪn] ['krɪsndəm] ,
was the most absolute ruler in Christendom ,
曾是 这 最多 绝对 统治者 在 基督教世界 ，

是基督教世界中最专制的统治者。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['səʊlli] [baɪ] [ðə; ði] [həʊld] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə] [sə'gæsəti] [hæd; həd] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði]
and this solely by the hold his good - humored sagacity had laid on the
和 这 仅 经过 这 抓住 他的 好的 - 幽默 睿智 有 铺设 在 这
[hɑːts] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændiŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
hearts and understandings of his countrymen .
心 和 理解 的 他的 同胞们 .

而这一切仅仅是因为他那幽默睿智的性格深深打动了同胞们的心。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [greɪt]
Nor was this all , for it appeared that he had drawn the great
也不 曾是 这 全部 ， 为了 它 出现 那 他 有 绘制 这 伟大的
[mə'dʒɒrəti] ,
majority ,
多数 ，

但这还不是全部，因为他似乎已经赢得了绝大多数的支持。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
not only of his fellow - citizens , but of mankind also , to his side .
不是 仅有的 的 他的 同伴 - 公民 , 但 的 人类 还 , 到 他的 边 .

不仅是他的同胞，而且是全人类都站在他这边。

[səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [pə'sweɪsɪv] [ɪz] ['ɒnɪst] ['mænlinəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɒləti][ɒv; əv]
So strong and so persuasive is honest manliness without a single quality of
所以 强的 和 所以 有说服力的 是 诚实的 男子气概 没有 一个 单身的 质量 的
[rəʊ'mæns][ɔː(r)] [ˌʌn'rɪəl] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
romance or unreal sentiment to help it !
浪漫 或者 虚幻 情绪 到 帮助 它 !

诚实的男子气概如此强大，如此令人信服，它不需要任何浪漫或不切实际的情感来增添魅力！

[ə; eɪ][sə'vɪliən]['djʊərɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mɪlətri] [ə'tʃiːvmənt] , ['ɔːkwəd] ,
A civilian during times of the most captivating military achievement , awkward ,
一个 平民 期间 时代 的 这 最多 引人入胜 军队 成就 , 尴尬的 ,

在最激动人心的军事成就时期，一名平民显得尴尬不已。

[wɪð] [nəʊ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv] ['mænəz] ,
with no skill in the lower technicalities of manners ,
和 不 技能 在 这 降低 技术细节 的 礼仪 ,

缺乏礼仪方面的技巧，

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [feɪm] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒŋkərə(r)] ,
he left behind him a fame beyond that of any conqueror ,
他 左边 在后面 他 一个 名声 超过 那 的 任何 征服者 ,

他留下的名声超越了任何征服者。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪs] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['pɜːs(ə)n] ,
the memory of a grace higher than that of outward person ,
这 记忆 的 一个 优雅 更高 比 那 的 向外 人 ,

对一种超越外在美貌的恩典的记忆

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənˌlinəs] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][mɪə(r)] ['briːdɪŋ] .
and of a gentlemanliness deeper than mere breeding .
和 的 一个 绅士风度 更深 比 仅仅 选育 .

而且，他身上有一种超越单纯出身的绅士风度。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['stɑːtld] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [sʌtʃ] ['mʌltiˌtjuːd, -ˌtuːd][ɒv; əv][men] [ʃed] [tɪəz]
Never before that startled April morning did such multitudes of men shed tears
绝不 前 那 惊慌 四月 早晨 做过 这样的 众多 的 男人 棚 眼泪
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,
for the death of one they had never seen ,
为了 这 死亡 的 一 他们 有 绝不 已见 ,

在那个令人震惊的四月清晨之前，从未有过如此众多的男人为他们素未谋面的人的逝去而流泪。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['frendli] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
as if with him a friendly presence had been taken away from their lives ,
作为 如果 和 他 一个 友好的 在场 有 到过 已采取 离开 从 他们的 生活 ,

仿佛他的离去带走了他们生活中一位友善的长者。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['kəʊldə(r)][ænd; ənd] [dɑːkə] .
leaving them colder and darker .
离开 他们 更冷 和 较暗 .

让它们更加寒冷、更加黑暗。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['fjuːnərəl][ˌpænə'dʒɪrɪk][səʊ] ['eləkwənt] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
Never was funeral panegyric so eloquent as the silent look of sympathy
绝不 曾是 葬礼 颂 所以 雄辩 作为 这 沉默的 看 的 同情
[wɪtʃ] ['strendʒər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wen] [ðeɪ] [met] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
which strangers exchanged when they met on that day .
哪个 陌生人 交换 什么时候 他们 遇见 在 那 天 .

葬礼上的悼念之词，再也没有比陌生人在那一天相遇时交换的无声的同情眼神更雄辩的了。

[ðeə(r)] ['kɒmən] ['mænhʊd] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] . [wʌn] .
Their common manhood had lost a kinsman . 1 .
他们的 常见的 男子气概 有 丢失的 一个 亲属 . 1 .

他们共同的男子汉失去了一位亲人。

[siː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['tʃæptə(r)][θriː] , [vɜːs] - . [ˌtuː'tuː] .
See Revelation , chapter 3 , verse 15 . 2 .
看 启示 , 章 3 , 诗 - . 2 .

参见《启示录》第3章第15节第2段。

[taɪm] [ænd; ənd][ai] . ['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn][wɒz; wəz] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] .
Time and I . Cardinal Mazarin was prime - minister of Louis XIV . of France .
时间 和 我 . 红衣主教 马扎林 曾是 主要的 - 部长 的 路易斯 十四 . 的 法国 .

时间和我。马扎林红衣主教是法国路易十四的首相。

[taɪm] , ['mæzəˌrɪn] [sed] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] . [θriː] .
Time , Mazarin said , was his prime - minister . 3 .
时间 , 马扎林 说 , 曾是 他的 主要的 - 部长 . 3 .

马扎林说，时间就是他的总理。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [ɒf] ['ækʃ(ə)n] . [fɔːr] .
It is always bad for those who are ready to put off action . 4 .
它 是 总是 坏的 为了 那些 WHO 是 准备好 到 放 离开 行动 . 4 .

对于那些准备拖延行动的人来说，这总是不好的。4.

[wʌn] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ['taɪtlz] [wɒz; wəz] [prɪns] [ɒv; əv] ['bɛərn] ,
One of Henry's titles was Prince of Bearn ,
一 的 亨利的 标题 曾是 王子 的 熊 ,

亨利的头衔之一是贝尔恩亲王。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [frɑːns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] . [faɪv] .
that being the old province of France from which he came . 5 .
那 存在 这 老的 省 的 法国 从 哪个 他 来了 . 5 .

那是他来自的法国旧省份。5.

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [feɪts] . [sɪks] .
One of the three Fates . 6 .
一 的 这 三 命运 . 6 .

命运三女神之一。6.

[ə'dɪsjuːs] , [ɔː(r)][juː(ː)'lisiːz] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['hoʊmərz] ['ɒdəsi] . ['sɛvən] .
Odysseus , or Ulysses , the hero of Homer's Odyssey . 7 .
奥德修斯 , 或者 尤利西斯 , 这 英雄 的 荷马 奥德赛 . 7 .

奥德修斯，或尤利西斯，荷马史诗《奥德赛》中的英雄。7.

[siː] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] . [eit] .
See Shakespeare's Merchant of Venice . 8 .
看 莎士比亚的 商人 的 威尼斯 . 8 .

参见莎士比亚的《威尼斯商人》。8.

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd][ˌθiːə'ləʊdʒən] . [naɪn] .
A Danish antiquary and theologian . 9 .
一个 丹麦语 古董商 和 神学家 . 9 .

一位丹麦古物学家和神学家。9.

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['lætɪn]['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɒrətri] . - .
A famous Latin writer on the Art of Oratory . 10 .
一个 著名的 拉丁 作家 在 这 艺术 的 演说 . - .

一位著名的拉丁作家，著有《演说艺术》一书。10.

[tuː]	[ə'θiːniən]	['deməgɔg]	,	['sætəraiz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dræmətɪst]	[ˌærə'stɒfəniːz]	.
Two	**Athenian**	**demagogues**	**,**	**satirized**	**by**	**the**	**dramatist**	**Aristophanes**	**.**
二	雅典	煽动者	,	讽刺	经过	这	剧作家	阿里斯托芬	.

两位雅典煽动家，剧作家阿里斯托芬曾对他们进行讽刺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神